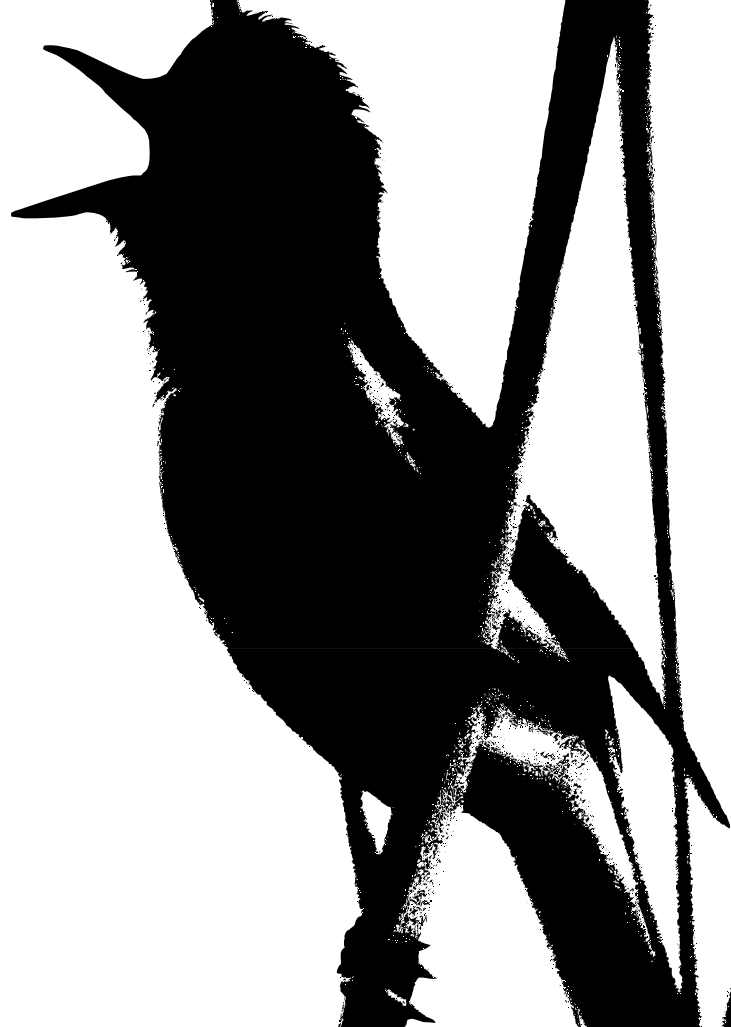


# Nemzetközi Életmód Film Fesztivál

International  
Film Festival  
of Lifestyle



NEMZETKÖZI  
ÉLETMÓD FILM FESZTIVÁL

Szolnok, Tisza Mozi • 2007. október 8–14.

A rendezvény előkészítésében és lebonyolításában résztvevő szervezetek /  
Sponsors and contributors of the festival:

Nemzeti Kulturális Alap  
ORTT  
Oktatási és Kulturális Minisztérium  
Szolnok Megyei Jogú Város  
Aba Novák Kulturális Központ  
PORT.hu  
Szolnoki Főiskola  
Rotary Klub Szolnok  
Váci László  
TISZA<sub>p</sub>ART MOZI Kulturális Egyesület

Média támogatók:

PORT.Hu  
Új Néplap  
MTV. Rt  
DUNA Tv  
Aktív Rádió Szolnok  
VITAL Tv

Szervezők:

DEMETER István  
fesztivál igazgató

HATVANI Katalin  
fesztivál tikár

LUDVIG Zsuzsa  
Grafika

GYURICZA Béla, DEMECS Béla  
webmester

DEMETERNÉ PAPP Eszter  
Szállás vendéglátás

KARSAI Katalin  
program szervező

VIGH Orsolya  
szervező

CSÁNYI Csaba  
szervező

Felelős kiadó  
Demeter István, ügyvezető  
TISZA MOZI Kft. 5000 Szolnok, Templom út 4. Hungary  
Nyomdai kivitelezés: Tisza Nyomda Kft.

Mint Európa természet- és környezetvédelmével, valamint földünk éghajlatváltozásával és fenntartható fejlődésével foglalkozó, és ezekért magánemberként is felelősséget érző európai képviselő nagy örömmre szolgál, hogy az idén, a Szolnoki Nemzetközi Filmfesztivál Elnökeként is köszönhetem Önöket.

Nyolcadik alkalommal várjuk a filmeseket és az érdeklődőket Szolnokra az éves Filmfesztiválra. Filmszemléink sorában ez lesz a negyedik alkalom, mikor kiemelt szerepet kapnak a tudományos, ismeretterjesztő filmek. Az idei évben a filmszemle közepontjában környezetünk- és a minket körülvevő természet védelme, valamint az életmódunkkal kapcsolatos alkotások állnak.

A gazdag programot az idén 15 ország filmesei biztosítják, akik nem kevesebb, mint 112 alkotással képviseltetik magukat. Emellett az információs vetítéseken további mintegy 20 különleges film is bemutatásra kerül.

Filmfesztiválunk látogatói már megszokhatták, hogy a versenyprogramon túl gazdag kulturális és ismeretterjesztő programon és érdekes kiállításokon vehetnek részt. A fesztivál keretében számos kiváló előadásra és színvonalas szakmai tanácskozásra is sor kerül. Az idén igyekszünk majd górcső alá venni olyan fontos és aktuális kérdéseket, mint például, hogy hogyan is járulhatnak hozzá a filmek egy környezettudatosabb, élhetőbb Európa megteremtéséhez, valamint hogy mit tehet mindezen célok elérésért a média és az oktatás, illetve milyen társadalmi felelőssége van a filmművészetnek, a mai világban. Mennyire hódítottak teret a tudomány által is elismert alternatív gyógyászati módok az egészséges életmódot folytatók és a gyógyulni vágyók körében, milyen jövő elé néz például a homeopátia, a kineziológia, vagy éppen a több ezer éves múltra visszatekintő akupunktúra? Elég hatékonyan tudjuk-e a fiatalokban elültetni az egészséges életmód és a környezettudatos magatartás iránti igényt vagy egyre egészségtelegebb és szennyezettebb, következképp betegekbb társadalmat építünk?

A filmfesztiválra látogatóknak, tartalmas, jó szórakozást, a versenyzőknek pedig hasznos szakmai töltekezést és sok sikert kívánok.

### **Olajos Péter**

*Európai Parlamenti Képviselő  
Környezetvédelmi, Közegészségügyi  
és Élelmiszerbiztonsági Bizottság  
Globális Éghajlatváltozással Foglalkozó Bizottság*

As a European representative dealing with the natural and environmental changes of Europe, the climate change of our planet and with sustainable development, as well as a private individual, feeling responsibility for these, as the chairman of the Szolnok International Film Festival it gives me a great pleasure to greet you this year here.



It is the eighth time to expect film makers and viewers to Szolnok to the Annual Film Festival. In the row of festivals this will be the 4th time where scientific educational films get a leading role. This year in the centre of the festival there are films about our life-style as well as films made about the protection of our environment, and nature surrounding us.

The rich program is provided by film –makers from 15 different countries, who represent themselves with 112 creations. In addition to this in the explanatory screenings there will be 20 more special films shown.

Visitors to our Festival may have got used to be able to attend rich cultural and educational programs and exhibitions. During the Festival there will be a number of excellent lectures and high level professional workshops. This year we are hoping to deeply examine such important questions of present like how could film-makers contribute to a more environment aware, more liveable Europe, and what the media and education can do in order to approach these purposes as well as what social responsibility can be assumed to the movie art these days. How much could science-recognised alternative medicine gain space among those leading a healthy life and among those desiring to be cured, and how does future look like for homeopathy and kineziology or even the for the science of acupuncture looking back to a past of thousands of years? Can we be efficient enough to plant the demand for a healthy life and environmental awareness in young people or are we building a more and more unhealthy and polluted – and consequentially sicker society?

For those coming to the festival I wish a content, useful entertainment time, and for the competitors I wish a beneficial, professional fulfilment, and great success.

### **Péter Olajos**

*European Parliament Representative  
Environmental, Public Health,  
and Food Safety Committee  
Committee Dealing with Global Climate Change*

## Olajos Péter

1968-ban született Budapesten. A Veszprémi Egyetem mérnöki karán okleveles szervező, vegyészmérnök végzettséget, az Európai Műszaki Egyetemen (Párizs) és a Budapesti Műszaki Egyetemen pedig Európai Környezetvédelmi szakmérnöki diplomát szerzett. 1994-től politikusként dolgozik az MDF-ben, először parlamenti titkár (1994-1996), majd az Elnöki titkárság vezetője, később 1998 kabinettfőnök, végül pártigazgató (1999-2000). 1998 és 2004 között az Országgyűlés által a Magyar Rádió Kuratóriumába delegált elnökségi tag.

1996-tól vezetője az MDF Európai Integrációs Irodájának. Szakterülete az Európai Unió környezetvédelme, környezetpolitikája, a megújuló energiák és a Greennováció. 2001 óta szerkesztője a „Ma és Holnap” környezetvédelmi és területfejlesztési folyóirat EU magazinjának.

A 2004-es Európai Parlamenti választásokon az MDF listájáról jutott mandátumhoz. Fő bizottsága az Európai Parlamentben a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszerbiztonsági Bizottság. Al-elnöke az Európai Parlament Fenntartható Fejlődés munkacsoportjának. 2007 májusában tagjává választották az Európai Parlament Klímaváltozással foglalkozó ad-hoc bizottságának.



## Péter Olajos

*Peter Olajos was born in 1968 in Budapest. He graduated from the University of Veszprém as a manager/chemical engineer, after that he received a degree in the European Technical University (Paris) and in the Technical University of Budapest as engineer specialising in European Environmental studies. Since 1994 he has been working as a politician in the Hungarian Democratic Forum (MDF), first as a Parliament –secretary (1994-1996), then the manager of Presidential Office, later from 1998 manager of administration, finally party-manager (1999-2000). Between 1998 and 2004 a member in the Board of Hungarian Radio delegated by the Parliament.*

*Since 1996 he has been the leader of the European Integration Office of the Hungarian Democratic Forum. His area of expertise is the environmental protection and environmental policy of the European Union, as well as the renewable resources – he Greenovation. Since 2001 he has been the editor of “Ma és Holnap” (Today and Tomorrow) an EU magazine on environmental and region development.*

*In the 2004 Parliamentary elections he got a seat from the MDF list. His main committee in the European Parliament is the Environmental, Public Health, and Food Safety Committee. He is the deputy of the European Parliament’s Sustainable Development Group. In May 2007 he was elected to be a member of the ad-hoc committee of the European parliament dealing with climate change.*

## Petrovszki Zoltán

Van egy kertem.

Valószínűleg azért, mert Alföldi születésű vagyok, és mert a szüleim ezt hagyományozták rám.

A csillagos égboltozat csak egy kertből igazán magával ragadó és elgondolkodtató látvány, (ezért aztán) valószínűleg ez is motiválhatott, hogy először könyvtárosi stúdiumokat végeztem – éppen Debrecenben. Egy jó könyvtáros útravaló gyanánt az elődeitől kap egy használható mátrixot, amellyel eligazodik a múlt

és a jelen kultúrájában, de hamarosan faggatózni kezd az eljövendő érdekében – így jutottam az összehasonlító kultúra-elméletek tudományához a '80-as évek elején.

Ez a néhány év az ELTE-n a tömegkultúra természetrajzának megismerése jegyében telt, és a filmológia felé terelt. Óraadó lettem a szegedi felsőoktatási intézményekben, megnősültem és különböző filmforgalmazási cégeknél dolgoztam, majd átkerültem az elektronikus média területére. A kilencvenes évek elejétől a Duna Televízió szerkesztője, majd programigazgatója lettem, de 2000-től dolgoztam a Magyar Televízióban is, készítettem portréfilmeket, zsűriztem hazai és külföldi fesztiválokon, - ültettem fákat.

A kert fontos számomra.

Két lányom van, Borbála és Dorottya.



## Zoltán Petrovszki

*I have a garden. Probably, because I was born in the Great Plain, and probably, because my parents left it to me.*

*The Starry sky can only be a considerable and astonishing sight from a garden.*

*(Probably because of this) I was motivated to continue librarian studies. – right in Debrecen.*

*A good librarian gets a useful matrix from his predecessors, and through this they can find ways in past and present culture, but soon wants to ask questions – to learn about the future. – This is how I got to the comparative culture theories in the beginning of the 80's.*

*These few years were spend in learning about mass culture, and directed me towards film science. I became a guest lecturer in the Szeged Higher Education Institution, got married and worked at different film companies, and later I switched to the electronic media area. From the beginning of the nineties I became the editor, later program director of Duna Television, was in the jury of National and International Filmfestivals here and abroad – and I planted trees. The garden is important for me.*

*I have two daughters, Borbála and Dorottya*

## Lányi András

Író, filozófus, egyetemi oktató 1974 és 1989 között számos játékfilmet rendezett. A filmszövetség egyik alapítója, a hazai kisfilm- és médiaoktatás kezdeményezője.

Szépirodalmi munkái a nyolcvanas évek végétől jelentek meg. Tanulmánykötetei az utópiai világnézet bemutatására tesznek kísérletet, különös tekintettel annak politikai és filozófiai nézőpontjából. Több egyetemen tanít, az ELTE társadalomtudományi karán, humán ökológiai szakirányt vezet. Az Élőlánc Magyarországért közéleti mozgalom vezetője.



## András Lányi

*András Lányi Born in 1948. Writer, philosopher, university professor. Between 1974 and 1989 he directed a number of feature films. A founding member of the Film Association, initiator of Hungarian media-education. His works of literature started to appear from the end of the eighties. His studies attempt to introduce the utopistic view especially from political and philosophical sides. He teaches at different universities, one of them is the Eötvös Lóránt University of Budapest, where he is the adviser of the human ecology department. He is the leader of the public movement called "Élőlánc Magyarországért" (Chain for Hungary)*

## Gyenes Károly

1971-87. Magyar Televízió, Iskolatelevízió, szerkesztő-riporter. Matematikai, filozófiai, pedagógiai, oktatáspolitikai műsorok.

1983-88. Pedagógiai kutatások szervezése az Országos Pedagógiai Intézetben és az Oktatáskutató Intézetben.

1985-től természetfilmezés a Magyar Televízió Natura Szerkesztőségében 1987-88. MTV Műsorszerkesztőség, szerkesztő.

1988-1993. TV2, vezető szerkesztő.

1993-2003. Az újjáalakult Natura Szerkesztőség vezetése.

2005-től a Művelődési Szerkesztőség vezetése.

Főbb művek:

1971-84. Pedagógusok fóruma, Világnézet

1986-88. És még egymillió lépés... Rend: Rockenbauer Pál (18x45 perc)

1990-93. Kerekék és lépések (26x45 perc)

1996-97. Járó föld (24x30 perc)

1999-2002. Szót kér a természet! (330x1 perc)

1999-2003. Európa kék szalagja, a Duna (28x26 perc)

2005-2007. Aranyember, Válaszd a tudást, Natura



## Károly Gyenes

Resumé

1971-87. Hungarian Television, School – TV (Editor- reporter) Mathematical, philosophical, pedagogical, educational programmes.

1983-88. Coordination of Pedagogical programmes in the National Institution of Pedagogy, and in the Educational Research Institution.

From 1985 making nature films in the Natura Department of Hungarian Television.

1987-88. MTV Program - edition department, editor.

1988-1993. TV2, Editor in chief.

1993-2003. management of the re-formed Natura Department.

2005-től Management of Educational Department.

Filmography

1971-84. Teachers' forum

1986-88. And a million more steps (18x45 min)

1990-93. Wheels and steps (26x45 min)

1996-97. A land to walk (24x30 min)

1999-2002. Nature wants to speak up! (330x1 min)

1999-2003. The blue ribbon of Europe, the Danube (28x26 min)

2005-2007. Golden man, choose knowledge! (Natura)

## Hatvani Katalin

Hatvani Katalin vagyok, tanár. 12 éve tanítok idegen nyelvű kommunikációt. Számomra a lényeg a közlés értelmezése, és az, hogy vajon megtaláljuk-e azt a közeget, amivel kifejezzük gondolatainkat, olyan formában, hogy a hallgató minél többet átvegyen belőle.

Mivel a filmhez csak „néző” szinten értek, a filmeket abból a szempontból próbálok vizsgálni, hogy mennyiben könnyítette meg számomra az alkotó, hogy gondolatait megérthessem.



## Katalin Hatvani

*I am Katalin Hatvani, teacher. I have been teaching communication in foreign language for about twelve years. For me the point is the message, and whether we can find the agent where the expression of our thoughts will be comprehensible for the audience.*

*Because I only know as much as a spectator about the film industry, I am trying to view the films from the point, that I can see how much the maker made it easy for me to comprehend their thoughts.*

Rendező/Director	ország/country	oldal/page
Zeina ABIRACHED	France	51
Caroline AMAR	France	27
ANTALA Zsuzsanna	Hungary	47
AV	Russia	35
Juliette BAILY	France	53
Pénélope BAGIEU	France	54
Silvia BERCHTOLD	Germany	17
Christian BREUER	Germany	21
Monica BURGER	Germany	31
Santiago CAICEDO DE ROUX	Columbia	50
Miguel CAMPANA	Spain	26
Ricard CARBONELL I SAURI	Spain	24
Anabela COSTA	Portugal	40
CSÉKE Zsolt	Hungary	42
Florent DARMON	France	35
DÉKÁNY István	Hungary	38
Etienne DESROSIERS	Canada	11
Reinhild DETTMER-FINKE	Germany	18
Josef DLOUHY	Bohemia	39
Matthieu DONCK	Belgium	29
DULÓ Károly	Hungary	22, 23
Jasmin DURAKOVIC	Bosnia	34
Bettina EBERHARD	Germany	26
Eva-Marie ELG	UK	10
David EPINEY	Spain	19
Thorsten FLEISCH	Germany	10
FÜREDI Zoltán	Hungary	12
Felice GASPERONI	Belgium	11
Fabienne GAUTIER	France	62
Yohann GLÉMAREC	France	53
Jakob GOTTSCHAU	Denmark	38, 40, 41
Mia GRAU	Germany	19
Jacco GROEN	Netherlands	28
Robert HARDING PITTMAN	Spain	42
Suso HERNÁNDEZ	Spain	25
HERTLIK Balázs	Hungary	14
Joanna HOGG	UK	37
André HÖRMANN	Germany	29, 30
Denitsa ILCHEVA	France	55
Tom JACKSON	UK	61
Pauline KALIOUJNY	France	54
KARÁTH Imre	Hungary	13
Anna KHMELEVSKAYA	Belarus	51
KOCSIS Tibor	Hungary	44
KOLLÁNYI Ágoston	Hungary	46
KOLTAY Erika	Hungary	39
KORMOS Ildikó	Hungary	57, 58
KOVÁCS Géza	Hungary	45
Catherine KUNZE	Denmark	44
Christine LANG	Germany	27

Rendező/Director	ország/country	oldal/page
Camille LAPELERIE	France	51
Sonia LEVY	France	52
LŐRINCZ Gabriella	Hungary	59
Nerea MADARIAGA	Spain	25
Fumiko MATSUYAMA	Germany	33
Catherine MAXIMOFF	France	36
MOLDOVÁNYI Judit	Hungary	56, 57
Dan MONCEAUX	Australia	34
MOSONYI Szabolcs	Hungary	15
Eugenia MUMENTHALER	Spain	19
David MUÑOZ	Spain	12
Dorothea NOELLE	Germany	27
Sumiyo OKAMOTO	Japan	52
Milka PAVLICEVIC	Germany	16
PÁSZTOR Emília	Hungary	13
PEHI Barbara	Hungary	45, 47
Jean-Gabriel PERIOT	France	33
Vladimir PEROVIC	Serbia	32
Madi PILLER	Canada	31
Alain PLATEL	France	37
Aurélie POLLET	France	53
Eva POULOPOULOU	Greece	50
Vyacheslav PROKOPENKO	Ukraine	13
Martin RICHARD	France	53
Adriana RODRIGUEZ PROANO	Columbia	51
Peter ROLOFF	Germany	22
Paul ROSDY	Austria	56
Corentin ROUGE	France	52
Alauda RUIZ DE AZÚA	Spain	23
SÁFRÁNY József	Hungary	46
Blom SANDER	Poland	20
André SCHAEFER	Germany	16
Birgit SCHULZ	Germany	17
SIMON Judit	Hungary	49
Juan SIMONS	Spain	24
SIPOS András	Hungary	21
SZABÓ Ágnes	Hungary	61
SZABÓ Attila	Hungary	48
SZALAY Péter	Hungary	58
Laurie THINOT	France	55
TÓTH Péter Pál	Hungary	28
TÓTH Zsolt Marcell	Hungary	14, 15
Berin TUZLIĆ	Bosnia	18
Karlis VITOLS	Latvia	60
XÁNTUS Áron	Hungary	48
Wu YUÉ	France	54
Jacob WELLENDORF	Denmark	44
Zajti Gábor	Hungary	62
ZSIGMOND Attila	Hungary	7



Filmcím	oldal	Filmcím	oldal
100 Porshe és én	16	James Dean	52
200 000 fantom	33	Jog az élethez – AIDS gyógyszerek milliók számára	17
25 után lefelé a lejtőn	16	K	24
A forró arany nyomában... Az Észak-Alföldön	43	Kalkutta a vonalban	30
A füstbetegség	40	Kapcsolatok	51
A hagyaték	12	Kényelem	51
A hálózat	50	Kibillent egyensúly	61
A kör	17	Kimerülten	29
A körforgás	32	Kirakóváadászat	50
A mértékből jövő ismeret	20	Korona	13
A ruhatár	25	Les Ballets de ci de la	37
A tudatos élet	59	Lyuk az égen	41
A víz üzenetei	61	Magánóra	23
A vízjárta puszták vidékén ...	15	Mai módi	58
Ada története	46	Mechanizmusok	60
Archibald és társai	38	Megszállottak	47
Állítsd meg Disneyt és adj egy ötöst	18	Mikor tigirsek voltunk	44
Álom fehérben	32	Mindennapi setek	33
Árnyékos búvóhelyek	26	Mint a Hold	57
Az utolsó antibiotikum	38	Mint a homokkal töltött kesztyű	18
Azt ne edd meg!	53	Mínusz 18°	31
Ázsia szerelmese	62	Mozgó-világ	23
Bátor bika	31	Muddy Mae cipői	26
Birka	51	Nafaka	34
Budapesti vadon	14	Ne viccelj már!	54
Dalos vasárnap	21	Nem rokon	37
Daruvonulás a Hortobágyon	42	Nyílt tengeri közegek	52
Don Giovanni	24	Olvadó jéghegyek	53
Dosztojevszkij – tenedencia	25	Önfelismerés	10
Dubus	35	Őszi bajnokság	27
Egy „magyar” Svájcból	56	Peherchen Holdutazása	22
Egy átlagos nap	54	Pillangó	51
Egyedül	35	Portéfilm a művészlőről és múzsájáról	11
Elhagyni a várost	54	Pourville	53
Éltető mozgásban	28	Rajnis – A szabadság stratégiája	39
Eltolódás a felfogásban	34	Rattenberg – A sötét város	45
Eltűnt	29	Rejtélyek és ragályok – A malária	57
Elveszíteni a talajt	28	Rejtélyek és ragályok – A tudóbaj	58
Emberi fejlődés	12	Robotfoci 2050	49
Emigránsok	21	Rózsaszín nyúl	55
Energia!	10	Sárvulkánok	48
Észak-Alföld - Rabulejtő szabadság	43	Se nki nem kapcsolta fel az ebédlőben a lámpát	55
Esztergom by ryde	14	Solymászat Ausztriában	47
Etna	20	Sumistar	52
Európa szíve	11	Számok	40
Ez tényleg így történt	53	Szén, föld, otthon	42
Faúsztató Kárpátalján	45	Tavaszi Sant Ponc-ban	19
Fétiskert	60	Tavasziünnep a természet tiszteletére	13
Gloria	27	Új világ	56
Gyapjaspille	15	Utazás	36
Gyilkos tó	49	Vágyaink világa-kísértések örvényében	59
Halhatatlan börtön	41	Városépítő Bernády György	22
Hanoi – három élet	30	Vihar a koponya alatt	36
Hidrofil	19	X.Pression	55
Hortobágyi Nemzeti Park	46	Zarnesti medvezervátum	48
Időzített bombák	44	Zöldszorsok: A Zengő	39
Izland	62		



Title	page	Title	page
100 Porsches and me	16	Lover of Asia	62
18° Minus	31	Mechanisms	60
200 000 Phantoms	33	Messages of water	61
25 and going down	16	Missing	29
A Hole in the Sky	41	Moon-like	57
A "Hungarian" from Switzerland	56	Moving world	23
A right to live – AIDS medication for millions	17	Mud volcanoes	48
A Shift in Perception	34	Muddy Mae's shoes	26
A Smoking Epidemic	40	Mysteries and diseases – Malaria	57
Alone	35	Mysteries and diseases – The pneumonia	58
An Immortal Prison	41	Nafaka	34
An ordinary day	54	New World	56
Arcibald and partners	38	No kidding!	54
At the heart of Europe	11	Nobody Lit The Dark Dining Room's Lamp	55
Autumn Tournament	27	Northern Great Plain – Cathcing freedom	43
Brave Bull	31	Numbers	40
Breathless	29	On the land of watery plains	15
Budapest Wild	14	Out of Balance	61
Butterfly	51	Pelagic mediums	52
Calcutta calling	30	Peterchen's Moon Ride	22
Coal, Earth, Home	42	Pink Rabbit	55
Contacts	51	Portrait of the artsit as his muse	11
Crane migration of the Hortobágy	42	Pourville	53
Crown	13	Private lessons	23
Don Giovanni	24	Puzzle Hunt	50
Don't Eat That!	53	Rajnis – Strategy of freedom	39
Dubus	35	Rattenberg the dark town	45
Energy!	10	Recognize myself	10
Enlivening movements	28	Robot Football 2050	49
Esztergom by ride	14	Shadowy Lairs	26
Etna	20	Sheep	51
Everyday Occurences	33	Spring celebration in worship of nature	13
Exit the City	54	Storm beneath a skull	36
Falconry in Austria	47	Sumistar	52
Fiends	47	Sunday for a song	21
Follyowing liquid gold ... on the North Grat Plain	43	The Circle	32
Gipsy Moth	15	The Cloakroom	25
Gloria	27	The dream of the white	32
Green Destinies: The Zengő	39	The Encirclement	17
György Bernády, The town designer	22	The Garden of Fetish	60
Halt Disney and Give Me Five	18	The Grid	50
Human development	12	The Hortobágy National Park	46
Hydrophil	19	The Last Antibiotics	38
Ice fields are weakening	53	The Legacy	12
Iceland	62	The Spring of Sant Ponc	19
Immigrants	21	The story of Ada	45
It is comfortable	51	The way of today	58
It was really happen like that	53	The Zarnesti bear reservation	48
James Dean	52	Three Lives – Hanoi	30
K	24	Time bombs	44
Killer Lake	49	Transcarpahien river-drivers	45
Knowledge through measurement	20	Unrelated	37
La Tendencia Dostoievski	25	Voyage	36
Les Ballets de ci de la	37	When We Were Tigers	44
Life made Conscious	59	World of our desire – In the whirlpool of temptations	59
Like gloves filled with sand	18	X.Pression	55
Losing Track	28		

**Eva-Marie ELG**  
(1982)



**Önfelismerés**

•

Recognize myself

**Eredeti cím / Original title:** RECOGNIZE MYSELF • **Típus / Type:** JÁTÉKFILM / FEATURE • **Film hossza / Duration:** 19'30" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** EVA-MARIE ELG • **Operatőr / Photography:** LUIS E CARREOLA • **Vágó / Edited by:** ALEJANDRO SESMA • **Zene / Music:** JOEL CAHEN, VARIOS INDIE BANDS • **Gyártó / Producer:** HAPPY ENDINGS PRODUCTIONS • **Rendező / Director:** EVA-MARIE ELG

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**

Erados Spira / Az Eradosi orom • A kitömött állatok mézárálása / Massacre of The Stuffed Animals' (1998) • India (2001) • Check Mate / Sakk-Matt (2002) • One Love / Ichiai Egy szerelem • *Featuring / Szerep:* Circle, Square, Triangle / Kör, négyzet, háromszög

**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Utalásokkal és képekkel töltve az Önfelismerés egy zavarodott fiatalember történetét meséli el, aki egyedül marad egy – a depressziója miatt véget ért – kapcsolat után. Az emlékek költői során, álmokon és csalódásokon keresztül követjük őt; a történetet nagyszerű független zene kíséri.

A film 16 mm-es és super 8-as filmre készült: az alapanyagok közötti kontraszt vizsgálja a különbséget a múlt és a jelen között, álmok és a valóság között.

*Presented with references to sude film and polaroids, Recognise Myself tells the story of a confused young man, left alone after ending a relationship due to his depression. We are taken on a journey through a poetic sequence of memories, dream and delusions accompanied by a great selection of independent music.*

*The film is shot on 16 mm and Super 8, creating contrasts of texture that explore the differences between the past and the present; between dreams and reality.*

**Thorsten FLEISCH**  
(1972)



**Energia!**

•

Energy!

**Eredeti cím / Original title:** ENERGY • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓS / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 05'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2007 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** THORSTEN FLEISCH • **Operatőr / Photography:** THORSTEN FLEISCH • **Vágó / Edited by:** THORSTEN FLEISCH • **Zene / Music:** JENS THIELE • **Gyártó / Producer:** THORSTEN FLEISCH • **Rendező / Director:** THORSTEN FLEISCH

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**

Cancer of the skin / Bőrrák (1995) • Mafia Bloodbath / Maffia vérfürdő (1996) • Amphetamines in the car / Amfetamin a kocsiban (1996) • First time LSD / Az első LSD (1997) • High Tech Heimwerker (1997) • Cameraannihilator (1997) • Antifilm (1997) • Fuck the system / Baszd meg a rendszert (1998) • Arnulf Rainer II (1998) • Open Fire / Nyílt tűz (1998) • Bloodlust / Vérfertőzés (1999) • K.I.L.L. - Kinetic Image Laboratory Lobotomy / Mozgóképek a Laboratóriumi Lobotómiáról (1999) • Superbitmapping (2000) • Silver Screen / Ezüst képernyő (2000) • Videohaut / Videoskin (2001) • ZUSE (2001) • Skinlick (2002) • Más Fuerte (2003) • Gestalt (2003) • Möbius Filmstrip (2003) • Friendly Fire / Barátságos tűz (2003) • Kosmos / Kozmosz (2004) • Forbidden Film / Tiltott Film (2006) • Energia! (2007)

**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Pusztán technikai nézőpontból a televízió vagy a videó képe a katódcsőben az elektronok egy irányba történő elmozdulásának eredménye. A kb. 30 000 voltnyi ellenőrizetlen magas feszültség áramlása exponál fotópapírokra, melyek időrendbe állítása az elektronszerveződés új vizuális rendszerét alkotja, így készült az „Energia!”.

*From a mere technical point of view the TV/video screen comes alive by a controlled beam of electrons in the cathode ray tube for „Energy!”, an uncontrolled high voltage discharge of approximately 30.000 Volts exposes photographic paper, which is then arranged in time to create new visual systems of electron organization.*

**Felice GASPERONI**  
(1979)



Európa szíve

•  
At the Heart of Europe

Eredeti cím / Original title: AU COEUR DE L'EUROPE • Típus / Type: DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 52'00" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Forgatókönyv / Screenplay by: FELICE GASPERONI • Operatőr / Photography: LAURENT CADET, PATRICE CHAUDAUDRA • Vágó / Edited by: MAXIME LEONARD • Zene / Music: THIERRY LORENTZ • Gyártó / Producer: PATRICE GOLDBERG • Rendező / Director: FELICE GASPERONI

ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

2002, Brüsszel: Diploma Auidovizuális újságírás szak. 2003 – 2007 Újságíró, és rendező a Belga Nemzeti Televízió és az RBTF „Matière Grise” című programjánál. Az EHIP koordinátora, (Európai Egészség Információ Fórum). Tudományos érdemrend a Tudományos Filmszemlén (2006 Sydney), bronzérem a Pekingi Tudományos Filmszemlén a „Beszélő Csillag” című filmjével. 2002 – 2003 Szabadújszó újságíró a „Le Soir”-nál, a La Quinzaine Européenne-nél, az Eurinfo-nál, és az RDT Info” magazinoknál, illetve CANAL Z televíziónál. Munkatársa a „GalileoNet” magazinnak. 2001 – 2002 Újságíró és kommentátor a „Stream News” csatorna „Jobs in Umbria” című műsoránál.

2002 Brussels (ULB): University diploma in «Audio-visual Journalism» 2003 – 2007 Journalist and director of «Matière Grise»; Coordinator of «EHIP – European Health Information Platform»; Winner of the scientific merit prize at the 2006 Scientific Film Festival of Sydney and the bronze medal at Beijing Science Film Festival with the «The Talking Star»; 2002 – 2003 Freelance journalist for «Science & Santé» Euroean information magazines La Quinzaine Européenne and Eurinfo; as well as RDT Info, and Canal TV. Collaborator of GalileoNet; 2001 – 2002 Journalist and interpreter for «Jobs in Umbria».



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Tudta, hogy Európában évi kétmillió ember hal meg szív/érrendszeri betegségekben, és az európaiak nem egyformán hajlamosak a szívbetegségekre? Miért 4-5-szöröse a halálozási arány egyes országokban az európai átlagnak, míg máshol alacsonyok a statisztikák? Végigjárjuk Európát, hogy bemutassuk 5 európai történetét, szív/érrendszeri betegségét és reményeit. Tudja meg, hogyan látják és hogyan birkóznak meg a különböző országok lakói a szívbetegségükkel.

Did you know cardiovascular diseases kill two million Europeans every year, and not all Europeans are equally vulnerable to heart diseases? Some countries have a 4 to 5 times higher mortality than the average, and others have low statistics... Look at the journey across Europe, and watch the stories of 5 Europeans with their diseases, their hopes; and see how these are perceived in different countries.

**Etienne DESROSIERS**  
(1969)



Portréfilm a művésztől és múzsájáról

•  
Portrait of the Artist as his Muse

Eredeti cím / Original title: PORTRAIT AS THE ARTIST AS HIS MUSE • Típus / Type: DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 09'20" • Készítés éve / Year of production: 2005 • Forgatókönyv / Screenplay by: ETIENNE DESROSIERS • Operatőr / Photography: IVAN GRBOVIC • Vágó / Edited by: CHRISTOPHE FLAMBARD • Zene / Music: PIERRE DESROCHERS • Gyártó / Producer: ETIENNE DESROSIERS • Rendező / Director: ETIENNE DESROSIERS

ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

Etienne Desrosiers Kommunikációt tanult a Montreal-i Egyetemen. Ő a Rendezője a „Le présent éclaté” (1995), „Le 100e jour” (1996), „Le cinéma et la vie” (1996), „Oostende Uncut” (1997) and „Pot de colle” (1998) című filmeknek. A filmjeit bemutatták Ázsiában, Dél Amerikában és Európában, illetve a Georges-Pompidou Központban Párizsban, Namurban és Pozsonyban. Az „Erotography” (2002) megnyerte a Kritikusok Díját a Manillai Nemzetközi Kísérleti Filmfesztiválon. Montrealban él és dolgozik.

Etienne Desrosiers studied Communications at Montreal University. He directed “Le présent éclaté” (1995), “Le 100e jour” (1996), “Le cinéma et la vie” (1996), “Oostende Uncut” (1997) and “Pot de colle” (1998). His films have been presented in Asia, South America and Europe, notably at the Centre Georges-Pompidou (Paris), Namur and Bratislava. “Erotography” (2002) won the Critic’s Prize at the Manila International Experimental Film Festival. He lives and works in Montréal.



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Költői érzelmű dokumentumfilm George Steeves kanadai fényképészről és Astrid Brunnerről, modelljéről, aki az orosz fronton a III. Reich idején olyan anyától született, aki egy német tiszt rokonával volt érzelmi kapcsolatban. Mikor George Steeves találkozott Astriddal Kanadában, intenzív kapcsolat alakult ki köztük. Évekkel később a látványos nova-scotiai környezetben szellemes beszélgetésnek lehetünk tanúi a modell és a fényképész között a szenvedélyről és a teremtés izgalmáról. Brunner tragikus múltja és Steeve szemérmes lelkesedése, a régi szenvedély apránként nyilvánvalóvá válik.

A poetic documentary on acclaimed Canadian Photographer George Steeves and his long-time model Astrid Brunner, born on the Russian front in the last days of the III Reich from a mother attached to the German officer’s brothel. When George Steeves meets her in Canada, an intense collaboration is born. Years later, in the sumptuous Nova-Scotia coastal landscapes, the photographer and his model engage in a witty dialogue on passion and the turmoil of creation. Between Brunner’s tragic past and Steeve’s enthusiasm a long standing passion subtly emerges.

**David MUÑOZ**  
(1968)

Emberi fejlődés

•  
Human development



**Eredeti cím / Original title:** DESARROLLO HUMANO • **Tipus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 29'30" • **Készítés éve / Year of production:** 2007 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** DAVID MUÑOZ • **Operatőr / Photography:** DAVID MUÑOZ • **Vágó / Edited by:** DAVID MUÑOZ, ALICIA MEDINA • **Zene / Music:** PIERRE DESROCHERS • **Gyártó / Producer:** DAVID MUÑOZ • **Rendező / Director:** DAVID MUÑOZ

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

The terrace / A terasz (2000) • Crisis / Krízis (2005) • Human development / Emberi fejlődés (2007) • DAVID MUÑOZ (MALAGA) (1968)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Az ENSZ minden évben közzéteszi az emberi fejlődés indexét, melyben rangsorolja az országokat szociális, demográfiai, gazdasági, egészségügyi és oktatási adataik szerint.

Az elmúlt öt egymást követő évben az ENSZ jelentése szerint Norvégia vezeti az emberi fejlettségi listát. Ugyanakkor Nigéria az utolsó, és egyben a legfejletlenebb ország az emberi fejlődés tekintetében.

A dokumentumfilm célja, hogy megszólaltassa ennek a két országnak az állampolgárait. Bár a statisztikák egy bizonyos igazságot mutatnak, meglepetésünkre az emberek érzékelése, gondolatai meglehetősen eltérnek attól, amire a statisztikákból következtethetnénk.

*The UNITED NATIONS ORGANISATION (UNO) publishes each year a HUMAN DEVELOPMENT REPORT with a ranking of countries based upon a statistical series of social, demographic, economic, medical and educational indicators.*

*For the fifth consecutive year, Norway has ranked as the first country of the world in terms of human development as defined by the UNO Report. At the same time, Niger has ranked as the last and therefore least developed country in the world in "human development" terms.*

*The purpose of this documentary is to hear directly from the citizens of these two countries. Surprisingly, we found out that although statistics show a certain truth, the people's self perception about the way they live, feel and think is quite different from what statistics might lead us to believe.*

**FÜREDI Zoltán**  
(1968)

A hagyaték  
(Schmidt Éva portré)

•  
The Legacy  
(A portrait of Eva Schmidt)



**Eredeti cím / Original title:** A HAGYATÉK • **Tipus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 90'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2007 • **Operatőr / Photography:** DÖMÖTÖR PÉTER, SÁNTHA ISTVÁN • **Vágó / Edited by:** FÜREDI ZOLTÁN, GÁT BALÁZS • **Gyártó / Producer:** PALANTÍR FILM ALAPÍTVÁNY • **Rendező / Director:** FÜREDI ZOLTÁN

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Rushes / Vágatlanul (1992) • Busós / Busók (1993) • Exclusive suburb / Villanegyed (1997) • Kemse the King! / Kemse a Király! (1998) • Hi Granny! We're all fine. / Szia Nagy, jól vagyunk! (1999) • Northlands / Északföld (2002) • Hungarian Gene-Tales / Magyar génmesék (2002) • The Legacy / A hagyaték (2004) • Virtual Speeding / Relatív gyorshajítás (2005) • Transit / Tranzit (2006) • The Brigade – Mr. Steel Axe / A brigád – Mr. Acélbalta (2007)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

2002. július 4-én Schmidt Éva magyar néprajzkutató öngyilkosságot követett el a nyugat-szibériai Hanti-Manszijszkban.

Négy hónappal később egy háromtagú delegáció indult útnak, hogy leltárba vegye és hazahozza a hagyatékot. A küldetés akkor megghiúsult, a hagyaték csak fél évvel később érkezett meg Magyarországra.

Érdektelenség és áldozat, tudományos diplomácia és hanti sámánasszonyok, politikai érdekek és az istenasszony átka, fantasztikus folklórgyűjtemény, ami a zárolás miatt egyelőre hozzáférhetetlen, és Éva, aki ígérete szerint, medve képében visszatérve őrzi majd az archívum további sorsát és a hantik mindennapjait – mindez együtt: A hagyaték.

*On the 4th of July 2002, Eva Schmidt, Hungarian ethnologist, committed suicide in the Western-Siberian town of Khanty-Mansijsk. Four months later, a three-member delegation set out to bring home and make an inventory of her legacy. The mission failed and the legacy only arrived back in Hungary some six months later. Lack of interest and sacrifice; scientific diplomacy and Khanty shaman women; political intrigue and the curse of a goddess; a fantastic folklore collection that is still closed and inaccessible and Eva who promised to return and guard her collection and the fate of the Khanty people in the form of a bear. This all makes up: The Legacy.*



**PÁSZTOR Emília (1955)**  
**KARÁTH Imre (1948)**

Tavasziünnep a természet  
tisztületére

•  
Spring celebration in  
worship of nature



**Eredeti cím / Original title:** ŐSEINK NYOMÁBAN SOROZAT: TAVASZÜNNEP A TERMÉSZET TISZTELETÉRE • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 19'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KARÁTH IMRE, PÁSZTOR EMÍLIA • **Operatőr / Photography:** KARÁTH IMRE • **Vágó / Edited by:** POLYÁK LÁSZLÓ • **Rendező / Director:** PÁSZTOR EMÍLIA, KARÁTH IMRE

**ÉLETRAJZ KARÁTH IMRE / BIOGRAPHY IMRE KARÁTH :**

Fotóriporterként végzett. Megalapította a Magistratum Stúdiót, ahol természettudományos, kultúrtörténeti és szociográfiai témájú filmeket készít.

*Graduated as a photographer. Established the Magistratum Stúdió, where he makes scientific, cultural and sociological films.*

**ÉLETRAJZ PÁSZTOR EMÍLIA/ BIOGRAPHY EMÍLIA PÁSZTOR:**

Régész. 1994 óta vesz részt tudományos ismeretterjesztő filmek készítésében. Érdeklődési területe a népi hitvilág, az égitestekkel kapcsolatos néphagyományok.

*Archeologist. Has taken part in making scientific educational films since 1994. her interest is folk beliefs, traditions connected to planet.*

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**

History in the depth of the sea / Történelem a tenger mélyén – (2004) • The Extraordinary nature of Australia / Ausztrália különös természetvilága • A forgotten Hungarian battleship / Egy elfelejtett magyar csatahajó • A boat is born / Csónyik születik • Sarmizgetusa – the temple of Daks / Sarmizegetusa a dákok szentélye • Moonshadow on Earth / Holdárnyék a Földön • Following a legend / Egy legenda nyomában • Meeting with dolphins / Találkozás a delfinekkal • Sharm el Sheik through the eyes of a diver / Sharm el Sheik búvárszemmel • The Kiskunság National Park / A Kiskunsági Nemzeti Park • Hungarian Astrologists in Egypt / Magyar csillagászok Egyiptomban • The new life of Halas lace / Újra éled a halasi csipke • Hungarian Photographers / Magyar Fotográfusok • Gorsium, the Hungarian Pompei / Gorsium a magyar Pompei • The Dawn of Civilisation / Civilizáció hajnala • Migrating nations in the Carpatian Basin / Vándorló népek a Kárpát-medencében • Kumanians in the Kiskunság / Kunok a Kiskunságban • Farmland / Tanyavilág • After compensation / Kárpótlás után • Following our ancestors / Őseink nyomában

**Vyacheslav PROKOPENKO**

Korona

•  
Crown



**Eredeti cím / Original title:** VINEC • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 16'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2007 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** VYACHESLAV PROKOPENKO • **Operatőr / Photography:** OLEG ZORIN • **Vágó / Edited by:** VALENTYNA BROVKINA • **Zene / Music:** ALFRED SHNITKE • **Gyártó / Producer:** VYACHESLAV PROKOPENKO • **Rendező / Director:** VYACHESLAV PROKOPENKO

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**

Solidarity / Szolidaritás • Complex / Komplexum • Bear Cub / Medvebocs • Unadjusted crossroad / Egyetlen keresztút • Why shines the sun / Amiért a Nap ragyog • Meeting In Kiev / Kijevi találkozó • Regard from Kirgizstan / Üdvözet Kirgizisztánból • Voices of the Ukraine / Ukrajna hangjai (2001) • Secret treasure / Titkos kincs (2002) • Doctor Momot / Doktor Momot (2003) • Detail / Részlet (2004) • Class / Osztály (2004) • Book / Könyv (2005) • Watercolors trace / Vízfestéknyomok (2005)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Hat milliárd ember él a bolygón –  
Egymás mellett élük saját, önálló életüket.  
Nagyon különbözőek vagyunk, sokfélék.  
És mindannyian ugyanazokat a kérdéseket tesszük fel az élet értelméről, a célokról, a halálról. És mindenki megpróbálja megtalálni a saját válaszait ezekre az örök kérdésekre.  
Az ember gyenge és sebezhető marad lényegénél fogva, bár a teremtés koronájának hívja magát.

*Six billion people live on the planet –  
and beside any each its single, own life.  
We are so different, we are so miscellaneous.  
And each of us shall certainly ask the same questions  
about the sense of life,  
about destination, about death.  
And each tries to find the own answers to these eternal questions.  
The Man remains weak and vulnerable by essence, even having  
named itself crown of creation.*

## Hertlik Balázs



Esztergom by ride

•

Esztergom by ride

**Eredeti cím / Original title:** ESZTERGOM BY RIDE • **Típus / Type:** EGYÉB/OTHER • **Film hossza / Duration:** 03'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2007 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** HERTLIK BALÁZS • **Operatőr / Photography:** HAJDÚ RICHÁRD • **Vágó / Edited by:** SZARVAS SZILÁRD • **Zene / Music:** BLUR: ON YOUR OWN • **Gyártó / Producer:** BALÁZS HERTLIK • **Rendező / Director:** BALÁZS HERTLIK

### ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

Idén végzett egyetemista, aki eddig csak a kamera innenső felével foglalkozott: filmekről írt (bemutató cikkeket, komolyabb publikációkat) és beszélt (konferenciákon, előadásokon, rádióműsorban). Ez év májusában hirtelen felindulásból forgatta le minden filmkészítési tapasztalat nélkül Esztergom by Ride című filmjét, amiben csoporttársai és barátai (hasonlóképpen amatőrök) segítettek. Azóta még két rövidfilmet készített, illetve több terven is dolgozik.

*University student, graduating this year, who only dealt with the other side of the camera, (wrote reviews and longer studies about films) and talked (gave lectures, at conferences, in the radio). In this may he had the sudden idea of shooting the „Esztergom by Ride” with no film making experience whatsoever, where his friends and mates from the university (amateurs as well) helped. Since that he has made other two shorts, and is working on more plans.*



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A film Esztergom városát mutatja be a rapidturista szemével. Rendhagyó propagandafilm, vágózó tempóban.

*This film introduces Esztergom through the eyes of the rapid-tourist. An unconventional, rush propaganda film.*

## TÓTH Zsolt Marcell (1968)



Budapesti vadon

•

Budapest Wild

**Eredeti cím / Original title:** BUDAPESTI VADON • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 34'34" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MOLNÁR ATTILA DÁVID • **Operatőr / Photography:** TÓTH ZSOLT MARCELL • **Vágó / Edited by:** TÓTH ZSOLT MARCELL • **Zene / Music:** MÁTYÁS ATTILA MERKABA • **Gyártó / Producer:** TÓTH ZSOLT MARCELL • **Rendező / Director:** TÓTH ZSOLT MARCELL

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Vertical Empire / Független Birodalom (1996) • A path on the top of the world - India / Ösvény a világ tetején - India (1996) • Over the Polar Circle - Finnland / Túl a Sarkkörön - Finnország / (1996) • Hundreds of thousands of railways / „Száz vasutat ezret” (1997) • A little bit of Greenland / Egy csipetnyi Grönland (1997) • Boiling - Earth Iceland / Fortygó föld - Izland (1998) • School-drama/ Iskola dráma (1998) • Ikons- Religious Archives / Ikonosztáz Hittörténeti archívum (2000) • Uncle Árpí's chicks / Árpí bácsi fiókái (2000) • Big ears / Nagyfülűek (1999-2000) • The Devil's Island - Australia / Az ördög szigete - Ausztrália (2001) • Sacred Pilgrimiges in Hungary / Búcsújáróhelyek Magyarországon (2001-2002) • Ikons- Religious Archives / Ikonosztáz Hittörténeti archívum (2001-2002)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

„Hogy érzi magát Budapesten?”

Tehetnének fel a kérdést, és valószínű, hogy az a kb. 2 millió ember, aki jelenleg itt él, kb. 2 millió-féleképpen válaszolna rá. Csakhogy szép fővárunkat nemcsak mi, emberek lakjuk. Sőt, az igazat megvallva, jelentéktelen kisebbségben vagyunk ahhoz a sok milliányi gerinces és gerinctelen állatkáéhoz, növényfajhoz, rengeteg gombához és mikrobához képest, akik szintén itt éldegélnek. A maguk részéről ők is született „pesti”-nek vallják magukat, a kérdésre pedig habozás nélkül azt válaszolnák: „Köszí, jól elvagyunk. Reméljük, ti is...”

*How does it feel like, to live in Budapest?*

*The answer to this question is very hard to find. But only if asking people! When considering every creature, all inhabitants - large and small - of this beautiful city, you will find that human population represents only a small minority. Like it or not, people's numbers are exceeded by other creatures. There are hundreds of secretive mammals, thousands of timid birds, millions of adaptive invertebrates, evergreen plants and billions of mysterious microbes of all kinds also living in this city. They too, profess themselves budapestians. And to your question they'll all answer as one: Man, we're having fun! Hope you'll have fun, too...*

**TÓTH Zsolt Marcell**  
(1968)

A víziárta puszták vidékén –  
A Körös-Maros Nemzeti Park

•  
On the Land of Watery Plains –  
The Körös-Maros National Park



**Eredeti cím / Original title:** A VÍZJÁRTA PUSZTÁK VIDÉKÉN – A KÖRÖS-MAROS NEMZETI PARK • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 26'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ZACHAR ZITA • **Operatőr / Photography:** TÓTH ZSOLT MARCELL • **Vágó / Edited by:** TÓTH ZSOLT MARCELL • **Zene / Music:** MÁTYÁS ATTILA MERKABA • **Rendező / Director:** TÓTH ZSOLT MARCELL

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

A year in the Vértes / Egy év a Vértesben (2001-2002) • School segregation / Iskolai szegregáció (2001-2002) • The pilgrims of Inari Lappland / Az Inari vándorai – Lappföld (2002) • Over the glass mountains Greenland / Még az üveghegyeken is túl - Grönland (2003) • The treasure island - Mauritius / A kincses sziget - Mauritius (2003) • The land of unknown - Patagónia / Ahol a madár sem jár- Patagónia (2003) • The frozen island of life – Antarktisz / Az élet fagyos szigete Antarktisz (2003) • Wolf watch / Farkaslesen (2004) • Frozen oasis / Fagyos oázis (2004) • May-Fly / Tiszavirág (2005) • 10 Parks National Parks of Hungary / 10 Park Magyarország nemzeti parkjai (2005) • Budapest Wild / Budapesti vadon (2006) • Iceland – born in fire / A tűzben született sziget-Izland (2006) • Otter Man film / Otter Man film (2007)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A Körös-Maros Nemzeti Park, pontosabban annak a természetvédelemért felelős igazgatósága 1997. január 17-én alakult Magyarország hetedik nemzeti parkjaként, hogy megőrizze a Tiszántúl déli részének vidékét, élővilágát. A Nemzeti Park működési területe 800 000 hektár. Területéhez tartozik egész Békés megye, Csongrád megyének a Tiszától keletre eső része, a Dévaványa-Ecegi pusztaság, csakúgy mint a Körös árterülete Jász-Nagykun-Szolnok megyében. A Nemzeti Park fenntartása és fejlesztése mellett az igazgatóság feladatához tartozik a működési terület feletti felügyelet és annak irányítása. A változatos és egyedi természetes táj látványa jellemzi a pazar területet. A Körös és a Maros folyók között húzódik a Csanádi és Békési fennsík.

*The Körös-Maros National Park, or more exactly its Directorate managing the nature protection activities, was established on 16 January 1997 as the seventh national park of Hungary in order to preserve the nature and landscape of the Southern Tiszántúl. The operational area of the National Park is 800 000 hectares. Its area includes all the territory of Békés County, the area of Csongrád County located to the East of river Tisza, the Dévaványa-Ecegi steppes as well as the parts of Körös flood-plains in Jász-Nagykun-Szolnok County. Besides the maintenance and development of the National Park, its task is the supervision and control on its operational area. The magnificent landscape is characterized by diversified and unique natural scenery of the uncontrolled countryside. The Csanádi and Békési plateaus that stretch between the rivers Körös and Maros.*

**MOSONYI Szabolcs**  
(1970)

Gyapjaspille –  
Hernyók a pokolból

•  
Gipsy Moth –  
Worms from hell



**Eredeti cím / Original title:** GYAPJASPILLE – HERNYÓK A POKOLBÓL • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 26'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** BAGLADI ERIKA • **Operatőr / Photography:** MOSONYI SZABOLCS • **Vágó / Edited by:** MOSONYI SZABOLCS • **Gyártó / Producer:** MOSONYI SZABOLCS • **Rendező / Director:** MOSONYI SZABOLCS

ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

A mai magyar természetfilm-készítés egyik legtevékenyebb alakja. 2002 óta szinte az összes filmjét sugározta a DUNA és a SPEKTRUM Televízió. Jelenleg 24 munkája látható az MTV-n, 6 a SPEKTRUM Televízióban, 1 a finn közszolgálati televízióban (YLE). Tiszavirágról készített felvételeit BBC/David Attenborough legújabb sorozatában használta, továbbá szerződése van az ORF/UNIVERSUM részére gyártandó 50 perces ismeretterjesztő film tárrendezői és operatőri feladataira. 2003-ban a Tatra Nemzeti Parkkal közös produkcióban forgatta a LIFE Nature által támogatott zergevédelmi programról szóló, „Saving of the Tatraian Chamois” című filmet. Munkáival eddig 17 fesztiváldíjat szerzett, melyek közül 11 nemzetközi. Legutóbb a franciaországi Menigoute-ban rendezett, 22. Nemzetközi Ornitológiai Filmfesztiválon kapott bronzérmet az „Elrejtett vízvilág – a Gemenci-erdő”. Legnagyobb elismerése mégis az volt, hogy idén beválasztották a Magyar Filmszemle Ismeretterjesztő kategóriájának zsűrijebe.

*The most active figure of current nature film making. Since 2002 all his films have been broadcasted by DUNA and SPEKTRUM Television. At present 24 of his works can be seen on MTV, and other 6 at SPEKTRUM Television. One in the Finn National Television (YLE). His pictures about the May-Fly were used by David Attenborough, and he has a contract with ORF/UNIVERSUM for a co-directing and co-cameraman job. In 2003 he made the film titled: „Saving of the Tatraian Chamois”. Until now he got 17 awards, among those 11 are international. Last time he received an award in Menigoute, France for his work titled: „Hidden waters, the Forest of Gemenc”. His greatest recognition so far was to be selected into the Jury of Hungarian Educational Festival.*

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Élő Holtágak / Vivid backwaters (2002) • Ezerszínű Tatra / Thousand colors of the Tatra (2001) • Mesél a láperdő / The marsh-forest tells its tale (2002) • Saving of the Tatraian Chamois / A tátrai zergék megmentése (2002) • A Kárpát-medence vadvilága (sorozat) / Wildlife of the Carpathian basin (2002-2005) • Élőtemető / Living cemetery (2003) • Amikor a Tisza virágzik... / When the Tisza is in flower... (2004) • Nagy-berek - egy elpusztított holtág emlékére / Nagy-berek - For the memory of a destroyed backwater (2004) • Gemenc, a magyar Amazónia / Gemenc, the Hungarian Amazonia (2004) • Gyapjaspille - Hernyók a Pokolból / Gipsy Moth - Worms from Hell (2005)

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A gyapjaspille 2004-2005-ös inváziója.

*The invasion of gipsy moth in 2004-2005.*



**Milka PAVLICEVIC  
André SCHAEFER  
(1966)**



25 után lefelé a lejtőn  
•  
25 and going down

**Eredeti cím / Original title:** MIT 25 GEHT'S BERGAB • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 75'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MILKA PAVLICEVIC, ANDRÉ SCHAEFER • **Operatőr / Photography:** BERND MEINERS, NIKOLAUS HINRICH TAROUQUELLA, JIANZHONG JIN • **Vágó / Edited by:** MARTIN SCHOMERS • **Gyártó / Producer:** MARIANNE SCHAEFER • **Rendező / Director:** MILKA PAVLICEVIC, ANDRÉ SCHAEFER

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

50 Square Feet Happiness – The Balcony Film / 5 négyzetméter boldogság – A Balkonfilm • My Never Survived Survival – the Writers Imre Kertész and George-Arthur Goldschmidt / A soha túl nem élt túlélésem - Kertész Imre and George-Arthur Goldschmidt Írók (1998) • „Slow motion – The Concept Artist Douglas Gordon / /Lassú mozgás – Douglas Gordon művész koncepciója (1997) • Masters of Immortality / A halhatatlanság mesterei (1997) • Rebellious Rest of Body – the Poets Anne Duden and Durs Grünbein / A test lázadó pihenése– Anne Duden és Durs Grünbein költők (1996) • A Murderous Job – Murder Mystery Authors and their Detectives / Gyilkos munka – Krimszerzők és detektívjeik (1999/2000) • Modern Monarchies / Modern Monarchiák (2000/2001) • The Invention of Kinetograph A Kinetofonográf feltalálása (2001) • „Red Hair – Beware / Vigyázz, Vörös hajú! (2001) • Let Thy Millions Be Embraced / Öleljük át a milliókat (2002) • Stand-up Launderette / Éjszakai mosoda (2002)

ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

André Schafer Újságíró (1966 Troisdo, Németország). Egyetemi Diploma Történelemből és Újságírásból, 1987-1992; Német Újságíró Iskola, 1987-1993; Munkahelyek: Frankfurter Rundschau (1991), ARD-Kulturweltspiegel (1992), Die Zeit, (1992/93); Szabadúszó újságíró a Die Zeit, Frankfurter Rundschau, Kölner Stadtanzeiger and the taz-nál, Rendez a WDR, ARD, stern TV, 3sat, ZDF and ARTE tévéknél. 1999 – 2002: Szerkesztő és Újságíró a Cologne-i Westdeutscher Rundfunk-nál. 2001: Társ a FLORIANFILM GMBH –nél.



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A „25 után lefelé a lejtőn” szemlélete az öregedés elleni mozgalmaknak, a szépségideáloknak, az értékeknek. A film a globális, Berlinton Los Angelesig, Rio de Janeirótól Shanghai-ig terjedő megszállottságot hangsúlyozza. Smink nélkül mutatja meg, mit teszünk testünkkel az örök fiatalságért és szépségért.

25 AND GOING DOWN is an acute exploration of the anti-ageing movement, of ideals of beauty – and of values. The film emphasises the international nature of a truly global obsession: from Berlin to Los Angeles, from Rio de Janeiro to Shanghai. Without make-up it shows what tampering with our bodies for the sake of eternal youth and beauty really means.

**André SCHAEFER  
(1966)**



100 Porsche és én  
•  
100 Porsches and me

**Eredeti cím / Original title:** 100 PORSCHE AND ME • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 94'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2007 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ANDRÉ SCHAEFER • **Operatőr / Photography:** BERND MEINERS • **Vágó / Edited by:** FRITZ BUSSE • **Zene / Music:** RITCHIE STARINGER • **Gyártó / Producer:** SEBASTIAN LEMKE, MARIANNE SCHAEFER • **Rendező / Director:** ANDRÉ SCHAEFER

ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

André Schafer Journalist (1966. Troisdo, Germany). Education: University Degree in History and Journalism, 1987-1992; German School of Journalism, Munich, 1987-1993. Work: Frankfurter Rundschau (1991), ARD-Kulturweltspiegel (1992), Die Zeit (1992/93). 1992: Freelance Journalist for Die Zeit, Frankfurter Rundschau, Kölner Stadtanzeiger and the taz; Freelance Director with the WDR, ARD, TV, 3sat, ZDF, ARTE. 1999 - 2002 Editor/Journalist of "Culture Today", the Westdeutscher Rundfunk, Cologne, Partner at FLORIANFILM GMBH.



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Road movie a Porsche-vezetés rögeszméjéről, egy utazás azok álmaiba, akik számára az önkifejezés legtisztább formája a Porsche. A film egy márka és vállalat legendájáról szól, mely elbűvölte Adolf Hitler, Andreas Baader, James Deant, és engem. Film egy autóról, ami szinonimája ambivalens kapcsolatnak Németországgal, amely - bár rettentő konzervatív és polgári -, mégis képes volt ilyen autót gyártani. Olyan autót, ami el tudta törölni az 1940-es évek politikai bűneit és az 1950-es évek becsületességét. Porsche – Németországból: tökéletes tervezés, csúcsmínőségű játék, a 1960-as évek retro -ikonja – és egyben forradalom egy tipikusan nem német területen: a jó ízlés területén.

Road movie about the obsession of driving a Porsche, a journey into the dreams of those for whom a Porsche has become the purest expression of who they actually are. A film about the myth of a company and a brand which has fascinated Adolf Hitler, Andreas Baader, James Dean and, of course, myself. A film about a car which has become the synonym for my own ambivalent relationship with Germany, a country which can be so conservative and bourgeois – but which was still capable of producing this car. A car to wipe away the political guilt of the 1940s and the uprighteousness of the 1950s. Porsche Made in Germany: an icon of perfect design, a high-tech-toy, a retro-looking piece of the swinging 60s – and a revolution in the most atypical of German fields: universal good taste.

## Silvia BERCHTOLD



A kör

The Encirclement

**Eredeti cím / Original title:** EINKEHR • **Típus / Type:** EGYÉB/OTHER • **Film hossza / Duration:** 08'32" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SILVIA BERCHTOLD • **Operatőr / Photography:** JAKOB SEEMANN • **Vágó / Edited by:** MARTIN REIMERS • **Zene / Music:** JAN PASEMANN • **Gyártó / Producer:** HFF – POTSDAM • **Rendező / Director:** SILVIA BERCHTOLD

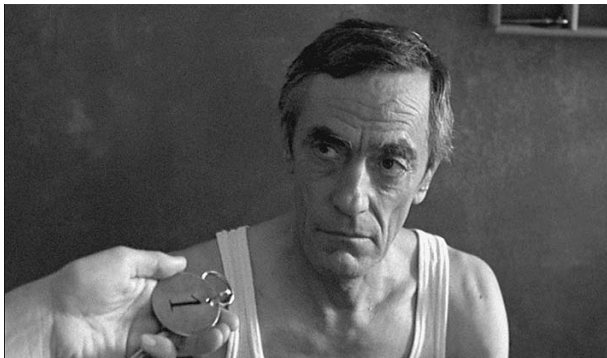
### ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

Svájcban született és nevelkedett. Színésznőnek tanult, és néhány színházban játszik Franciaországban, Németországban és Svájcban. 2004 óta van a Konrad Wolf Nemzeti Film és televíziós Akadémián Potsdam-Babelsberg-ben.

*Born and raised in Switzerland. Education as an actress and several engagements at theatres in France, Germany and Switzerland. Since 2004 at The National Academy for Film and Television „Konrad Wolf“ in Potsdam-Babelsberg.*

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Bettys Baby / Betty gyermeke (2006/2005) • Einkehr (2006) • Halle M (script) (2006) • Agnes (2007) • Sans Papiers (2007)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Egy titokzatos szálloda fogságában egy fiatal nő érzelmei olyanok, mint egy hurok. A többi titokzatos vendéggel együtt várja, hogy a következő vendég megérkezzen.

*Trapped in a mysterious hotel, the inner feelings of a young woman are being shown as a loop. Along with other mysterious guests of the hotel she is waiting until the next guest is arriving.*

## Birgit SCHULZ

Jog az élethez – AIDS  
gyógyszerek milliók számára

A right to live – AIDS  
medication for millions

**Eredeti cím / Original title:** A RIGHT TO LIVE – AIDS MEDIKAMENTE FÜR MILLIONEN • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 43'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** BIRGIT SCHULZ • **Operatőr / Photography:** OLIVER VOGT • **Vágó / Edited by:** KATHARINA SCHMIDT • **Gyártó / Producer:** SABINE MUELLER • **Rendező / Director:** BIRGIT SCHULZ

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Dance and Death in Sao Paolo / Tánc és halál Sao Paoloban (1992) • Body Logos (1995) • Female Conductors / Női karmesterek (1995) • Magician with Paint / Varázsló festékkel (1995) • The War is Omnipresent / A háború mindenütt jelen van (1997) • Spring in Belgrad / Belgrádi tavasz (1998) • Royal Children / Királyi gyerekek (1998) • Widows in Good and in Bad Times / Özvegyek jó és rossz időkben (1998) • Appeal for Disobedience / Az engedetlenséghez való jog (1999) • And yet Life Was Beautiful / „És az élet még mindig szép” (2000) • Marlene Dietrich (2001) • The Boss / A főnök (2002) • Attempts of Love / Szeretkísérletek (2003) • Presence of Mind / Az elme jelenléte (2005) • Die Underbergs – a world in green / A világ zöldben (2005) • Beat-ing, brushing, dusting / Útés, Söprés, porolás (2006) • A Right to Live – Aidsmedication for Millions / A szeretethez való jog – Aidsgyógyszer milliók számára (2006)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A film az afrikai országokban elterjedt HIV katasztrófát érinti, és magyarázatot ad arra, hogy miért olyan nehéz itt szakszerű ellátásban részesíteni a HIV-vel fertőzötteket. A helyiek sokszor közböcsök a betegséggel kapcsolatban. A gyógyszeres kezelés túl drága, mivel a szabadalmi jogok a nyugati gyógyszerészeti csoportok tulajdonában vannak, és arra sincs infrastruktúra, hogy a meglévő gyógyszereket szétosszák.

*The film touches on the extent of the HIV catastrophe existing in some of the African states and explains why it is so difficult here to supply HIV infected people with sufficient medication. The local people are often ignorant about the disease, the medications are, because of patent rights owned by Western pharmaceutical groups, too expensive and there is no infrastructure to distribute the existing medication.*

**Reinhild Dettmer-Finke**  
(1959)

Mint a homokkal töltött  
kesztyű

•  
Like gloves filled with  
sand



**Eredeti cím / Original title:** WIE HANDSCHUHE VOLL SAND • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 75'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2007 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** REINHILD DETTMER-FINKE • **Operatőr / Photography:** INGO BEHRING • **Vágó / Edited by:** MIKE SCHLÖMER • **Zene / Music:** ADRIAN MEARS • **Gyártó / Producer:** ANAHITA NAZEMI, GERD HAAG • **Rendező / Director:** REINHILD DETTMER-FINKE

**ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:**

1959-ben született, németet, politológiát és szociológiát tanult Hanoverben, Németországban. A tanári diploma kézhezvétele után néhány filmvállalatnál dolgozott mint gyártási asszisztens, szerző és rendező Hamburgban. 1988 óta szabadúszó szerzőként és filmrendezőként dolgozik a nemzeti televízió és állami intézmények számára, 1999 óta pedig független producer és társproducer. 2002 óta saját cége van, melynek Defi – filmproduktion a neve, és amely szociális, politikai, történelmi és kulturális dolgokkal foglalkozik. 2003 óta tanácsadóként dolgozik a ZFP DREHBUCHCAMP számára.

*Born in 1959, studied German, Political Science and Sociology in Hanover, Germany. After receiving her teacher's degree, she worked for several film companies as a production assistant, author and director in Hamburg. Since 1988, she has been working as a free-lance author and film director for public television and public institutes, since 1999 also as an independent producer and co-producer. Since 2002, she has had her own company called Defi-filmproduktion, focusing on social, political, historical and cultural issues. Since 2003, she has been working as a coach for ZFP DREHBUCHCAMP.*



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A film olyan emberek történetét meséli el, akik a végzetes mozgató idegsejt betegségben, az ALS-ben szenvednek. Mit tudunk erről a betegségről? Miért ilyen keveset? Milyen terápiás módszereket fejlesztenek ki? És ami a legfontosabb: hogyan lehet tovább élni a közelgő halál tudatában?

*The film "Like Gloves Filled with sand" tells the story of people at various stages of the fatal motor neuron disease ALS. What is known about this disease? Why so little? What kind of therapies are being developed? And most importantly: how can one carry on living in the face of imminent death?*

**Berin TUZLIĆ**  
(1968)

Állítsd meg a Disney-t és  
adj egy ötöst!

•  
Halt Disney Give Me Five

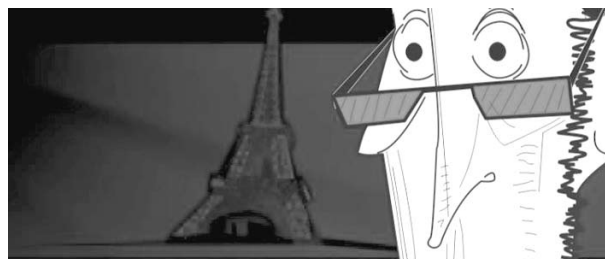


**Eredeti cím / Original title:** HALT DISNEY GIVE ME FIVE • **Típus / Type:** ANIMATION/ANIMÁCIÓ • **Film hossza / Duration:** 08'05" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Operatőr / Photography:** BERIN TUZLIC • **Vágó / Edited by:** BERIN TUZLIC • **Zene / Music:** MENAD KOVACEVIC, TRADITIONAL BOSNIAN MUSIC • **Gyártó / Producer:** PIXEL • **Rendező / Director:** BERIN TUZLIC

**ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:**

Zagrebačka škola crtanog filma – Szervez/Animátor; A-Film Dansk (Denmark): animáció és gyártás; ACCC Canada: Vizuális kommunikációs térning; HUM Croatia: Vizuális vektorábrázolási animáció; Groanjan, Croatia: Képregényiskola Szerzői munkájával 18 nemzetközi fesztiválon vett részt, Franciaországban, Japánban, Hollandiában, New Yorkban, Torontóban, Párizsban, Hiroshimában, Zagrábban, Belgrádban, Ljubljánában, Pragában, Isfahanban. Öt éve kreatív rendező .

*Berin Tuzlić (09.11.1968) Nationality: Bosnia Herzegovina, married. Education: Zagrebačka škola crtanog filma - Organizer / Animator; A-Film Dansk (Denmark): Animation and production; ACCC Canada: Visual communications training; HUM Croatia: Visual vector shape move animation; Groanjan , Croatia Comic school. Participated with his author work in 18 International festivals for all round world: France, Japan, Netherlands, New York, Toronto, Paris, Hiroshima, Zagreb, Beograd, Ljubljana, Prague, Isfahan. He has been a creative director for 5 years.*



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A cselekmény Párizsban játszódik a jelenben. Az egész világra jellemző helyzetet ábrázolja a film, ami a gyerekek gondtalan gyermekkorát brutális harci játékokkal fenyegető felnőttekről szól. A gyerekeket a legálno-kabb módon fenyegetik a felnőttek politikája által irányított tömegtájékoztatókon keresztül támogatott modern játékok. A gyerekek rajzfilmfigurákká kezdenek válni, de ezzel sem tudják megvédeni magukat az felnőttek álnok és kegyetlen hatásától, akik azt szeretnék, hogy a gyerekek mindenképp negatív szereplőkként nőjenek fel. Még a felnőtt Miki Egérhez tartozó helikopter-gyilkos által színlelt mentés sem tudja manipulálni a kislányt. Végül a kedvenc játékmackó menti meg a kislányt, és sokadjára figyelmezteti a világot, hogy hagyjon fel a háborúskodással, mert a háború csak halált hoz.

*The plot is located in Paris. In the present time, it pictures the ambience of the present situation in the whole world. The film is about adults who jeopardize careless childhood of the children from all around the globe by their brutal war games. Children are jeopardized in the most perfidious way, by modern toys supported from mass media governed by adults' politics. Children start transforming into the characters from animated films, but that does not help them to protect themselves from perfidious and brutal influence of adults who want the children to grow up as negative characters by any means. Even the fake rescue of a girl from the helicopter-killer belonging to an adult Mickey Mouse does not succeed in manipulation of the girl. However, the teddy bear as the favourite toy rescues the girl, and by the billionth time he warns the world to stop with warfare because the war is death.*



**Mia GRAU**  
(1982)

Hidrofil

•  
Hydrophil



**Eredeti cím / Original title:** HYDROPHIL • **Típus / Type:** KISÉRLETI/EXPERIMENTAL • **Film hossza / Duration:** 12'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MIA GRAU • **Operatőr / Photography:** TILL VIKLROSE • **Vágó / Edited by:** SUSANNE KRAUB • **Gyártó / Producer:** NITE FINK • **Rendező / Director:** MIA GRAU

**ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:**

1882-ben született Németországban, Hamburgban. 2002-ben díj a TertaPak Art-tól Frankfurtban, Németországban az „aufgeacht“-ert. 2003 óta a Potsdami Film és Televízió Akadémia hallgatója.

1982 born in Hamburg, Germany. 2002 1st Prize TertaPak Art Award in Frankfurt: Germany for: „aufgemacht“, 8 Minutes, video since. 2003 Student of the Film and Television Academie Potsdam – Babelsberg „Konrad Wolf“.



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Mit jelent az embernek a víz? Milyen érzései, gondolatai vannak vele kapcsolatban? Milyen félelmeket és reményeket ébreszt a víz? A rendező lehetséges válaszok után kutat...

What does water mean for the human? Which feeling and thoughts does he combine with this element? Which hopes and fears water creates? The director searches for possible answers...

**Eugenia Mumenthaler**  
(1979)  
**David Epiney**  
(1966)



Tavaszi Sant Ponc-ban

•  
The Spring of Sant Ponc

**Eredeti cím / Original title:** LE PRINTEMPS DU SANT PONC • **Típus / Type:** ANIMATION/ANIMÁCIÓ • **Film hossza / Duration:** 20'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2007 • **Operatőr / Photography:** FRED FLOREY • **Vágó / Edited by:** EUGENIA MUMENTHALER, DAVID EPINEY • **Zene / Music:** NICOLAS BRUNNER, BENOIT MAYER • **Gyártó / Producer:** BORDU FILMS • **Rendező / Director:** EUGENIA MUMENTHALER, DAVID EPINEY

**ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY EUGENIA MUMENTHALER:**

Született: 1975-ben Argentínában. Antropológiát tanult, később a néprajzi múzeumnál dolgozott. Most egy filmfesztivál szervezetnél dolgozik, és a Bordu films tagja és producere. A „Le printemps de Sant ponc“ első rendezői filmje.

Born in 1975 in Argentina. She studied anthropology and worked some time in the ethnographic museum. She works in the organisation of film festivals and is member and producer of Bordu films. „Le printemps de Sant ponc“ is her first movie as a director.

**ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY DAVID EPINEY:**

Született 1976-ban. 1996-2000 között Ecole Emile Cohl-nál tanult Lyon-ban. 2000-ben kap diplomát Animáció és Illusztráció tárgyból. Később Webdesignerként is dolgozott. Jelenleg animátorként és producerként dolgozik.

Born in 1976. 1996-2000 Attends Ecole Emile Cohl, Lyon. 2000 Receives Diploma in Animation Infography and Illustration and worked as a graphic designer. He's currently working as an animator and producer.



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Értelmi fogyatékosok rajzműhelye. Animációs utazás aggodalmakon, spontán cselekvéseiken és történeteiken keresztül.

Drawing workshop with mentally handicapped people. Animated journey across their anxieties, their spontaneity and their stories.

## Sander BLOM (1963)



Etna

•

Etna

**Eredeti cím / Original title:** ETNA • **Típus / Type:** KÍSÉRLETI DOKUMENTUM/ EXPERIMENTAL DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 40'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** BLOM, VAN ZUTPHEN • **Operatőr / Photography:** MELS VAN ZUTPHEN • **Vágó / Edited by:** VAN VOORST VAN BEEST, STELLA • **Zene / Music:** NINA HITZ, LUKAS SIMONIS • **Gyártó / Producer:** VOLYA FILMS • **Rendező / Director:** SANDER BLOM

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Skwiieek (1989) • Berlages Exile / Berlange száműzetése (1992) • How is an egg? / Milyen egy tojás? (1993) • The 4 Evangelists / A 4 Evangalista (1995) • Something so wild / Valami nagyon vad (1995) • Science, the state of affairs. Part 3: seeing is believing / Tudomány, az államügy. 3. rész: hiszem, ha látom (1996 / Hi Roelie / Szia Roelie (1997) • An Andalusian Mouse / Andaluziai Egér (1998) • Pack up your troubles/ Csomagold be a problémádat (1998) • In the mountains in the snow / A Havas hegyekben (1999) • On firing rifles in the air / Lövöldözni a levegőbe (2002) • Young Guns / Ifjú fegyverek (2002) • Digital storytelling / Digitális mesemondás (2004) • Clown Ministry 1 & 2 / Bohócszolgálat 1 & 2 (2005) • Etna (2006) Through Measurement to Knowledge / A mérésből az ismeretig (2007)

### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Élet az Etna lejtőin kitörés alatt és után. A filmben, mely részben dokumentum, részben illusztráció, megismerjük a helyi lakosokat, közösségeket. Bár a vulkánból tűz lövell ki, pániknak jele sincs: minden a megszokott rendben folyik. A 4 CT 1087 és idős legénysege kihajózik, mint mindig; Wip és Cira megmutatják a főnököknek a legfinomabb gombákat, Scorciapino, az utazó ügynök új abroszal szolgál a hölgynek. Miután a vulkán lecsillapodott, a szakértők érdekes felfedezést tesznek a lávafolyamban.

*Life on the slopes of the volcano Etna during and after an eruption. In partly documentary and partly staged images, we get to know the local inhabitants and communities. Even though the volcano spits fire, there is no sign of panic: appointments go ahead as usual. The 4 CT 1087 and its aged crew sets sail as usual; Wip and Cira show their bosses the tastiest mushrooms; travelling salesman Scorciapino has a new tablecloth for the lady. When the volcano has calmed down again, workmen make a strange discovery in the streaming lava.*

## Sander BLOM (1963)



A mértékkel jövő ismeret

•

Knowledge through  
measurement

**Eredeti cím / Original title:** DOOR METEN TO WETEN • **Típus / Type:** KÍSÉRLETI/EXPERIMENTAL • **Film hossza / Duration:** 08'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2007 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SANDER BLOM • **Operatőr / Photography:** IDEM • **Vágó / Edited by:** VAN VOORST VAN BEEST, STELLA • **Gyártó / Producer:** BLOM SANDER, WORM/LUKAS SIMONIS • **Rendező / Director:** SANDER BLOM

### ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

Sander BLOM (1963, Utrecht) A Holland Film és Televíziós Akadémián diplomázott 1993-ban. Ezután számos rövidfilmet készített, ebből néhányat a Mels van Zutphen-nel együttműködésben. Munkáiban a valóság és a valóságtól távoli közötti határt próbálja letapogatni, gyakran használ áldokumentumokat, és áltudományos formákat. Tanít digitális mesemondást gyerekeknek és felnőtteknek, és néha dolgozik televízióknak, mónt kutató. A közelmúltban díjat kapott a holland Művészeti Alaptól és néhány más szervezettől is. Új rövidfilmje, a „arcokat keresni a felhőkben” amely a pareidolia jelenségét boncolja, 2007 őszén fog elkészülni. Sander Blom Amszterdamban él.

*Sander BLOM (1963, Utrecht) graduated from the Dutch Film and Television Academy in 1993 and has made several short films, some of which in cooperation with Mels van Zutphen. In his work he explores the border between the real and the not so real, often using a (pseudo)documentary and/or pseudoscientific format. He also teaches digital storytelling to children and adults, and sometimes works as a researcher for television. In recent years he received grants from The Dutch Art Fund and several others. His new short, On looking for faces in the clouds, which is about the phenomenon of pareidolia, will be shot in the fall of 2007. He is living in Amsterdam.*

### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A lehangosabban énekelni a legcsendesebb vidéken; a legmagasabban énekelni a legmélyebb helyen; a leghalkabban énekelni a leghajósabb helyen. És így tovább...

*Loudest singing in the most quiet place in the country; highest singing in the lowest place; quietest singing in the loudest place. A few more to go.*

**Christian BREUER**  
(1972)

Dalos vasárnap

•  
Sunday for a song



Eredeti cím / Original title: SUNDAY FOR A SONG • Típus / Type: FEATURE / JÁTÉKFILM • Film hossza / Duration: 11'57" • Készítés éve / Year of production: 2007 • Forgatókönyv / Screenplay by: CHRISTIAN BREUER • Operatőr / Photography: NADJA KURTZ • Vágó / Edited by: NINA CASPERS • Zene / Music: DMYTRO FEDORENKO ALIAS KOTRA • Gyártó / Producer: CHRISTIAN BREUER • Rendező / Director: CHRISTIAN BREUER

ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

Christian Breuer 1972 július 5-én született Németországban, az Elba partján fekvő Torgauban. Miután lediplomázott a Folkwang Hochschule Essen-ben 1998-ban modern táncosként, szabadúszóként kezdett dolgozni, mint táncos és színész, olyan prominens német színházakban, mint a Schaubühne Berlin, Düsseldorfer Schauspielhaus, Opernhaus Bonn, Wuppertaler Opernhaus. Dolgozik független multimédia Táncszínház társaságokkal, mint pl a "les petits poissons" vezető országos és nemzetközi előadásokat. Forgatókönyveket 2004 óta ír. 2006-ban Christian Breuer megírta, megrendezte és legyártotta egy rövidfilmet, a "sunday for a song"-ot.

Christian Breuer was born on July 5, 1972 in Torgau on the Elbe, Germany. After completing his training at the Folkwang Hochschule Essen in 1998 as Contemporary Dancer he began to work freelance as dancer and actor in prominent German theaters like Schaubühne Berlin, Düsseldorfer Schauspielhaus, Opernhaus Bonn, Wuppertaler Opernhaus. His work with independent multimedia Dance Theater Companies like "les petits poissons" and others, lead to national and international performances. Christian Breuer has been writing scripts since 2004. In 2006 Christian Breuer wrote, produced and directed the short film "sunday for a song".



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Egy idegen jön a semmiből. Mivel éhes, bemegy a városba, amely vonzza és csábítja. Találkozik emberekkel, akiknek beteljesületlen vágyaik vannak hétköznapi életükben. Azzal, hogy a szükségleteit akarja kielégíteni, konfrontációt provokál.

A stranger appears from no where. Hunger driven, he makes his way to the city with its lure and enticement. He meets people, that have an unfulfilled yearning in their ordinary live. Simply wanting to satisfy his needs he provokes confrontation.

**SIPOS András**  
(1936)

Emigránsok

•  
Immigrants



Eredeti cím / Original title: EMIGRÁNSOK • Típus / Type: DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 45'00" • Készítés éve / Year of production: 2007 • Forgatókönyv / Screenplay by: CZEIZEL ENDRE • Operatőr / Photography: SCHÖDL DÁVID • Vágó / Edited by: VÁNDOR ATTILA • Gyártó / Producer: SZEDERKÉNYI MIKLÓS • Rendező / Director: SIPOS ANDRÁS

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Altitude / Magasság (1962) • Chalk Drawings / Krétarajzok (1968) • The History of Hungarian Art p.1-10 / A Magyar Művészet története I-X. (1970-71) • The Village Doctor / A falu orvosa (1971) • Summary Jurisdiction / Statárium (1986-89) • Kút (1990) • Meeting Again / Viziontlátás (1990)

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A film három géniusz családi hátterét elemzi. A Bródy, a Polányi és a Szent-Györgyi család geneológiáján keresztül mutatja be Czeizel Endre a zsenivé válás lehetőségét. Jómód, jó iskola, nyelvismeret. A magyar történelem 20. századi alakulása okán számtalan fiatal ember hagyta el az országot, hogy képességeit a hazánál jobb körülmények közt bontakoztathassa ki. Polányi Károly tudományelméleti munkássága magalapozta fia, John C. Polányi Nobel-díját. Szent-Györgyi olyan orvoscsalád sarja, akik közt a két Lenhossek kiemelkedő munkássága a magyar medicina dicső fejezete. Bródy Imre a kiterjedt Bródy család, a nagy író rokonságának tagja. Németországban kezdte tudományos munkásságát és nagy találmányát már Budapesten, a Tungsramnál vitte gyártásba. Az ő tragikus sorsa az ellenpélda: nem emigrált, s így „sikerült elérnie” az Auschwitzba tartó szerelvényt. A téma tömör összefoglalóját így adja meg Czeizel: „A magyar titok – időben kell lelépni.”

This film analyses the family background of three geniuses. Czeizel Endre introduces the possibility to become a genius through the genealogy of the Bródy, Polányi and Szent-Györgyi families. Prosperity, good school, command of a language. Due to the history of Hungary in the 20th century numerous young people left the country for places where they were given scope for their abilities. The work in the field of the theory of science of Polányi Károly served as a basis for his son's, John C. Polányi's Nobel Prize. Szent-Györgyi is the offspring of a medical family amongst whom the two Lenhossecs became the glories of Hungarian medicine with their works. Bródy Imre is one of the members of the huge family of the great author. He started his career in Germany, but his great invention was produced at Tungsram, in Budapest. His tragic destiny serves as a counter example: he did not emigrate, consequently "he managed to catch the train" to Auschwitz. A brief summary of the topic from Czeizel: "Hungarian secret –got to get out in time".

**Peter ROLOFF**  
(1964)

Peterchen Holdutazása

Peterchen's Moon Ride



**Eredeti cím / Original title:** PETERCHENS MONDFAHRT • **Típus / Type:** FEATURE EXPERIMENTAL / KÍSÉRLETI JÁTÉKFILM • **Film hossza / Duration:** 25'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2007 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** PETER ROLOFF • **Operatőr / Photography:** PETER ROLOFF, THOMAS KUTSCHKER • **Vágó / Edited by:** MANFRED HIELSCHER • **Zene / Music:** PETER ROLOFF • **Gyártó / Producer:** MAXIM FILM • **Rendező / Director:** PETER ROLOFF

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Lost Waters I +II / Elveszett vizeken I+II (1990-92) • An Eye for an Eye / Szemet Szemért (1993) • Sitting /Ülve (1994) • Apartment 114 / A 114-es Apartment 1997/8 • The Move / A Mozdulat (1997/8) • The Villa / A Villa (1997/8) • Beautiful America Lost Waters III / Gyönyörű Amerika /Elveszett Vizek III (2000) • German Post Office Television & FM Tower A Német Posta, Televízió és FM Torony (2001) • Special offer / Különleges ajánlat (2002-2003) • Flowers / Virágok (2006)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Egy utazó sok év alatt képeket gyűjt az elképzelt utazásáról a Holdra. Kai Peterchennek el kell vinnie „Álom úticél: Hold” című filmjét a Holdra, hogy pénzt keressen. Hirtelen úgy érzi, mintha kihallgatnák: fotói a Hold túlsó oldaláról közelebb hozzák végzetéhez. Tehetetlenül sodródik a világűrben, míg felesége a Földön egy szülőszobában van. Peter Roloff filmrendező különböző vonatutakon filmezte magát. Ő játssza Kai Peterchen karakterét: az ő arca, de nem az ő egyénisége.

*A traveller collects pictures over many years, imagining himself on a journey to the Moon. As Kai Peterchen, he has to deliver his film Dream Destination: Moon to the Moon itself, in an attempt to earn money. Suddenly, he finds himself being interrogated – his photos of the far side of the moon draw him nearer to his fate. He floats helpless in outer space, while his wife lies in a delivery room back on earth. Filmmaker Peter Roloff filmed himself on various train journeys and becomes the character Kai Peterchen. It's his face, but not his identity.*

**Duló Károly**  
(1949)

Művészportrék: Városépítő  
– Dr Bernády György

Portraits of artists:  
Dr. György Bernády, the  
town designer



**Eredeti cím / Original title:** VÁROSÉPÍTŐ – DR. BERNÁDY GYÖRGY • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 24'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** DULÓ KÁROLY • **Operatőr / Photography:** ENYEDI LAJOS • **Vágó / Edited by:** KOVÁCS ESZTER • **Gyártó / Producer:** VIDEOBANK ALAPÍTVÁNY KOMÁROMY-POROS LÁSZLÓ • **Rendező / Director:** DULÓ KÁROLY

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Space / Tér (1986) • Baroque features in Hungarian Folk Art / Barokk vonások népművészetünkben (1993) • Baroque in Hungarian frame / Barokk magyar keretben (1994) • The expert of the Secrets of Brightness / A fényesség titkainak tudója (1996) • The world of painted Sunk Panesl / Festett kazetták világa (1998) • Multicoloured unity / Sokszínű egység (1998) • Money Auction / Pénzárverés(1998) • Game theory with Lessons / Játékelmélet tanulságokkal (1998) In memoriam Béla Lajta / In memoriam Lajta Béla (1999) • Provincial Art Nouveau? / Provinciális szecesszió (2000) • Faces of Giants / Gigászok arca ( 2001) • István Medgyaszay / Medgyaszay István (2002) • Creative diligence – the Zsolnai Atelier / Teremtő szorgalom: a Zsolnay-műhely (2003)

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Marosvásárhely a múlt század elején nagyra nőtt sárfészek volt, Bernády György polgármesterségének másfél évtizede alatt viszont korszerű, európai nagyvárossá vált. A film ezt a folyamatot érzékeltevé kíván képet adni egy olyan emberről, akinek akarata és elkötelezettsége, munkája és értékei minden építkező korszakban követendő példát jelenthetnek a közösséget tevékenykedőknek.

*Although Marosvásárhely used to be a huge hick town at the beginning of the last century, it became a modern European city during the one and a half decade of Bernády György's being the mayor.*

*The film introduces this process to emphasize that a person with such will and commitment, work and values may be set as an example for those who work for the community.*



**Duló Károly**  
(1949)

Mozgó-világ

•  
Moving world



Eredeti cím / Original title: MOZGÓ-VILÁG • Típus / Type: DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 24'00" • Készítés éve / Year of production: 2007 • Forgatókönyv / Screenplay by: DULÓ KÁROLY • Operatőr / Photography: ENYEDI LAJOS • Vágó / Edited by: BAKOS ZSUZSA • Gyártó / Producer: VIDEOBANK ALAPÍTVÁNY KOMÁROMY-POROS LÁSZLÓ • Rendező / Director: DULÓ KÁROLY

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Space / Tér (1986) • Baroque features in Hungarian Folk Art / Barokk vonások népművészetünkben (1993) • Baroque in Hungarian frame / Barokk magyar keretben (1994) • The expert of the Secrets of Brightness / A fényesség titkainak tudója (1996) • The world of painted Sunk Panesl / Festett kazetták világa (1998) • Multicoloured unity / Sokszínű egység (1998) • Money Auction / Pénzárverés(1998) • Game theory with Lessons / Játékelmélet tanulságokkal (1998) In memoriam Béla Lajta / In memoriam Lajta Béla (1999) • Provincial Art Nouveau? / Provinciális szecesszió (2000) • Faces of Giants / Gigászok arca ( 2001) • István Medgyaszay / Medgyaszay István (2002) • Creative diligence – the Zsolnai Atelier / Teremtő szorgalom: a Zsolnay-műhely (2003)

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Magyarországon ugyan már a millennium évében megjelent a filmfelvétel és a vetítés is, folyamatosan azonban csak 1901-től vannak nálunk jelen. A film felidéz a hazai filmgyártás és mozizás kezdeteit – különös figyelmet szentelve két kevésbé közismert fejezetének: az ismeretterjesztésből kinövő rövidfilm-műhelynek és a Kolozsvári Színházhoz kapcsolódó játékfilm-gyártásnak.

*In Hungary, film recording and screening had appeared in the year of the millennium, but these have been present only from 1901.*

*This film recalls the beginning of Hungarian film production and cinema paying special attention to two less known chapters: to the short film production evolving from documentaries and to the film production connecting to the theatre of Kolozsvár.*

**Alauda RUIZ DE AZUA**

Magánóra

•  
Private Lessons



Eredeti cím / Original title: CLASES PARTICULARES • Típus / Type: FEATURE/JÁTEKFILM • Film hossza / Duration: 14'00" • Készítés éve / Year of production: 2004 • Forgatókönyv / Screenplay by: ALAUDA RUIZ DE AZUA • Operatőr / Photography: CÉSAR PÉREZ • Vágó / Edited by: ANDRÉS GIL Y KURRO GONZÁLEZ • Zene / Music: ANA MORÁN • Gyártó / Producer: SILVIA RAMOS Y OSCAR SARMIENTO • Rendező / Director: ALAUDA RUIZ DE AZUA

ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

Alauda Ruiz de Azua Baszkföldön született 1978-ban. Diplomázott angol nyelvészetből és audiovizuális kommunikációból. Diplomát szerzett továbbá Filmrendezésből az ECAM –on (Spanyol Filmfőiskola, Madrid). A közelmúltban nyerte el az első díjat a legjobb forgatókönyvért a Sport Forgatókönyv Versenyen, amelyet a MARCA magazin szervezett.

*Alauda Ruiz de Azua was born in the Basque Country in 1978. Bachelor of English Philology and Audiovisual Communication. She also has a diploma in Cinema Direction by the ECAM (Cinema School of Madrid, Spain). Recently she has won the prize for the best screenplay in the Sports Screenplay Competition arranged by the newspaper MARCA.*

FILMOGRÁFIA / FILMOGRAPHY:

*Aithmetic of kissing / A csókolózás aritmetikája / (2003) • Potential Danger / Lehetséges veszély (2004) • Private lessons / Magánórák (2005)*

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Davidnek át kell mennie a lineáris algebra vizsgán. Raquel meg szeretné tanulni, hogy milyen szabályok irányítják az emberi kapcsolatokat. A helyzet eredménye mindkettőjük számára váratlan.

*David needs to pass his linear algebra test. Raquel wants to learn the rules that govern personal relationships. The outcome of the whole thing is unexpected for the two of them.*

**Ricard CARBONELL I SAURI**



Don Giovanni

•

Don Giovanni

**Eredeti cím / Original title:** DON GIOVANNI • **Típus / Type:** FEATURE/JÁTÉKFILM • **Film hossza / Duration:** 07'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** RICARD CARBONELL GONZALO A. PEREZ • **Operatőr / Photography:** DAVID ÁVILA • **Vágó / Edited by:** VICTOR E. D. SOMOZA • **Zene / Music:** BLAS PAIRI • **Gyártó / Producer:** VICTOR RIPOLL Y JOSE MIGUEL BARRERA • **Rendező / Director:** RICARD CARBONELL I SAURI

**ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:**

Képzőművészetet és zenét tanult, Barcelonában az operatőr, Madridban pedig a rendező szakot végezte el, majd Bigas Luna mellett dolgozott. A 2003-as San Sebastian-i filmfesztiválon bemutatott 200 km című nagyjátékfilm tárrendezője. Rövidfilmjeit a legjobb spanyol, olasz, német és amerikai fesztiválokon vetítették.

*Studied visual art and music, graduated as a cameraman in Barcelona, and as a director in Madrid, then worked with Bigas Luna. In the 2003 San Sebastian Film Festival his co-directed film titled „200 km” was screened. His short films were screened in the most important Italian, German, Spanish and American Film Festivals.*

**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Egy férfi különös flashback-et lát egy hotelszobában: a legutóbbi vendég szemszögén keresztül képet kap mindarról, ami ebben a felforgatott, szétdőlt helyiségben történt. Talán megtalálja a választ arra, hogy ki ölte meg ezt az ismeretlent.

*A man can see a peculiar flashback in a hotel room: through the views of the last guest he can get a picture of everything which happened in this ruined place. He may find the murderer of the unknown man.*

**Juan SIMONS**



K

•

K

**Eredeti cím / Original title:** K • **Típus / Type:** FEATURE/JÁTÉKFILM • **Film hossza / Duration:** 12'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** JUAN SIMONS, ROBERTO QUINTANILLA CASADO • **Operatőr / Photography:** JUAN CARLOS SOLÍS CORONADO • **Vágó / Edited by:** ADRIAN LÓPEZ GÓMEZ, NACHO ALEMÁN • **Zene / Music:** PEDRO PORTELLANO • **Gyártó / Producer:** TERESA COSTA Y PENÉLOPE CRISTOBAL • **Rendező / Director:** ALAUDA JUAN SIMONS

**ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:**

Sau Paoloban, Braziliában született, német nemzetiségű, Mexikóban nevelkedik, ott kezdte el filmes tanulmányait, és itt forgatja első 16 mm-es filmjeit. Öt éven át Madridban él, befejezi a Madridi Fimművészeti Iskolát. A „K” (Madrid, 2005, 35 mm) az utolsó eddigi munkája rendezőként.

*He was born in Sau Paolo Brazil, of German nationality, is raised in Mexico where he begins his studies of cinema and where he rolls his first shorts in 16 mm. For 5 years he lives in Madrid finishes his studies in the School of Cinema of the Community of Madrid. „K” (Madrid, 2005, 35 mm) is his last work as director.*

**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

K és Nelson olyan városban élnek, amelyet a szokások irányítanak, és mely elnyomja egyéniségüket.

*K and Nelson live stifled by a routine-governed city that oppresses their identity.*

## Nerea MADARIAGA

A ruhatár

•  
The cloakroom



**Eredeti cím / Original title:** LA HABITACIÓN DE LOS ABRIGOS  
• **Típus / Type:** FEATURE/JÁTÉKFILM • **Film hossza / Duration:** 12'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** VALENTINA VISO ROJAS, NEREA MADARIAGA  
• **Operatőr / Photography:** ISMAEL ISSA • **Vágó / Edited by:** LAURA FERNÁNDEZ • **Zene / Music:** ARTURO VAQUERO, XABIER FONT • **Gyártó / Producer:** MARIA BARRAGAN • **Rendező / Director:** NEREA MADARIAGA

### ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

1976-ban született Pamplonában. Filozófiából diplomázott, később elvégezte ECAM rendező szakát (2005). A ruhatár az első 35 mm-es filmje.

*Born in 1976 in Pamplona. Graduated in Philosophy, later graduated from the ECAM as a director (2005). The cloakroom is his first 35 mm film.*

### SZINOPSIS/SYNOPSIS:

A ruhatár minden egyes buliban alapvető fontossággal bír. Egy hely, ahol a kabátok elkezdik, és befejezik az életüket, ahol csüngenek és találkoznak egymással. A ruhatárban kerül felszínre szinte az összes résztvevő titka és hazugsága: itt mindig váratlan események történnek.

*The wardrobe has an extreme importance in every party. A place where coats start and finish their lives, where they hang out and meet each other. Every secret and lie of the participants comes to light here. There are always unexpected events here.*

## Suso HERNÁNDEZ

Dosztójevszkij-irányzat

•  
La Tendencia Dostojevski



**Eredeti cím / Original title:** LA TENDENCIA DOSTOIEVSKI • **Típus / Type:** FEATURE/JÁTÉKFILM • **Film hossza / Duration:** 11'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SUSO HERNÁNDEZ, PAULA FERNÁNDEZ • **Operatőr / Photography:** DAVID SUAREZ • **Vágó / Edited by:** JESÚS PEREZ MIRANDA, VERÓNICA CALLÓN • **Zene / Music:** JUAN MANUEL MORATINOS • **Gyártó / Producer:** MARÍA DEL PUY ALVARADO Y RAFAEL, RODRIGUEZ GONZÁLEZ • **Rendező / Director:** SUSO HERNÁNDEZ

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

*Interfactor (2000) • Scrabble (2003) • Ciudadano Torralba / Torralba polgár (2004) • La tendencia Dostojevski / Dosztójevszkij irányzat (2005)*

### SZINOPSIS/SYNOPSIS:

Superchof egy tönkrement bohóc, akin egy gonosz showman (Lorenzo Bello) megállás nélkül röhög. Egy találkozás azonban hirtelen megváltoztatja a szerepeket: az nevet, aki utoljára nevet.

*Superchhoff is a bankrupt clown, who is made fun of by an evil showman (Lorenzo Bello). A meeting can suddenly change the roles: Who will be the last one to laugh?*

## Miguel CAMPANA

Muddy Mae cipői

•  
Muddy Mae's shoes



**Eredeti cím / Original title:** LOS ZAPATOS DE MUDDY MAE • **Típus / Type:** FEATURE/JÁTEKFILM • **Film hossza / Duration:** 18'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MIGUEL CAMPANA, ROBERTO QUINTANILLA • **Operatőr / Photography:** INÉS DE LEÓN • **Vágó / Edited by:** PABLO MAS Y MERCEDES AMUEDO • **Zene / Music:** JORGE MAGAZ • **Gyártó / Producer:** MATHIEU BETTINGER Y IBEN HJELM NIELSEN • **Rendező / Director:** MIGUEL CAMPANA

### ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

1999 óta produkciós- és rendezőasszisztensként dolgozik. 2001-ben segédrendezői állást töltött be különféle reklámokban, televíziós programokban és videoklipekben. 2003-ban olyan ügyfeleknek dolgozik, mint mint a Coca Cola, a Trivial, a Cuétaro vagy a Cruz Roja.

*Since 1999 he has been working as production assistant and assistant director. In 2001 he was working as an assistant director in different advertisements, television programmes, and video clips for such clients as a Coca Cola, a Trivial, a Cuétaro or Cruz Roja.*

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Stress / Stress • / Duel in Carson / Párbaj Carson city-ben • Laura versus the catmen / Laura a macskaemberek ellen • Accountant of tales / Mesék számlálójá • The last adventures of John Fonatine / John Fonatine utolsó kalandja • Bad news / Rossz hírek • Muddy Mae's shoes / Muddy Mae cipői.

### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Texas 1870. Zacarias Teodorus Shackelton magányos cipész, akinek a kiválósága szakmájában mindenféle ügyfelet vonz, beleértve Leo Snake Mardigan az állam legveszélyesebb bűnözőjét, aki 15 év fogság után szökött meg a börtönből. Élet vagy halál a megrendelés tétje.

*Texas 1870. Zacarias Teodorus Shackelton is a solitary shoemaker, whose mastery in the dressmaking shoes makes him have clients of all the origins including Leo Snake Mardigan, the most dangerous outlaw of the whole state that has escaped from the jail after 15 years shut up. An order to life or death.*

## Bettina EBERHARD (1972)

Árnyékos búvóhelyek

•  
Shadowy Lairs



**Eredeti cím / Original title:** FAHLE ORTE • **Típus / Type:** KÍSÉRLETI / EXPERIMENTAL • **Film hossza / Duration:** 20'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** BETTINA EBERHARD • **Operatőr / Photography:** KLAUS BETZL • **Vágó / Edited by:** RAMON G. MANES • **Zene / Music:** GERRIET K. SHARMA • **Gyártó / Producer:** KUNSTHOCHSCHULE FÜR MEDIEN KÖLN • **Rendező / Director:** BETTINA EBERHARD

### ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

Bettina Eberhard Svájcban, Zürichben született. Miután megkapta diplomáját Szépművészetből a londoni Goldsmiths' College-ban, szabadúszó gyártástervezőként és asszisztens operatőrként dolgozott. Tagja a „Drater!” nevű művészcsoportnak, és munkáit már bemutatták Londonban, Berlinben, és Glarusban. 2004 ősze óta a Cologne-i Médiaművészeti Akadémián tanul.

*Bettina Eberhard was born in Zürich, Switzerland. Following her degree in Fine Art at Goldsmiths' College, London she was working as a freelance production designer and camera assistant. She is part of the artist group Drater! and showed her work in London, Berlin, Glarus. Since autumn 2004 she studies at the Academy of Media Arts in Cologne.*

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Underwater / Víz alatt (1996) • Return of Disentropia / A Disentropia visszatérése (1997) • Special Effect 3 / Különleges hatás 3. (1997) • The Island / A sziget (2000) • Shady Stories / Árnyékos történetek (2001) • The Deed / Az Úgy (2002) • Two Tales of Tanguy / Tanguy két meséje (2004) • Fahle Orte (2006) • Lostage / Elveszettség (2007)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Alma titokzatos rohamoktól szenved, melyek miatt teljes mozdulatlanságba kényszerül. Barátnőjével, Annabelle-lel él, ő gondoskodik róla. Alma, aki vonzódik a sírkertek csendjéhez, találkozik a temetkezési vállalkozóval és belésszeret. Annabelle-t bosszantja az új helyzet, ezért egyre rosszindulatúbb és féltékenyebb.

*Alma is suffering from mysterious attacks that leave her in a state of complete immobility. She lives with her friend Annabelle who takes care of her. Drawn to the silence of graveyards Alma encounters and fall for the undertaker. All but pleased with this new situation Annabelle immerses herself in a net of malevolence and envy.*

**Dorothea NOELLE**  
(1979)

Őszi bajnokság

•  
Autumn-Tournament



Eredeti cím / Original title: HERBSTTURNIER • Típus / Type: JÁTÉKFILM /FEATURE • Film hossza / Duration: 26'16" • Készítés éve / Year of production: 2007 • Forgatókönyv / Screenplay by: DOROTHEA NOELLE • Operatőr / Photography: MARCEL REATGUI • Vágó / Edited by: JAN VON RIMSCHA • Zene / Music: GREGOR SCHMIDT • Gyártó / Producer: ACADEMY OF MEDIA ARTS COLOGNE • Rendező / Director: DOROTHEA NOELLE

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Autumn Tournament / Őszi bajnokság (2007) • Gillian (2005) • The tour / A túra (2004) • Und Doch Gefiedert (2003) • Mein Freund Alekseij (2003) • Brotbodnschau (2003) • The pool attendant / A medencetisztító (2002) • Papa built the barbecue / Apa építette a grillsütőt (2001)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Ferdinand és Karl egykori teniszpартnerek, akik öregkorukat egy lakókocsiban töltik Wuppertal külvárosában. Kettőjüknek a lakókocsi szűkösnek bizonyul, és egyértelműen el kell osztani a felhasználható területeket. A lefekvés is óriási feladat, mert egyiküknek át kell másznia a másikon, és már a mosdó sem tudja megadni a vágyott intimitást. Napjaik fénypontja a közös ebéd a közeli kocsmában, ahol Nicole, a pincérnő dolgozik. Mindkét férfit előnti a nő iránti lelkesedés...

Egy napon azonban Karl hirtelen úgy dönt, hogy egyedül tölti el a délelőttöt Nicole-lal, a jól kipróbált életmód összeomlik. A nyugodt, csendes boldogság irányíthatatlanná válik, mert egy röpk pillanatra mindkettőjük álma egyikük realitásává válik.

*Ferdinand and Karl are former tennis partners, who spend the aging time together in a trailer on the outskirts of Wuppertal. Two-some, their trailer becomes very tight and the functions between the two are clearly distributed. Simply going to bed is an arduous act, because one must climb over the other, not even the restroom gives them the desired intimacy. Their daily apogee is the common lunch at the tavern, where waitress Nicole works. Both men brim over with enthusiasm for her...*

*However, one day, as Karl suddenly decides to spend the morning alone with Nicole, the well rehearsed course of life between the two men breaks down. The calm and secure happiness of their friendship gets out of control, because for a short moment the dream of two becomes reality just for one.*

**Christine LANG**  
(1979)

Gloria

•  
Gloria



Eredeti cím / Original title: GLORIA • Típus / Type: JÁTÉKFILM /FEATURE • Film hossza / Duration: 34'00" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Forgatókönyv / Screenplay by: CHRISTINE LANG • Operatőr / Photography: DIRK LÜTTER • Vágó / Edited by: KAI MINIERSKI • Gyártó / Producer: KUNSTHOCHSCHULE FÜR MEDIEN KÖLN • Rendező / Director: CHRISTINE LANG

ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

Christine Lang (1972) Bremenben nőtt fel, filmesként dolgozott és élt Berlinben. 1992 óta mint Club DJ és újságíró dolgozott. 2001: Egyetemi diploma Kulturális tanulmányokból, művészettörténetből és német irodalomból a berlini Humboldt Egyetemen. 2006 Diploma a Cologne-i Médiaművészeti Akadémián. 2007 A Los Angeles-i Villa Aurora művésze.

*Christine Lang, 1972 grew up in Bremen, works and lives as a filmmaker in Berlin. Since 1992 he worked as a Club-DJ and journalist. 2001 MA Cultural studies, history of art and german literature at Humboldt University in Berlin. 2006 Diploma at the Academy of Media Arts in Cologne. 2007 Artist in resident in Villa Aurora Los Angeles.*

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Die Babysitterin (2005-2006) • Quio: So Dazed (2006) • Gloria! (2006-2007)

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

„Azt hittem, hogy az élet változik, de nem.” Egy válogatáson Gloriának olyan szöveget kell előadnia, ami a sajátja is lehetne. Élete már túl régóta változatlan volt. Gloria minden nap Berlin metróállomásait járja, hogy kábítószerrel szerezzen, ami nélkül már nem tud élni. Ekkor találkozik Jamillal, a fiatal drogkereskedővel, akinek érdeklődése Gloria iránt hamar túlmutat az üzleten.

*„I used to think that life is change, but it isn't.” At a casting, actress Gloria must perform a text, that could be her own. Her life has become stagnant for too long, already. Each day Gloria is roaming the subway stations of Berlin, searching for her drug, without which she cannot live any more than with it. There she runs into Jamil, a young drug dealer, whose interest in her quickly transcends business.*



**Jacco GROEN**  
(1964)



**Elveszíteni a talajt**

•  
**Losing track**

**Eredeti cím / Original title:** SPOOR WEG • **Típus / Type:** SHORT FICTION / RÖVIDFILM • **Film hossza / Duration:** 14'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** JACCO GROEN • **Operatőr / Photography:** PETERJAN VAN DER BURGH • **Vágó / Edited by:** BOELIE VIS / FILMMORE • **Zene / Music:** DANNY WEIJERMANS • **Rendező / Director:** JACCO GROEN

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**

Father Time/ Apám ideje (1983) • The Accident / A baleset (1985) • Rushhour / Csúcsidő (1990) • Ashfall (1991) • Pandora's Trail / Pandora szelencéje (1992) • In oil's tracks / Az olaj nyomában (1993) • Solina (1994) • I'm Johnny / Én vagyok Johnny (1994) • Bacchus (1995) • The sailing doctor / A vitorlázó doktor (1996) • Homeless/ Hajléktalan (1997) • When Tom was told that he'd died / Mikor Tomnak azt mondták, hogy meghalt (1998) • The Phoenix / A fénix (1999) • Blind Justice / Vak igazság (2000) • Fairground people / Messziről jött emberek (2001) • The gals of Keileweg / A Keileweg-i lányok (2002) • Fight 'till the end / Harc a végsőkig (2002) • In my dreams I'm walking/ Álmaimban járok (2005) • Losing track/ Elveszíteni a talajt (2006) • Tasman's anchor / Tasmán nyila (2006)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A rémálom akkor kezdődik, mikor elveszíted a lányod egy mozgó vonaton, éppen, mikor vinnéd vissza az ex-feleségednek. Ezzel párhuzamosan a költészeti fesztivál, amit próbálsz összehozni, elkezd szétesni. A dolog csak rosszabbodik, mikor észreveszed, hogy a vonat körbe-körbe jár... Ez a büntudatos apa felelősségre ébredése vajon, vagy csak a dühös kislány bosszúja?

Jacco Groen rendező zseniálisan testesíti meg a Paul Delvaux festményeinek visszatérő tulajdonságait ebben a rövid, szurreális fikcióban.

*The nightmare begins when you lose track for your daughter on a moving train just when you are on your way to return her to your ex-wife. Simultaneously the poetry fest you are setting up begins to fall apart. It all gets worse when you notice the train to be riding in circles... Is it the waking dream of a guilt ridden father or could it be the vengeance of his angry little daughter?*

*Director Jacco Groen ingeniously incorporates the recurring attributes and atmosphere of the paintings of Paul Delvaux into this short, surrealist fiction film.*

**TÓTH Péter Pál**  
(1960)



**Éltető mozgásban**

•  
**Enlivening movements**

**Eredeti cím / Original title:** ÉLTETŐ MOZGÁSBAN • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 52'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** TÓTH PÉTER PÁL • **Operatőr / Photography:** TÓTH PÉTER PÁL • **Vágó / Edited by:** TÓTH PÉTER PÁL • **Zene / Music:** VIVALDI, BACH, BOCCHERINI, ÍR ÉS OSZTRÁK NÉPZENE • **Gyártó / Producer:** MANAS BT. • **Rendező / Director:** TÓTH PÉTER PÁL

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**

Someone Lives on in Me / Valaki bennem tovább él (1993-96) • The Golden Saw / Aranyfűrész (1998) • Hungarians in the Balkan War 1991-97 / Magyarok a balkáni háborúban 1991-97 (1998-99) • Tiger Tamer / Tigrisszelidítő (2002) • The Teacher and the Biz / A tanár és a biznisz (2001-2003) • Reckoning / Számvetés (2003-2004)

**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Robert Müntz gyógyszerész, régi, részben magyar eredetű patikus-família leszármazottja. Eisenstad-ban él. Itt vezeti homeopátiás gyógyszergyárát, termékei Ausztriában és Magyarországon is versenyeznek a multinacionális gyógyszergyárak termékeivel, a reklámok a mennyiséget kiemelkedő minőséggel ellensúlyozzák. Ez a minőség teszi a Remedia termékeit különlegessé, s ebben a tulajdonosának kulcsszerepe van. Robert Müntz nem vásárolja, hanem maga gyűjti be nyersanyagait. Brazília, Madagaszkár, Új-Guineába utazik, nemcsak, hogy tűrő és teljesítőképességét próbára tegye, hanem, hogy egy ritkább kigyó vagy pók veszélyes mérgét a helyszínen szerezzék be. Robert Müntz nem csupán gyógyszerész, a homeopátia hűséges szolgáltatója, hanem más területeken is kibontakoztatja alkotó energiáit. Hangszerkészítő mesterlevéllel is rendelkezik, kamarazenekarban klasszikus és népzenei játszik – maga készítette hangszereken. Egy ember, aki ismeri és használja a rendelkezésére álló pozitív energiákat.

*Pharmacist Robert Müntz is a descendant of an old pharmacist dynasty. He lives in Eisenstad, where he runs his homeopathic pharmaceutical factory. It works with reasonable success, creating exceptional quality. Robert Müntz collects ingredients himself, occasionally from distant countries, e.g. Brazil, Madagascar, New-Guinea, where he travels not only to test his own tolerance, but to obtain rare poisons of snake or spider species on site. Robert Müntz tries to find expression for his creative energies in other areas too. He holds a master certificate in musical instrument making as well and plays classical music in a chamber orchestra on instruments he built himself. In our deeply fragmented world, he represents Unity in his own way and serves as an example, if not model, for taking care of whatever is entrusted to one.*

**Matthieu DONCK**  
(1981)

Eltűnt

•

Missing



Eredeti cím / Original title: MISSING • Típus / Type: DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 15'00" • Készítés éve / Year of production: 2007 • Foratókönyv / Screenplay by: MATTHIEU DONCK • Operatőr / Photography: HICHAME ALAOUIE • Vágó / Edited by: PIERRE-YVES JOUETTE • Zene / Music: JULIEN DEFRANCE • Gyártó / Producer: K2 GROUP • Rendező / Director: MATTHIEU DONCK

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Bernard eltűnt.

Itt volt valójában valaha?

*Bernard is missing.*

*Was he ever really there?*

**André HÖRMANN**  
(1975)

Kimerülten

•

Breathless



Eredeti cím / Original title: ATEMLOS • Típus / Type: EGYÉB/OTHER • Film hossza / Duration: 15'00" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Foratókönyv / Screenplay by: KATRIN MILHAHN • Operatőr / Photography: THOMAS BERGMANN • Vágó / Edited by: VINCENT ASSMANN • Zene / Music: HENRIK CORDES • Gyártó / Producer: MARTINA LIEBNITZ • Rendező / Director: ANDRÉ HÖRMANN

ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

Andre Hoermann Bremen, Németországban született 1975-ben. 1995 óta egy tévé-programokat fejlesztő vállalatnál dolgozik Düsseldorf-ban; a Potel Film -nél és a Medien in Ulm-nál, illetve a Médiakutató Intézetnél Ulmban. 1997-től 2000-ig politológiát és szociológiát tanult a Humboldt Egyetemen Berlin-ben. A Konrad Wolf Film és Televíziós Akadémián Potsdam-ban 2006-ban diplomázott. Andre hat hónapot töltött Hanoi-ban, Vietnamban 2004-ben mint cserediák, és 2005-ben három hónapig cserediákoskodott Kalkuttában. Néhány rövidfilmet készített tanulmányai alatt. 2007-ben egy kéthónapos dokumentumkutatást végzett el Peking-ben, Kínában.

*Andre Hörmann was born in Bremen, Germany in 1975.*

*Since 1995 he has worked in Development Company for TV Programs in Düsseldorf, in Potel Film and Medien in Ulm, and Institute for Media Research & Development, also in Ulm.*

*From 1997 to 2000 he studied political science and sociology at the Humboldt University in Berlin. He graduated from the Konrad Wolf Academy for Film & TV in Potsdam in 2006. Andre spent six months in Hanoi, Vietnam in 2004 as exchange student, and in 2005 he was on exchange for three months in Calcutta. He completed several short films during his studies. 2007 he did a two month documentary research in Peking, China.*

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Steffen közgazdász, nagyszerű élete van: jól fizető munkája, luxus sportautója és káprázatos lakásban él barátnőjével, Evával, aki gyermeket vár.

De egy nap Steffen rádöbben, hogy nem tud megfelelni a környezete által támasztott elvárásoknak. Az alkalmazkodóképessége megszűnik. Végül mindent elveszít.

*Economist Steffen lives a great life: his job is well-paid, he owns a fancy sports car and shares a terrific apartment with his girlfriend Eva, who is pregnant.*

*But one day Steffen experiences that he cannot fulfil the expectations of the community he is part of. His ability to adjust collapses. Finally he'll lose everything.*



**André HÖRMANN**  
(1975)

Kalkutta a vonalban

•

Calcutta calling



**Eredeti cím / Original title:** CALCUTTA CALLING • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 17'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Operatőr / Photography:** THOMAS BERGMANN • **Vágó / Edited by:** VINCENT ASSMANN • **Zene / Music:** INGO BAIER • **Gyártó / Producer:** MARTINA LIEBNITZ • **Rendező / Director:** ANDRÉ HÖRMANN

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

2000 The Belly of Tokyo • 2000 Molly Bloom • 2001 New York, New York • 2001 Herzscherz • 2002 Umbruch • 2002 Viva Los Angeles! • 2003 Blumen für den Freund • 2003 Das Manifest • 2003 Die Luxuskabine • 2004 Strange • 2005 Drei Leben - Hanoi • 2006 Calcutta Calling • 2006 Atemlos



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Az indiai fiatalember, Vikeeh Uppal egy calcuttai, egy Amerikának és Nagy-Britanniának mobiltelefonokat és tűzoltó-készülékeket árusító cég telefonos ügyfélszolgálatánál dolgozik. Vikeeh a hagyományörző pandzsábi családjával él, és még sosem hagyta el Calcuttát. A globalizálódó világról alkotott képét a britekkel folytatott telefonbeszélgetésekből, a hollywoodi filmekből és a Manchester United futballmeccsekből meríti.

*Young Indian Vikeeh Uppal works in a Calcutta call-center selling cell phones and fire extinguishers to America and Great Britain. Vikeeh lives with his traditional Punjabi family and has never been out of Calcutta. The Brits, he deals with on the phone, Hollywood movie and soccer matches of Manchester United give him an idea of the globalized world.*

**André HÖRMANN**  
(1975)

Hanoi – három élet

•

Three Lives – Hanoi



**Eredeti cím / Original title:** DREI LEBEN - HANOI • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 28'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Operatőr / Photography:** THOMAS BERGMANN • **Vágó / Edited by:** ROLAND BARTH, DIRK SCHREIER • **Zene / Music:** SILVIO NAUMANN • **Gyártó / Producer:** MARTINA LIEBNITZ • **Rendező / Director:** ANDRÉ HÖRMANN

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Khue a buddhista szerzetes, Phong bohóc és Thuy, a fiatal prostituált mesélnék személyes tapasztalataikról a vietnámi történelem három különböző évtizedéről. Francia gyarmatosítás időszaka, a vietnámi háború és a globalizáció aktuális hatásai alkotnak képet a modern hatások és a hagyományos ázsiai értékek ingadozó Hanoi-ról. A főhősök töredékes emlékei vázolják fel Vietnám mindennapi életét, ugyanakkor az elmúlt 70 év társadalmi változásairól is szólnak.

*Khue a Buddhist monk, clown Phong and he young prostitute. They reflect on their personal experiences during three different decades of Vietnamese history. French colonialism, the Vietnam war and the current effects of globalization create an image of Hanoi teetering between influences of modern, western ideas and traditional Asian values. The protagonists' fragmented memories draw a picture of Vietnamese day to day life but also deal with social changes of the past 70 years.*

**Monic BURGER**  
(1969)

Minusz 18°

•

18° minus

Eredeti cím / Original title: 18° MINUS • Típus / Type: FEATURE/JÁTEKFILM • Film hossza / Duration: 10'00" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Foratókönyv / Screenplay by: JOHANNES WINDERMANN • Operatőr / Photography: ANDRE KRENGEL • Zene / Music: ANDRE KRENGEL • Rendező / Director: MONIC BURGER



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Két, különböző környezetben élő pár nagyon hasonló helyzetben van. Nem tudjuk valójában mi történt, csak azt, hogy egy magzat van a hűtőszekrényben. Néha a fájdalom hatalmas. Ezek a párok csak ezzel a fájdalommal élhetnek, nélküle nem. Mint egy rítus, azt a helyzetet ünneplik, amelyen sosem lehet változtatni.

*Two couples, living in two different surroundings, are in quite in the same situation. We don't know what really happened – but there is an embryo in the refrigerator. Sometimes hurt is so huge. These couples only could live with this pain and not any longer without. Like a rite, you celebrate the situation which never could be changed.*

**Madi PILLER**  
(1960)

Bátor bika

•

Brave Bull



Eredeti cím / Original title: TORO BRAVO • Típus / Type: KÍSÉRLETI-ANIMÁCIÓ / EXPERIMENTAL-ANIMATION • Film hossza / Duration: 03'35" • Készítés éve / Year of production: 2007 • Foratókönyv / Screenplay by: MADI PILLER • Operatőr / Photography: MADI PILLER • Vágó / Edited by: MADI PILLER • Zene / Music: EDVARDO GONZALES • Gyártó / Producer: MADI PILLER • Rendező / Director: MADI PILLER

**ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:**

Torontóban élő filmkészítő, Limában, Peruban született. A Limai Egyetem Kommunikáció szakán végéz. A karrierjét reklámparban kezdi TV-reklámokat gyárt többféle termékhez. Élt Párizsban és Bogotában is. 1998-ban Madi Torontóba költözött, és elkezdett együtt dolgozni egy független filmközösséggel, ahol kísérleti rövidfilmeket készített, programozott és tanácsadóként dolgozott. A filmjeit már több fesztiválon bemutatták mind Kanadában, mind külföldön. Munkáját Az Ontário-i Művészeti Tanács, a Toronto Művészeti Tanács, és a Toronto-i Független Filmkészítők Szövetségének, illetve az Országos Kanadai Filmszövetség támogatásával végzi. Madi csodálata az animáció művészete irányában arra motiválta, hogy önkéntes elnöke legyen a Torontói Animációs Társaság Tanácsának.

*Toronto based Filmmaker, Born in Lima-Peru. Graduate from the University of Lima in Communication Sciences. Began her career in advertising producing TV commercials for a wide variety of products. Lived in Paris and Bogota. In 1998 Madi moved to Toronto and started working closely with the independent film community doing experimental short films, programming and mentoring. Her Films have been shown at many Festivals and Art venues across Canada and abroad. Her work has been produced with the support of the Ontario Arts Council, Toronto Arts Council, Liaison of Independent Filmmakers of Toronto and the National Film Board of Canada. Madi's admiration for the art of animation has motivated her to serve as volunteer President on the Toronto Animated Image Society (TAIS) Board of Directors.*



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A film egy képzeletbeli bikaviadal nyomán egy nyomasztó útra viszi a nézőt. Az alkotás korunk erőszakosságát kívánja kifejezni.

*Based on imagery of bullfight the film will create a stressed journey. The film is an experimental expression of out violent times.*

**Vladimir PEROVIC**  
(1955)

A körforgás

•  
The Circle



**Eredeti cím / Original title:** THE KRUG • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 18'54" • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** VLADIMIR PEROVIC • **Operatőr / Photography:** MILAN STANIC, NIKOLA DURIC, MIODRAG TRAJKOVIC • **Vágó / Edited by:** ALEKSANDAR UHRIN • **Zene / Music:** I MUVRINI • **Gyártó / Producer:** REJLA OBRENOVIC • **Rendező / Director:** VLADIMIR PEROVIC

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

A mansion / Az udvarház (1989) • The Saga on Samourai & the Mud / A Szamuráj és a sár meséje (1992) • Pilgrimage / Zarándoklat (1996) • Tuning Voices / Rigging Votes / Hangok keresése (1997) • The Clock/ Óra • Son / A fiú • Allegria / Allegría (2000) • Love, Vow / Szeretet, jajjgatás (2001) • A Slight Malfunction on My Shiny Star / Az én fényes csillagom enyhe működészavara • The Guard / Az őr (2002) • Vanishing / Eltűnés (2003) • The Call / A hívás (2004) • Creating / Teremtés (2005) • The Smoke / A füst (2006) • Fisherman George scatters the Gloom / George- a halász homályt szór • The Steps / Lépcsők



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A Föld. Gyümölcsösök és szőlőskertek. Napok, hónapok, évek jönnek egymás után. Színek, hangok, mozdulatok változnak, de az örökkévalóság naptára kénytelenül változik. Egy év, egy ciklus, aztán előlről az egész. A ciklus. Egy ember a földön: dolgozik, aggódik, vár, araszt a földből, alkalmazkodik a földhöz, majd alkalmazza a földet önmagához. A körforgás.

Az ősi, tartós kép, kapcsolatban az önzetlen adással és kapással, ember, föld, idő. A körforgás. Azonban úgy tűnik, hogy valami, vagy valaki nem örök az örök körforgásban.

*The Earth. Orchard and vineyard. Days, months, seasons, years... come up with each other. Colours, sounds, motions change, the calendar of the eternity inexorably works. One year, one circle, and then – from the beginning again. The circle.*

*A man on the earth: working, concerning, awaiting, harvesting from the earth, adapting himself to the earth, adapting the earth to himself. The circle.*

*The primeval image of lasting in accordance, of mutual giving and taking: man, earth, time... The circle.*

*However, it seems like something, or somebody, is not eternal in the eternal circle...*

**Vladimir PEROVIC**  
(1955)

Álom fehérben

•  
The dream of the white



**Eredeti cím / Original title:** SAN O BELOM • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 16'35" • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** VLADIMIR PEROVIC • **Operatőr / Photography:** MILOS OBRADOVIC • **Vágó / Edited by:** ALEKSANDAR UHRIN • **Zene / Music:** ARHÍV • **Gyártó / Producer:** REJLA OBRENOVIC • **Rendező / Director:** VLADIMIR PEROVIC

ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

VLADIMIR PEROVIC (1955, Cetinje, Montenegro) rendezésből diplomázott a Szerbiai Egyetem Dráma-Művészet szakán Belgrádban. Kreatív dokumentumfilmeket és rövid játékfilmeket rendez. Filmjeit több fesztiválon játszó világszerte. 35 díjat és elismerést nyert mind Jugoszláviában (Szerbia & Montenegroban), illetve külföldön is. Tanított dokumentum-művészetet a „Brothers Karic” Művészeti Akadémián Belgrádban. Zsűritag Jugoszláviában, Németországban, Oroszországban, Iránban, Romániában. Szerbiában, Belgrádban él, és mind Szerbiában, mind Montenegróban dolgozik.

VLADIMIR PEROVIC (1955, Cetinje, Montenegro) graduated in directing from Faculty of Drama Arts, Belgrade, Serbia. Directs creative documentaries, and occasionally short fictions. His films were screened at the festivals worldwide. He won 35 prizes and awards both in Yugoslavia (Serbia & Montenegro) and abroad. Used to teach Documentary art at Academy of Arts “Brothers Karic” in Belgrade. Jury member in Yugoslavia, Germany, Russia, Iran, Romania... He lives in Belgrade, Serbia, and works both in Serbia and in Montenegro.



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Filmünk hőse egész életében egy gyönyörű álmot dédelgetett fiatal korától: egy legelő tele libákkal, kacskákkal, disznókkal, birkákkal stb.... mind fehérben.

Mikor nyugdíjba vonult, felépítette az elképzelését, létrehozott egy kis farmot, – tele fehér lakókkal.

Ez a film, – amely a gyerekkorra emlékszik vissza – a kapcsolatról szól ember és környezete között, azt a kérdést feszegetve, hogy vajon az ember e mindig az, aki tönkreteszi a harmóniát...

*All his life the hero of the film kept a beautiful image from his young days: the meadow full of geese, ducks, cows, pigs, sheep and so on... all in white...*

*When he retired, he reconstructed this image: he made a small farm – full of white inhabitants...*

*The film, recalling the childhood, is about the relationship between man and his environment, questioning whether the man is always that one who spoils the harmony...*



## Jean-Gabriel PÉRIOT



200 000 Fantom

•  
200 000 Phantoms

Eredeti cím / Original title: NIJUMAN NO BOREI • Típus / Type: DOKUMENTUM - ANICÁCIÓ / DOCUMENTARY - ANIMATION • Film hossza / Duration: 10'00" • Készítés éve / Year of production: 2007 • Zene / Music: CURRENT 93 • Gyártó / Producer: ENVIE DE TEMPETE • Rendező / Director: JEAN-GABRIEL PERIOT

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Loving flirts / Szerelmes flörtök (2000) • Gay? / Homokos? (2001) • Intimated diary / Intim napló (2001) • 21.04.02 (2002) • Before I was sad / Mielőtt szomorú lettem (2002) • Et pourquoi pas: „Bodymakers, falbala, bazaar,” etc, etc. (2002) • Lovers/Szeretők (2004) • We are winning don't forget / Ne felejtsetd el, győzni fogunk (2004) • Rain / Eső (2004) • Devil Inside / Bent az ördög (2004) • Medicalement (2005) • Dies Irae (2005) • Undo / Visszacsinálni (2005) • Even if she had been a criminal/ Még ha bűnöző lett volna is (2006) • Under Twilight / Félhomályban (2006) • 200000 Phantoms / 200000 Fantom (2007)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:  
Hiroshima, 1914-2006.

*Hiroshima, 1914-2006.*

## Fumiko Matsuyama



Mindennapi esetek

•  
Everyday Occurrences

Eredeti cím / Original title: ALLTÄGLICHE BEGEBENHEITEN • Típus / Type: EXPERIMENTAL/ KÍSÉRLETI • Film hossza / Duration: 08'00" • Készítés éve / Year of production: 2004 • Forgatókönyv / Screenplay by: FUMIKO MATSUYAMA, ISOLDE ARNOLD • Operatőr / Photography: FUMIKO MATSUYAMA • Vágó / Edited by: FUMIKO MATSUYAMA • Zene / Music: HENNING RABE • Gyártó / Producer: FUMIKO MATSUYAMA • Rendező / Director: FUMIKO MATSUYAMA

### ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

Japánban, Yokohamában született. Filozófiát, szociológiát, filmológiát és tartalomművészetet tanult Yokohamában, Tokióban és Berlinben. Szabadúszóként dolgozik, filmeket és videókat készít, illetve újságíró.

*Born in Yokohama/Japan. Studied Philosophy, Sociology, Filmology and Art in Context in Yokohama, Tokyo and Berlin. Works as Free Lance for Film/Video- making and in Journalism.*

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Miljacka / Buna • Dinnerparty in the Salon of Gertrude Stein / Vacsoraparty Gertrude Stein szalonjában • Where is the Love going? / Hova tűnt a szeretet? • Die Seelengesandte • The Vibrating Peninsula / A lüktető félsziget • Dissonanz / Disszonancia • Luft • Fritz und Francois • A Bit Of Blue / Egy kis depi • Color Performance / Színelőadás • The Erl-king / A herceg-király • Sightseeing Unsuitable For Students / Diákoknak nem ajánlott városnézés • Adventure Of The Rumbottle / Rumbottle-i kaland • Izmir Impromptu • Everyday Occurrences / Mindennapi történetek • An Application As Self-portrait / Önarckép-alkalmazás • La Comandante / A parancsnok (in Postproduction - gyártás alatt)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A mindennapi esetek közé tartozik az is, hogy megtanuljuk szó szerint egy szöveget az osztrák szerzőnőtől, Ingeborg Bachmanntól: Már nem kell hadüzenetet küldeni, mert a háború folyamatos.

*It is matter of the "daily occurrences", learning on the literary texts by Austrian authoress Ingeborg Bachmann. "War is nor more declared, but continued..."*

**Jasmin DURAKOVIC**  
(1966)



Nafaka

•

Nafaka

**Eredeti cím / Original title:** NAFKA • **Típus / Type:** FEATURE/JÁTÉKFILM • **Film hossza / Duration:** 115'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** JASMIN DURAKOVIC • **Operatőr / Photography:** MIRSAĐ HEROVIĆ • **Vágó / Edited by:** ADNAN DEDIĆ • **Zene / Music:** SEJO SEXON • **Gyártó / Producer:** DAVOR PUSIĆ • **Rendező / Director:** JASMIN DURAKOVIC

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

We dug till morning / Reggelig ástunk (1993-1994) • Silence and talk of stone sleepers / A kőalvók beszéde és csendje (1997) • Promised land / A megígért föld (1998) • All or a bullet / Minden, vagy egy golyó • Arizona, the Bosnian version / Arizona, A Bosnyák változat (1998) • Beauty guard (1998) • Let it be / A szépség őre (1999) • The Millenium Cevap (2000)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Ahmed és Lana, Red Eye és Janet Hugh, Sado és Saba, Sahbey, Beba, Nemanja, Meli, Mrx, Matan, Biber, Jimm és Nicollo... ők mindannyian ennek a filmnek a szereplői, mely a háború alatti és utáni időszak történetét mondja el. Sarajevóban, egymás szomszédságában élik életüket. A történet életükről, tragédiáikról, szenvedélyeikről és drámáikról szól, ugyanakkor bemutatja összetartásukat és a szabadságba és boldogabb életbe vetett hitüket. A film tulajdonképpen egy megemlékezés azokról a sarajevóiakról, akik hisznek az életben és a sarajevói csodában.

*Ahmed and Lana, Red Eye and Janet Hugh, Sado and Saba, Sahbey, Beba, Nemanja, Meli, Mrx, Matan, Biber, Jimm and Nicollo... they are all characters in this film that tells their story during the war and in the post-war period. In a Sarajevo neighbourhood, these characters live their way through the war and the traumatic post-war times. This is a story about their lives, tragedies, passions and dramas, but also about their solidarity and faith in freedom and happier life. In a way, this film is a tribute to surviving Sarajevans who believe in life and "miracle" in Sarajevo.*

**Dan MONCEAUX**  
(1980)



Eltolódás a felfogásban

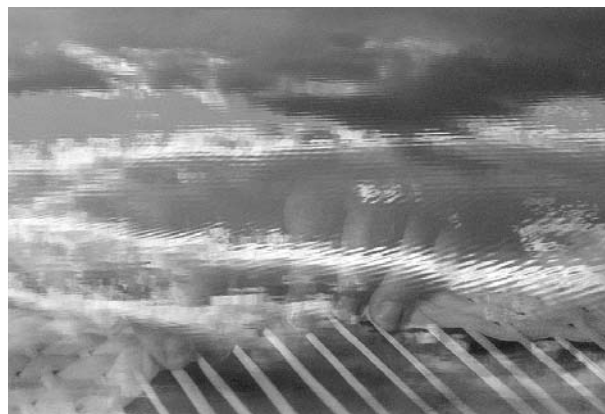
•

A Shift in Perception

**Eredeti cím / Original title:** A SHIFT IN PERCEPTION • **Típus / Type:** DOKUMENTUM-KÍSÉRLETI/EXPERIMENTLDOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 16'06" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** DAN MONCEAUX • **Operatőr / Photography:** DAN MONCEAUX, EMMA STERLING • **Vágó / Edited by:** EMMA STERLING • **Zene / Music:** ALEX CARPENTER • **Gyártó / Producer:** DAN MONCEAUX • **Rendező / Director:** DAN MONCEAUX

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Spike Up • Ugh! • A Shift in Perception / Csavar az érzékelésben • Abstractions No.2, / Absztrakciók No.2 • Abstractions / Absztrakciók • Balloon – A Love Story / Léggömb – Szerelmi történet • The Cockroach / A Csótány • A Burnin' Thing / Égő dolog • Worlds Apart / Távoli világok • Coastal Crisis / Partí krízis • Karaoke Nomad Squad • \$um Assault / Összetett ostrom • Still Life / Csendélet



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

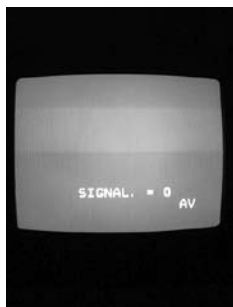
Az „Eltolódás az érzékelésben” egy emberközpontú, közvetlen vizsgálata a vakságnak. Kísérleti módszert és számtalan kamera-technikát alkalmazva super8-as filmen főleg fekete-fehérben kerülnek bemutatásra beszélgetések három vak dél-ausztráliai nővel. A stop-motion technika, a time lapse mód és absztrakció a arra készíti a nézőt, hogy gyönyörködjön ezeknek az asszonyoknak az egyéni felfogás-metodikájában. Az Alex Carpenter zeneszerző által megalkotott kísérleti zene hangjaitól elvárásolva a néző egy álomszerű élményben vesz részt.

*'A Shift in Perception' is a humanistic, informal examination of living with blindness. Taking an experimental approach, conversations with three blind South Australian women are illustrated using a broad range of camera techniques on Super8 film (shot predominantly in black and white). Stop-motion animation, time lapse photography and methods of abstraction invite the viewer to celebrate the beauty of the women's unique perspectives. With voices set in the midst of an experimental score by composer Alex Carpenter, the film washes over its audience like a dream; a heightened sensory experience..*

AV  
(1986)

Dubus

•  
Dubus



Eredeti cím / Original title: DUBUS • Típus / Type: KÍSÉRLETI/EXPERIMENTAL • Film hossza / Duration: 04'00" • Készítés éve / Year of production: 2005 • Forgatókönyv / Screenplay by: AV • Operatőr / Photography: AV • Vágó / Edited by: AV • Zene / Music: ZELANY RASHOHO • Gyártó / Producer: AV • Rendező / Director: AV



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A klasszikus film lassú tánca Zelany Rashoho zenéjére.

*A slow dance of the classical cinema to the music of Zelany Rashoho.*

Florent DARMON

Egyedül

•  
Alone



Eredeti cím / Original title: SEUL • Típus / Type: KÍSÉRLETI/EXPERIMENTA • Film hossza / Duration: 30'00" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Forgatókönyv / Screenplay by: FLORENT DARMON • Operatőr / Photography: OLIVIER BERTRAND • Vágó / Edited by: SÉBASTIEN DESCOINS • Zene / Music: NADIA MAJRI • Gyártó / Producer: LES FILMS SAUVAGES • Rendező / Director: FLORENT DARMON

ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

Matematikai és gépészeti tanulmányai után diplomát szerzett filmművészetből a Párizsi III Egyetemen. Katonai szolgálatát igazgatóhelyettesként töltötte, majd 1999-ben belépett az ENS Louis Lumière-hez. 2000 óta rendezőasszisztensként, producerként és vezető operatőrként dolgozott két rövidfilmben. Több forgatókönyvírói díjat nyert 2003-ban, és rendezett dokumentumfilmet. Első játékfilmje, az „Illatok” amelyet a LES FILMS SAUVAGES gyártott, a zsűri első díját nyerte a Nemzetközi Mantes la Jolia Film Fesztiválon Franciaországban.

*After Mathematics and Mechanics studies, Florent Darmon earned a degree in cinema at Paris III University. He spent a year during his national service as assistant director and entered the ENS Louis Lumière in 1999. Since 2000, he has worked as assistant director producer and director of photography in two short films. Winner of many scriptwriting prizes in 2003, he has since directed several documentaries. His first fiction film, Fragments produced by LES FILMS SAUVAGES has won the first prize of the jury at the International Film Festival of Mantes la Jolia France.*

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Egy üres napon Pierre felébred és szokásos napi kocogásához kezd készülni. Sziertartások. Minden nap ugyanazokon az utakon, ösvényeken kocog. De ma az egyik keresztút különbözőnek tűnik. Hirtelen egy ismeretlen környezetbe kerül. Aztán elhatározza, hogy visszafordul. Lövés dördül. Pierre megijed, próbál elmenekülni. Eltéved egy ismeretlen hatalmas erdőben... A nap lemegy. Egyedül van. Egy lélek sincs a közelben. Kivéve talán egyet, egy hihetetlen felfedezésben: egy hívogatónak tűnő sírban az erdő közepén...

*An empty day, Pierre wakes up and prepares for his daily jog. Rituals. Everyday, he jogs down the same roads and the same paths. But today a crossroad seems different. He suddenly penetrates in an unknown environment. Then he decides to go back. A shot is fired. Pierre, terrified, tries to escape. He is now lost in the middle of a huge forest which he no longer recognizes... The sun goes down. He is alone. Not a soul. Except perhaps one, in an incredible discovery: a grave in the middle of the forest, seemingly an invitation...*

Catherine MAXIMOFF



Aperghis –  
vihar a koponya alatt

•  
Aperghis, storm beneath  
a skull

Eredeti cím / Original title: APERGHIS, TEMPETE SOUS UN CRANE • Típus / Type: DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 39'00" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Operatőr / Photography: DENIS GRAVOUIL, SARA CORNU • Vágó / Edited by: TATJANA JANKOVIC, CHRISTOPHE WINDING • Zene / Music: FRANCOIS WALEDISCH • Rendező / Director: CATHERINE MAXIMOFF

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Georges Aperghis zeneszerző. Termékeny szerzőként ír vokális és instrumentális darabokat, színházi musicalt és operát. Művei, melyek száma meghaladja az ezret, a zenei élet egyik legjelentősebb kortárs szerzőjévé teszik őt. Folyamatosan alkot, művészete személyes és egyedülálló, kihívást jelent mindenféle kategorizálás számára.

A film Georges Aperghis zenei portréja. A zeneszerző túláradó képzeletét Catherine Maximoff összetett elbeszélése tárja fel. Messziről jövő vagy éppen meghökkentően ismerős szerzemények áradataként művészete vegyíti a kódokat, nyelveket abban a reményben, hogy jelentést talál egy fragmentált világban, amelyről a humor sem áll távol. De pontosan mi is történik?

A vidám és beszédes szerző társaságában vagyunk, aki készen áll arra, hogy új kihívásokkal nézzen szembe. Kedvenc előadói (énekesek és zenészek) váltják egymást. Nekikezdünk a történetnek: az erőtér lassan felbomlik, magával ragad és megsemmisít.

*Georges Aperghis is a composer. As a prolific artist, he shares his time between vocal and instrumental writing, musical theatre and opera. His works, which counts more than a thousand pieces, make him ode of the major composers of the contemporary musical scene. Constantly creating, he is producing a personal and singular work that is challenging any attempt at classification.*

*The film is a musical portrait of Georges Aperghis, whose overactive imagination is explored by Catherine Maximoff's composite narrative. A flood of a longway coming or yet strikingly familiar inventions, his music endlessly mixes codes and languages, in search of meaning in a fragmented world, where humour is never far. What is happening exactly?*

*It's in the composer's company, talkative and joyful, taking it in turns with some of his favourite performers (singers, musicians), each time submitted to incredible new challenges, that we embark on the adventure: a force field that in turns sets apart, gathers and overwhelms us.*

Catherine MAXIMOFF



Utazás

•  
Voyage

Eredeti cím / Original title: VOYAGE • Típus / Type: EGYÉB/ OTHER • Film hossza / Duration: 26'00" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Foratókönyv / Screenplay by: CATHERINE MAXIMOFF • Operatőr / Photography: SAMUEL DRAVET • Zene / Music: MUKUL & SARAH SARHANDI • Gyártó / Producer: LES FILMS DO PRÉSENT • Rendező / Director: CATHERINE MAXIMOFF

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Egy utazás a brit koreográfus, Russel Maliphat világába. Egy elvont táncszólóban, duóban és kvintettben. Minden mozdulat erőről, könnyűségről és érzelmekről árulkodik.

*A journey into the universe of the British choreographer Russel Maliphat.*

*An abstract dance through solo, duos and quintet. Movements are all about power, lightness and emotions.*



## Alain PLATEL



Les Ballets de ci de la

•  
Les Ballets de ci de la

**Eredeti cím / Original title:** LES BALLETS DE CI DE LA • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 110'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ALAIN PLATEL • **Operatőr / Photography:** SAMUEL DRAVET • **Vágó / Edited by:** MICHELE HUBINON, JAN DECA • **Zene / Music:** HENRY PURCELL, MADENSUYU • **Rendező / Director:** ALAIN PLATEL

### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Egész és dokumentumfilmjében Alain Platel azt a sajátos emberi lényegét ünnepli, ami az elmúlt húsz évben inspirálta a Les Ballets C. de la B. munkáját. Bemutatja a táncosokat, azt ahogy túllépnek a világ határain a színpadon Benyomásokkal teli film egy egyedülálló társulatról az élő tánc világában. Érzelmi utazás, ahol átélhetjük a Les Ballets C. de la B művészi és emberi kihívásait. A Les Ballets C de la B stílusa egyöntetűen elismert napjainkban, egyike a legelismertebb kortás tánc- és színházársulatnak. Különböző művészek, koreográfusok alkotják, sokan táncművészi képzettség nélkül. A művészi kiválóság nemzetközi elismertségén túl a triviális valóságban gyökerező együgyűség mestereivé váltak. 2006-ban ünneplik a huszadik évfordulójukat. A nézők osztozhatnak az ünneplésben és az érzelmekben, érezhetik, hogy a film meghívás a társulat világába. A rendező, Alan Platel a társulat alapító tagja és kulcsfigurája, talán a legjogosultabb arra, hogy megossa velünk a művészi és emberi kalandjait ugyanazzal a nagylelkűséggel és éleseszsűséggel, mint ahogyan a darabokban játszanak, és a világot látják.

*In this full-length documentary, Alain Platel celebrates the essence of the peculiar human characteristics which have been fuelling the works of Les Ballets C. de la B. The dancers of Les Ballets C. de la B, as they transcend the world on stage. A film filled with impressions, focusing on a unique company in the world of live dance. An emotional voyage allows us to share the artistic and human adventure of Les Ballets C. de la B. The style of Les Ballets C de la B is unanimously acknowledged, and is one of the most recognised contemporary dance and theatre companies in the world. It consists of very different artist/interpreters, who often do not have any technical dance background. Beyond the international recognition of an artistic excellence, they remain craftsmen of their art, strongly grounded to their trivial reality. In 2006, they celebrate their twentieth anniversary. To share this jubilation and emotion the audience would feel attending the show; the film is an invitation to break into the universe of this company. The director, Alan Platel as a founder member and key figure of the collective is best entitled to make us share their artistic and human adventure with the same generosity and the same sharpness that those presented in their plays, as well as the way they look upon the world.*

## Johanna Hogg (1960)



Nem rokon

•  
Unrelated

**Eredeti cím / Original title:** UNRELATED • **Típus / Type:** JÁTKFIM/FEATURE • **Film hossza / Duration:** 100'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2007 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** JOHANNA HOGG • **Operatőr / Photography:** OLIVER CURTIS • **Vágó / Edited by:** HELLE LEFEVRE • **Gyártó / Producer:** BARBARA STONE / RAW SIENNA LTD • **Rendező / Director:** JOHANNA HOGG

### ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

Joanna Hogg Londonban született. Fotósként dolgozott, majd rendezést tanult a Nemzeti Filmiskolában. Egy díjnyertes rövidfilmmel lediplomázott, majd számos reklámfilmel és zenés videót készített. Televíziós rendezőként jelentős hírnevet szerzett magának. Folyamatos vágyat érez arra, hogy kifejezze magát a munkájában és ennek eredményeként készült el első játékfilmje, a „Nem rokon”. Jelenleg egy új filmen dolgozik, melynek címe az „Örök lány”.

*Joanna Hogg was born in London. She worked as a photographer before studying direction at the National Film School. After graduating with an award winning short, she made numerous commercials and music videos before moving into television where she established herself as a prolific director of television drama. She has felt a desire to express herself in more personal work and the result is her first feature Unrelated (2007). She is currently writing a new film called the Eternal Daughter.*



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Anna, ismeretlen okok miatt férje nélkül csöppen bele egy polgári család világába. Nem rokona régi iskolatársa, Verena családjának. Események sorozatán keresztül, kerülve a melodramát, látjuk, hogy Anna hogyan utasítja el a felnőttek társaságát és választja inkább a gondtalan tinédzsereket. A fiatalok kitöltik Anna életében az űrt, de törés következik be a Verenával való kapcsolatában. Anna azért, hogy bekapcsolódjon a fiatalok kalandjaiba, akaratlanul is a családi problémák központjává válik, ezért mindenki elkerüli őt. Ekkor egy szállodai szobában rejtőzik el, ahol Verena meglátogatja, és végre fény derül Anna történetére is. Furcsa viselkedése így más színben tűnik fel, mert megértjük, hogy mind ezidáig küzdött, hogy megbirkózzon félelmetes felfedezésével.

*Arriving without her husband, for reasons that are obscure, enters the world of a bourgeois family. She is unrelated to this family, which belongs to her old school friend Verena. In a series of ellipses, and with avoidance of melodrama, we observe Anna as she rejects the company of the adults, in favour of the carefree teenagers. They fill an empty space in her life, but a rift develops between herself and Verena. Through Anna's awkward attempts to join in with the teenagers' escapades, she unwittingly becomes the centre of a breakdown within the family, and finds herself shunned. She retreats to a hotel room, where she is visited by Verena, and Anna's untold story finally emerges. Her curious behaviour now appears in new light, as we understand she has been struggling to cope with a devastating discovery.*

**Jakob GOTTSCHAU**  
(1956)



Az utolsó antibiotikum

The Last Antibiotics

**Eredeti cím / Original title:** DEN SIDSTE ANTIBIOTIKA • **Tipus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 28'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** JAKOB GOTTSCHAU • **Operatőr / Photography:** MICHAEL DAUGAARD • **Vágó / Edited by:** JESPER OSMUND • **Zene / Music:** NIELS MOSUMGAARD • **Gyártó / Producer:** JAKOB GOTTSCHAU • **Rendező / Director:** JAKOB GOTTSCHAU

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

The History of Immigrants and Refugees in Denmark in the 20th. Century / Menekültek és Emigránsok Dániában a 20. században (2003) • Land of Silence / Csend földje (2001) • When the Grave is Opened / Mikor kinyitják a sírt (2002) • Where the Rainbow Begins / Ahol a szivárvány kezdődik (2002) • The Miraculous Poison/ Csodaméreg (2001) • Ecuador's Black Gold / Ecuador fekete aranya • Made in Denmark / Dániában készült



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Talán a legkiemelkedőbb felfedezés a gyógyászat történelmében a penicillin felfedezése volt, a hatóanyagot azonnal csodagyógyszernek kezdték nevezni. Végre találtak egy olyan gyógyszert, amivel gyógyítani lehetett a legfélelmetesebb betegségeket. És habár néhány patogén bacterium ellenállóvá vált a penicilinre, újabb antibiotikumokat találtak, hogy elnyomják ezeket a betegségeket. Azonban a penicillin túlfogyasztása miatt sok patogén baktérium kicselezte az új csodagyógyszert. Az ellenálló baktériumok teret nyernek, és mostanra az új gyógyszerek kifejlesztése gyakorlatilag abbamaradt.

*Perhaps the most ground-breaking discovery in the history of medicine was the development of penicillin, a substance which upon its discovery, was called a true miracle. Finally, a drug had been found which could cure people of the most dreaded infections. And although several pathogenic bacteria became resistant to penicillin, new types of antibiotics were found to suppress these illnesses. However, due to abuse and an over-consumption of penicillin, many pathogenic bacteria soon outwitted the miracle drug. Resistant bacteria are gaining ground, and in the meanwhile, the development of new medicines has practically come to a halt.*

**DÉKÁNY István**  
(1940)



Archibald és társai

Archibald and partners

**Eredeti cím / Original title:** ARCHIBALD ÉS TÁRSAI • **Tipus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 51'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2007 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** DÉKÁNY ISTVÁN • **Operatőr / Photography:** BALOG GÁBOR, SURÁNYI Z. ANDRÁS • **Vágó / Edited by:** KOLLÁNYI JUDIT • **Gyártó / Producer:** DUNATÁJ ALAPÍTVÁNY • **Rendező / Director:** DÉKÁNY ISTVÁN

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Chapters from film history / Fejezetek a film történetéből (1989-92) • A Regnum (1991-92) • The shine and failure of the Soviet Empire / A szovjet birodalom tündöklése és bukása (1993) • From the history of Hungarian Amateur Film / A magyar amatőrfilm történetéből (1994) • Forgiven but not forgotten / Megbocsátva, de nem feledve (1994) • My '56 / Az én 56-on (1996) • Soldier battles / Honvédcsaták (1998-99) • Budapest troop / Budapesti bevetés (1998-99) • "Protecting the seed" Transsylvanian Fortress-churches / „A magok oltalmára” Erdélyi erődtemplomok (2000-2003) • Garden party / Kerti ünnep (2000-2002) • „Walk around my crib” / „Séta bölcső-helyem körül” (2002) • The icon / A bálvány (2002) • The picture-writer. Aba Novák Vilmos / A képiró. Aba Novák Vilmos (2003) • Fathers' master / Atyák mestere (2003) • Giovanni Dawn. Meeting in Rome with János Hajnal / Giovanni Hajnal. Római találkozás Hajnal Jánossal (2003-2004) • Free Ózd / Szabad Ózd (2004) • Archibald and partners / Archibald és társai (2005)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Remsey Jenő festőművész és Frey Vilma szövőnő a Kőrösfői-Kriesch Aladár vezette Gödöllői Művésztelép tagjai voltak az 1900-as évek elején. Négy gyermekükből a három fiú Gödöllőn maradt és mindnyáján a művészetek valamelyik ágával foglalkoztak. Csak Iván alapított családot. Az ő leánya Flóra, gobelinművész. Gábor és András agglegény maradt. A Remsey házban mindig voltak jelmezbálok, öltözködések, bolondozások – magáért a játék örömeért. Ebből nőttek ki az 1960-as 70-es években azok a burleszkfilmek, amelyeket most bemutatunk a filmek egykori készítőinek és szereplőinek reflexióinak kíséretében.

*At the beginning of the 1900's, Remsey Jenő painter and Frey Vilma weaver were members of the colony of artists of Gödöllő led by Kőrösfői-Kriesch Aladár. Three of their four children stayed in Gödöllő and became engaged in art. It was only Iván, who started a family. His daughter is Flóra, tapestry artist. Gábor and András were bachelors. At the Remseys', there were always fancy dress balls, fooleries only for the sake of play. From these events, the burlesques of the 1960s and '70s evolved, that are presented in this film with the accompaniment of the comments of the creators and the performers..*

**KOLTAY Erika**  
(1963)



**Zöldsorosok. A Zengő**

•  
Green destinies  
The Zengő

Eredeti cím / Original title: ZÖLDSORSOK. A ZENGŐ • Típus / Type: DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 56'00" • Készítés éve / Year of production: 2007 • Operatőr / Photography: BARATI GÁBOR • Vágó / Edited by: RICSÓY BÉLA • Zene / Music: DINNYÉS JÓZSEF • Gyártó / Producer: KOLTAY ERIKA • Rendező / Director: KOLTAY ERIKA

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

I only can lead him through the way he gets healed ... / Én csak el tudom vezetni azon az úton, amelyiken ő meggyógyul ... (1992) • Béky László natural therapist / Béky László természetgyógyász (1993) • Flower-song / Virágének (1995-2002) • Protected plants of Hungary / Magyarország védett növényei (1997 - 2006) • Every slide is precious... / Minden kocka érték... (1998) • The Zengő / A Zengő (2007) • The Tétényi highland / A Tétényi-fennsík (2003)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A ZÖLDSORSOK természetvédelmi területek, védett növények és állatok sorsát dokumentálja. Sorsokat, amikre a természetvédelmi oltalom nem ad elegendő védelmet. A Zengő, a Kelet-Mecsek Tájvédelmi körzet legszebb tája is hasonló sorsra jutott volna. A szándék - NATO légvédelmi lokátor építése a csúcsra - meghiúsult. A Zengő körül lakó civilek ellenállása mozgalommá szerveződött. A Civilek a Zengőért mozgalom küzdelme, és a mellettük kiállók támogatása meghozta gyümölcsét: a Zengő csúcsra nem épül lokátor. A film a Zengő sorsának alakulását mutatja be. Megszólalnak a hivatalok képviselői, a Zengő Bizottság elnöke, természetvédelmi- és katonai szakértők, és a Zengőért tiszta szívvel harcoló civilek. Köszönet a munkatársaimnak, a megszólalóknak, a Duna-Dráva Nemzeti Park, a Honvédelmi Minisztérium, a Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium, a VTV Pécsvárad közreműködő munkatársainak és a civileknek.

„Green Destinies” is a program about reservations, protected plants and animals. About destinies of those, for whom the conservation is not enough against human utilization. The most beautiful part of the Eastern-Mecsek National Park, the peak of Zengő had almost faced such destiny due to the planned NATO anti-aircraft radar. But the plan failed. The resistance of the inhabitants became a movement. The several year long fight for the Zengő movement and of their supporters succeeded: no radar is going to be built on the peak of the Zengő. This film presents the destiny of the Zengő. Officials, members of the Zengő Committee, conservationist and military experts and civilians talk. Thanks for my colleagues, for the interviewees, for the civilians, for Duna-Dráva National Park, for the contributing employees of the Ministry of Defence, of the Ministry of Environment and Water and of the local TV channel of Pécsvárad.

**Josef DLOUHY**  
(1950)



**Rajnis – a szabadság stratégiája**

•  
Rajnis – strategy of freedom

Eredeti cím / Original title: RAJNIS – STRATEGIE SVOBODY • Típus / Type: DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 29'00" • Készítés éve / Year of production: 2007 • Forgatókönyv / Screenplay by: JOSEF DLOUCHY • Operatőr / Photography: JAN OSTEN • Vágó / Edited by: MILAN JUSTIN • Zene / Music: PAVEL HRUBES • Gyártó / Producer: A-PRO • Rendező / Director: JOSEF DLOUHY

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

The fall of the house of usher / A segéd házának bukása (1972) • Maybe next time / Talán legközelebb (1973) • Concert / Koncert (1974) • Long walk to forever / Hosszú séta az örökkévalóságba (1975) • My heart belongs only to me / A szívem csak hozzám tartozik (1979) • Island / Sziget (1981) • Artist monuments of bohemia / Bohémia Művészi emlékművei (1982) • A question of guilt / Lelkiismeret kérdése (1991) • 1991 Glass furnace / Üvegkemence (1991) • Prague's tribute to Seville / Prága dícséri Seville-t (1992) • Kino Carpati (1992) • Solitaire / Pasziánsz (1994) • Le Rejoneo (1995) • In the reading book / Az olvasókönyvben (1997) • Alleys / Ligetek (1998) • Ji Í Raška sorfilm liberec (1998) • Ips typographus (1999-2000) • I'm not swimming yet / Még nem úszom (2001) • Roofers / Tetőfedők (2002) • The puddle / A pocsolya (2004) • 2005 Pražská památková rezervace díj 1-5 (2005) • Rajniš – Strategy of Freedom / Rajnis – A szabadság stratégiája (2007)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Ez a dokumentum egy válasz arra az esetre, ahol elkészítenek egy rendhagyó, fából készült épületet a Cseh tájon. Hol kezdődik és végződik az építész szabadsága? Ez a dokumentum főként Martin Rajniš személyiségéről szól, aki a harcot választotta. Nem hagyományos módon, felszóllalt, és nem felt. Egy dokumentum a lázadás ritka madaráról a koncepcióval szemben...

This documentary is a reaction to the current possibility of pushing through an interesting project with non-traditional features of a wooden building in the Czech landscape. Where does an architect's freedom begin and end? The documentary is mainly about the personality of Martin Rajniš, who decided to fight. Non-traditionally, to speak out and not be afraid. A documentary about the rare bird of mutiny against conventionality...



**Anabela COSTA**  
(1958)

Számok

•

Numbers



**Eredeti cím / Original title:** NUMERUS • **Típus / Type:** KÍSÉRLETI ANIMÁCIÓ - EXPERIMENTAL ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 21'34" • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ANABELA COSTA • **Operatőr / Photography:** ANABELA COSTA • **Vágó / Edited by:** ANABELA COSTA, LUIS LOBATO • **Zene / Music:** INÉS DUARTE • **Gyártó / Producer:** ANABELA COSTA • **Rendező / Director:** ANABELA COSTA

**ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:**

ANABELA COSTA (1958 Portugália, Lisszabon) Lisszabonban dolgozik és él. Képzőművész, szobrászatot tanult a Portugál Művészeti Akadémián. Független filmalkotó, mozgóképes kísérleti animációval dolgozik, projektet fejleszt, amelyek koncepciók és kapcsolatok problémáját fogalmazzák meg a művészet és a tudomány között.

ANABELA COSTA 1958 Lisbon, Portugal. Works and lives in Lisbon. Visual Artist, Sculpture Course in Portuguese Art Academy (1980). Independent filmmaker working with moving image in experimental animation, developing projects that problematise concepts, relations, between art and science.

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**

Grifo (2001) • Rodas e Plenitudes (2001) • Sintonia (2001) • Igneous (2002) • Igneous (2002) • Tempo (2005) • Fados (2003) • Atmosferas / Atmoszférák (2003) • Night flights / Éjszakai repülés (2003) • Merkabah (2004) • GO / Menj (2004) • Torus way / Torus út (2004) • Web: 2004 • Yellow Lava / sárga láva (2004) • Liquid state / folyékony állapot (2004) • Numerus / Számok (2005) • Zer / Nulla (2006) • Binary / Binárius • Above the Sky Az ég fölött • Drops / Cseppek • Essay / Esszé (2007)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Utazás a 0 és a 9 között.

Utazássá válni geometriai, matematikai, kozmológiai szempontból, mialatt megpróbálunk létrehozni találkozási pontokat a bölcsész tudományokkal, mint pl. filozófia, vallás, stb, és mindig absztrakt nyelvezettel.

*Journey between 0 and 9.*

*It becomes a travelling inside some geometricals, mathematicals, cosmologicals concepts, trying to established cross points with several human knowledge such as filosofy, religion, etc, always in a non figurative language.*

**Jakob GOTTSCHAU**  
(1956)

A füstbetegség

•

A Smoking Epidemic



**Eredeti cím / Original title:** EN EPIDEMI AF ROG • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 28'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** JAKOB GOTTSCHAU • **Operatőr / Photography:** MICHAEL DAUGAARD • **Vágó / Edited by:** JESPER OSMUND • **Zene / Music:** NIELS MOSUMGAARD • **Gyártó / Producer:** JAKOB GOTTSCHAU • **Rendező / Director:** JAKOB GOTTSCHAU



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Generációkon keresztül a dohányipar arról próbálta meggyőzni az embereket, hogy a dohányzás elegáns, szexi, és teljesen ártalmatlan. És jó munkát végeztek – naponta több milliárd szál cigarettát szívunk el – már évtizedek óta. Valójában ez az egyik legsikeresebb reklámkampány a történelemben: csábítással, elnyomással, és az elferdített tényekkel való félrevezetéssel. Mivel több, mint ötven éve már jól ismert tény, hogy a dohányzás rákot okoz, és a fejlett országokban való dohányfogyasztás csökkenés ellenére a globális dohányfogyasztás továbbra is emelkedik.

A dohányzás még mindig az egyik leggyakoribb halálozási ok a világon, és azon emberek száma, aki dohányzás miatt halnak meg, több, mint négy millióan évente. A Járvány, – ahogy A Világ Egészségügyi Szervezet nevezi – nyilvánvalóan soha nem ér véget.

*For generations, the Tobacco industry has tried to convince millions of people that smoking is cool, sexy and completely harmless. And they have done a good job -for every day, we smoke billions of cigarettes – year in and year out. In fact it is one of the most successful advertising campaigns in history and one in which seduction, suppression and the distortion of facts have been a crucial element. Because for more than 50 years, it has been a well-known fact that smoking causes cancer, and despite the fall in tobacco consumption in developed countries, the global consumption of tobacco continues to rise.*

*Smoking is still one of the most frequent causes of death in the world, and the number of people who die due to smoking is now over four million a year. The epidemic, as World health Organisation calls it, will apparently never end.*



**Jakob GOTTSCHAU**  
(1956)

Lyuk az égen

•  
A Hole in the Sky



Eredeti cím / Original title: HULLET I HIMLEN • Típus / Type: DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 28'00" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Foratókönyv / Screenplay by: JAKOB GOTTSCHAU • Operatőr / Photography: MICHAEL DAUGAARD • Vágó / Edited by: JESPER OSMUND • Zene / Music: NIELS MOSUMGAARD • Gyártó / Producer: JAKOB GOTTSCHAU • Rendező / Director: JAKOB GOTTSCHAU



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Új vegyi anyagok kutatása mindig is lenyűgöző volt, a kémiai felfedezések jelentős technológiai előrelépést jelentettek, de kiszámíthatatlan és borzasztó következményekkel járnak.

1974-ben két amerikai tudós publikált egy elméletet, miszerint a hűtőgépeknél és a szórófejes palackoknál használatos ártalmatlannak vélt gázok károsítják a légkör érzékeny, védelmező réteget, az ózon réteget.

Amennyiben a tudósok elmélete beigazolódná, az nem csupán azt jelentené, hogy tekintélyes mértékben megnő a bőrrákos megbetegedések száma, hanem az ózon réteg sérüléseinek az élelmiszergyártásra is beláthatatlan következményei lennének.

A tudósok évekig kutatták az elméletet alátámasztó bizonyítékokat, siker nélkül. Ha bebizonyosodik az elmélet, az emberiségnek újabb végzetes problémával kell szembenéznie. És hogyan kellene reagálnunk egy olyan fenyegetésre, ami mindezidáig csak egy elmélet volt?

*The pursuit of new chemical compounds has always proved to be a fascinating journey and chemical invention has created several major technological steps forward - though not, however, without unpredictable and dire consequences.*

*Back in 1974, two American scientists published a theory which claimed that the apparently harmless gasses used in refrigerators and spray cans were destroying the protective and delicate ozone layer in the atmosphere.*

*Should the theory prove to be true, it would not only mean a substantial increase in the numbers of those contracting skin cancer, but also have completely immeasurable consequences for food production.*

*So for several years, scientists worldwide were searching for proof of the validity of this theory - but without success. Nevertheless, should the theory be proven, mankind would face yet another fatal dilemma. And how should we react in the face of a warning, which up until then have mainly been theoretical?*

**Jakob GOTTSCHAU**  
(1956)

Halhatatlanan börtön

•  
An Immortal Prison



Eredeti cím / Original title: DEN UDDELIGE GIFT • Típus / Type: DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 28'00" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Foratókönyv / Screenplay by: JAKOB GOTTSCHAU • Operatőr / Photography: MICHAEL DAUGAARD • Vágó / Edited by: JESPER OSMUND • Zene / Music: NIELS MOSUMGAARD • Gyártó / Producer: JAKOB GOTTSCHAU • Rendező / Director: JAKOB GOTTSCHAU



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Minden más hatóanyaggal/összetevővel ellentétben a poliklórozott bifenil (PCB) bizonyíték arra, hogy ha vegyi anyag kerül a környezetbe, akkor nemzedékeken át ott is marad. Amikor a PCB 1920-ban először forgalomba került, felbecsülhetetlenül értékesnek tartották épületeknél, elektromos eszközöknél és gépeknél.

A vegyi anyag gyakorlatilag láthatatlan, átlagos ember nem is kerülhet kapcsolatba vele.

De pár nemzedék alatt a PCB alig észrevehetően elterjedt az egész világon, megtalálható az állatokban és az emberi szervezetben, csakúgy mint élelmiszereinkben.

Amikor az 1970-es években nyilvánvalóvá vált, hogy a PCB egészségkárosító hatású, a fejlett országok mindegyikében betiltották. De a PCB nem tűnik el ilyen könnyen, épp ellenkezőleg: a mai napig károkat okoz.

*Unlike any other substance, PCB has demonstrated that once chemicals are released into the environment, they remain there for generations.*

*When PCBs were first introduced in the 1920s, they were considered invaluable in electrical equipment, in buildings and in machinery. The chemicals are practically invisible and not something ordinary people come into contact with.*

*But a mere a few generations later, PCBs have imperceptibly spread all over the world, and are now to be found in both animals and human organism - as well as in foodstuffs.*

*When in the 1970s it first became evident that PCBs are a health hazard, they are banned by most the developed countries. PCBs don't simply disappear, on the contrary - they continue to do harm to this very day.*

**Robert HARDING  
PITTMAN**



Szén, Föld, Otthon

•

Coal, Earth, Home

**Eredeti cím / Original title:** HEUERDORFER ERDE • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 40'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ROBERT HARDING PITTMAN • **Operatőr / Photography:** ROBERT HARDING PITTMAN • **Vágó / Edited by:** ANDI PREISNER • **Gyártó / Producer:** ROBERT HARDING PITTMAN • **Rendező / Director:** ROBERT HARDING PITTMAN

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

"OAK #419"/ 419. sz Tölgy (2006) • Coal, Earth, Home / Szén, Föld, Otthon • Concerte Coast / Betonpart



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A „Szén, Föld, Otthon” arról szól, hogy mit jelent az otthon azoknak, akik lehet, hogy elveszítik 750 éves városukat, Heuersdorfot. A száz város a közeli bányászat fejlesztésére települt – a közelben található bánya a németországi barnaszén-feldolgozás egyik túlélője, mivel egy amerikai bányavállalat segítségével próbálja fenntartani iparát. A vállalat kijelentette, hogy a terjeszkedés elkerülhetetlen, ezért Heuersdorfot le kell rombolni. A legtöbb lakos nem akar elmenni. Kiábrándultak a kapitalista rendszerből, ahol a vállalatok összedolgoznak a kormánnyal. Az energia-előállítás környezeti és emberi költségei nyilvánvalóvá váltak. Ez a film az otthon jelentését keresi. Mikor valaki valamit elveszít, az hirtelen értékessé válik. Források, politika és az egyén, aki nem különbözik másoktól, szemben a haladással.

"Coal, Earth, Home" is about what "home" means to a group of villagers who may lose their hometown, Heuersdorf. The town is located on the edge of an open pit, brown coal mine. The industry has shrunk considerably yet a new U.S. investor the mining company has become a savvy multinational corporation trying to uphold what little mining remains. The company proclaims the need for expansion of its mine but the village is in the way and has to be demolished. Most villagers do not want to leave. They are disillusioned with the new capitalist system where corporations work with the government. The environmental and human costs of energy production become very evident. This film is very much about the meaning of home. When one is about to lose something it becomes precious. Resources, politics and the individual person common to the world over in the face of "progress".

**CSÉKE Zsolt  
(1963)**



Daruvonulás  
a Hortobágyon

•

Crane migration of the  
Hortobágy

**Eredeti cím / Original title:** DARUVONULÁS A HORTOBÁGYON • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 51'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2007 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** CSÉKE ZSOLT • **Operatőr / Photography:** KÉRY PÉTER, LINZENBOLD ATTILA, CSÉKE ZSOLT • **Vágó / Edited by:** CSORDÁS LÁSZLÓ • **Zene / Music:** HÉTLÉPÉS EGYÜTTES • **Gyártó / Producer:** „KAMEARA A HÁTÍZSÁKBAN” PRODUKCIÓ • **Rendező / Director:** CSÉKE ZSOLT

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Móric Benyovszky and the highlands / Benyovszky Móric és a magasok földje • The hubulas / A hubulák • Hungarian missionaries in Papua New Guinea / Magyar misszionáriusok Pápua Új-Guineában • Touring in Oceania / Óceániai csavargások • Joseph form Samoa / József Szamoáról • Without money and applause / Pénz és taps nélkül • A Hungarian priest among the Papuas / Egy magyar pap a pápuák között • Hungarians in the Land of Cannibals / Magyarok az emberevők földjén • Poem in the Yurta / Szózat a jurtában • The guard of the fire / A háztűzörző • 30 years of natural protection in the Hortobágy / A természetvédelem 30 éve a Hortobágyon • Africa, my life / Életem Afrika • Hungarians in Africa / Magyarok Afrikában • My life an my journeys / Életem-utazásaim • Crane migration in the Hortobágy / Daruvonulás a Hortobágyon



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A Hortobágy egyik legnagyobb kincse a vízi állatvilága, melyet a világ minden pontjáról származó ornitológusok vizsgálják és csodálnak. Főleg tavasszal és ősszel a madarak vándorlásának idején élénkül meg a park élete: vadludak és vadkacsák ezrei érkeznek, de a legnagyobb érdeklődésre az első darvak és a közeledésüket jelző furulyaszerű hangjuk számíthat. Elkezdődik a darvak vándorlása. Ahogy közelednek, hírük a környéken futótűzként terjed, az esemény az állatok tömegeit vonzza oda.

One of the greatest treasures of the Hortobágy's special fauna in The Hortobágy National Park is beyond doubt the water avifauna, which is admired and surveyed by ornithologists from all over the world. It is mainly at the time of the birds' migration in spring and autumn that the wetlands of the park spring into commotion, wild geese and mallards arrive in their thousands, but the greatest spectacle is to be provided by to the the first crane flocks appearing on the horizon with flutelike calls. As they draw closer, the news spreads over the plain like wildfire: The event attracting the largest amount of animals in Hortobágy, the autumn migration of the cranes, has begun.

**FEKETE Gábor**  
(1957)

Észak-Alföld – Rabul ejtő szabadság

•  
Northern Great Plain –  
Catching Freedom



Eredeti cím / Original title: RABUL EJTŐ SZABADSÁG • Típus / Type: EGYÉB/ OTHER • Film hossza / Duration: 08'00" • Készítés éve / Year of production: 2005 • Forgatókönyv / Screenplay by: MIKLÓDY ZOLTÁN • Operatőr / Photography: FEKETE GÁBOR • Vágó / Edited by: SZEKERES SZILVIA • Zene / Music: ALEX SESSION DJ ELETRONIC ART, KERÉKES EGYÜTTES • Gyártó / Producer: BLACK PRESS KFT. • Rendező / Director: FEKETE GÁBOR

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

House built on rock / Sziklára épített ház • Swept away - Psychodrama / Elsodorva – pszichodrámá • The merry face of God / Isten derűs arca • Eternal life-neverending life / Örökké élet, örök élet • North Great Plain: catching freedom / Észak-Alföld – Rabul ejtő szabadság • Following liquid gold in the North Great Plain / A forró arany nyomában ...az Észak-Alföldön /

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Az Észak-Alföldi Régió turisztikai értékeit, kínálatát mutatja be a film.

*This film introduces the turistic treasures values of the Northern Great Plain.*

**FEKETE Gábor**  
(1957)

A forró arany nyomában

•  
Following liquid gold



Eredeti cím / Original title: A FORRÓ ARANY NYOMÁBAN... AZ ÉSZAK-ALFÖLDÖN • Típus / Type: EGYÉB/ OTHER • Film hossza / Duration: 33'00" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Forgatókönyv / Screenplay by: MIKLÓDY ZOLTÁN • Operatőr / Photography: FEKETE GÁBOR, KÓSA ÁRPÁD ZSOLT • Vágó / Edited by: SZEKERES SZILVIA • Gyártó / Producer: BLACK PRESS KFT. • Rendező / Director: FEKETE GÁBOR

ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

1980-1989 Hajdú-Bihari Napló – fotóriporter  
1989-1992 Debrecen Városi Televízió – operatőr  
1992-2002 Magyar Televízió Regionális Stúdiója – rendező-operatőr  
2002-2006 Duna Televízió – külsős munkatárs  
2006-tól jelenleg is – Echo Televízió – regionális munkatárs

1980-1989 photographer at Hajdú-Bihari Napló -  
1989-1992 Cameraman at Debrecen City Television  
1992-2002 director/ cameraman at Regional Studio of Hungarian Television  
2002-2006 Freelance collaborator at Duna Television  
From 2006till present: regional collaborator at Echo Television

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Az Észak – Alföldi Termál Klaszter Egyesület fürdőit bemutató vendégcsalogató, invitatív útifilm, két fiatal szemszögéből.

*It is an inviting, luring travelguide to introduce the Spas of North-Great Plain Thermal Cluster – form the point of view of two young people.*

**Catherine KUNZE (1969)**  
**Jacob WELLENDORF**  
**(1970)**



Mikor tigrisek voltunk

•  
When We Were Tigers

**Eredeti cím / Original title:** PA EVENTRY I INDIEN • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 21'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** CATHERINE KUNZE, JACOB WELLENDORF • **Operatőr / Photography:** CATHERINE KUNZE, JACOB WELLENDORF • **Vágó / Edited by:** ELISABETH COLDING • **Zene / Music:** MORTEN DALSGAARD • **Gyártó / Producer:** SFINX FILM • **Rendező / Director:** CATHERINE KUNZE, JACOB WELLENDORF

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

No direction / Céltalanul (2005) • When we were Tigers / Mikor Tigrisek voltunk (2005) • Train Trip in India / Vonatút Indiában (2005) • On the beach – France / A tengerparton (2006) • Camping / Kempingezés (2006) • Xaltega park – Nicaragua (2006)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Két dán kislány elindul kalandot keresni Indiában. Meglátogatnak egy indián nagyapát, és jól játszanak azzal, hogy indiai stílusú nagymosásban vesznek részt. Izgalmas vonatútban van részük Dél-Indián át, ahol megtalálhatók a teaültetvények a hegytetőkön, – ők pedig keresik az indiai tigrist.

Költői film két testvérrel, amint egy idegen, exotikus kultúrával találkoznak. A gyerekek szemmagasságából forgatták, így a néző a szépség, erő és nyugalom különleges megjelenésével találkozik, a film vizuális nyelvzetén kifejezve.

A film megkapta a Legjobb gyerekfilmnek járó díjat a Black International Cinema Fesztiválon.

*Two little Danish girls go in search of adventure in India. They visit an Indian grandfather and have fun washing clothes Indian style. They experience an exciting train trip through southern India which culminates in a tea plantation high up in the mountains - looking for the famous Indian tiger.*

*A poetic film about two sisters and their meeting with an exotic, alien culture. Shot at child's-eye height, there is a rare quality of strength, beauty and tranquility in the visual language of the film.*

**KOCSIS Tibor**  
**(1962)**



Időzített bombák

•  
Time Bombs

**Eredeti cím / Original title:** IDŐZÍTETT BOMBÁK • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 32'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KONECSNY EMŐKE • **Operatőr / Photography:** KOCSIS TIBOR • **Vágó / Edited by:** ÁKOS PÉTER • **Zene / Music:** SONOTON • **Gyártó / Producer:** FLÓRA FILM INTERNATIONAL • **Rendező / Director:** KOCSIS TIBOR

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

The Wapra raport / A Wapra - Riport (1996) • Ukranians, Pelicans, Lipovans / Ukránok Pelikánok, Lipovánok (1997) • The Carpathia basin conquered / A meghódított Kárpát-Medence (1998) • The hanti shaman's legacy / A hanti sámánok hagyatéka (1999) • Patch of green Monthly environmental magazine since 1994 / Zöld folt Havi környezetvédelmi magazin • Padis, in the palm of God / PADIS, Isten tenyerén (2000) • The new Eldorado / Új Eldorádó (2004) • Time bombs / Időzített bombák (2005)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

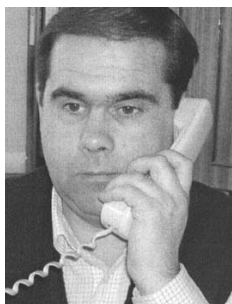
Csernobil után a 2000-es tiszai cianidszennyezés volt Európa legnagyobb ökológiai katasztrófája. A baleset után Kocsis Tibor filmrendező végigjárta és dokumentálta a Tisza vízgyűjtőterületének veszélyforrásait. A film kiemelten foglalkozik Romániával, de szlovákiai és magyarországi szennyezőforrásokat, működő és bezárt bányákat, azok zagytározóit, papírgyárakat, vegyi üzemeket és olajfeldolgozókat is bemutat. A felelőtlen emberi tevékenység hatására a Kárpát-medence környezeti egyensúlya már több helyen felborult. Vannak még fel nem robbant ökológiai időzített bombák, melyek a 2000-es tiszaihoz hasonló katasztrófális következményeket okozhatnak. A film ezekre hívja fel a figyelmet, de felvillantja a térség csodálatos természeti kincseit is, melyeket csak a szomszédos országokkal együtt leszünk képesek megőrizni.

*After Chernobyl the Tisza cyanide spill was the second biggest ecological disaster in Europe in the year 2000. After the accident Tibor Kocsis director decided to film all the danger sources of the Tisza watershed. The biggest part of Time Bombs is dedicated to Romania, but Slovak and Hungarian pollution sources, operating and closed mines, tailing ponds, chemical firms and oil refineries are also filmed in the documentary. As a result of the irresponsible human activity, the fine environmental balance of the Carpathian Basin is damaged at many places. There are still ticking time-bombs that threaten with catastrophic consequences, similar to the Tisza River disaster that happened in 2000. The documentary calls public attention to these ticking time-bombs, while the wonderful natural treasures of the region are also shown in the film. These treasures could only be reserved if we join forces with our neighbours.*



**KOVÁCS Géza**

Faúsztató Kárpátalján

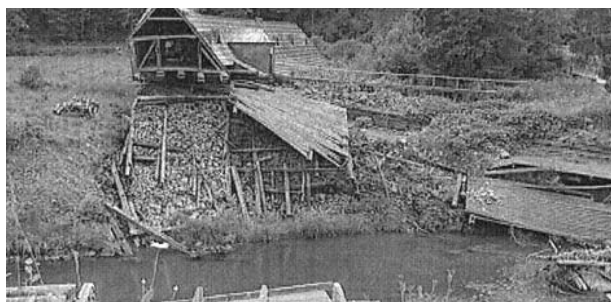
•  
Transcarpathien  
River-Divers

Eredeti cím / Original title: FAÚSZTATÓ KÁRPÁTALJÁN • Típus / Type: DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 05'00" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Forgatókönyv / Screenplay by: KOVÁCS GÉZA • Operatőr / Photography: VASS TAMÁS • Gyártó / Producer: MAGYAR TELEVÍZIO ZRT. • Rendező / Director: KOVÁCS GÉZA

## ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

Én, Kovács Géza 1991-ben kerültem az Ungvári TVR Magyar Szerkesztőségébe az Ungvári Állami Egyetem Magyar Filológiai Karának befejezése után. A bemondói tevékenység mellett a rádiós műsorok készítése is feladataim közé tartozott. Néhány év elteltével a Kossuth Rádió „Határok Nélkül” c. műsorának is készítettem anyagokat. 2002-től itthon, Ungváron érdeklődésem inkább a televíziós műfaj felé fordult. Azóta rendszeresen készítek műsorokat a Magyar Televízió és a Duna TV felkérésére. Részt vettem néhány televíziós versenyen. Sikeresült különdíjat nyernem többek között a Lakiteleki Filmszemlén, a Szülőföldem Szép Határa Ungvári Nemzetközi Tévés és Rádiófesztiválon, valamint a Tudósítók Világtalálkozóján, Magyarországon. Ez utóbbi rendezvény első helyét sikerült megnyerni stábunkban, az Ungvári TV színeiben, 2007-ben.

*I am Géza Kovács, and I started working at Hungarian Department of the Ungvár TVR after graduating from the Hungarian Faculty of the State University of Ungvár. Beside the job of announcer my job was making radio programmes as well. After few years I started making programs for the Kossuth Rádió' program titled „Without borders”. From 2002, here in Ungvár my interest turned towards Television Since that I have made programs for the comission of Hungarian Television and Duna Television. I have participated in a few Television Competition. I got the jury's award in the Lakitelek Film Festival, in the Ungvár International Television and Radio Festival, as well as the Correspondents' World Conference in Hungary, where managed to get the 1st prize for the Ungvár Television in 2007.*



## SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Kárpátalja hegyvidéki lakossága évszázadokon keresztül békében élt a megélhetés fő forrását jelentő erdővel. Övták, ápolták és kitermelték. Persze, ésszerűen. A példás örökséget a kései leszármazottak a múlt század végén egy évtized alatt tönkretették. A busás haszon fejében kiirtották az ősréteget. A természet szörnyű bosszút állt. Az árvíz áldozatává vált Európa utolsó épen maradt faúsztatója is.

*For centuries, the inhabitants of Subcarpathia were living in peace with the surrounding forest, which provided living for them. They were protecting, cultivating and exploiting them within reason. The posterity ruined this heritage within a decade. In the hope of huge profit the successors decided to exterminate the forests. Nature took terrible revenge on them: the last unharmed river-driver of Europe has been destroyed due to the flood.*

**PEHI Barbara**

(1977)

Rattenberg – A sötét város

•  
Rattenberg –  
The Dark Town

Eredeti cím / Original title: RATTENBERG - A SÖTÉT VÁROS • Típus / Type: DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 05'00" • Készítés éve / Year of production: 2007 • Forgatókönyv / Screenplay by: PEHI BARBARA • Operatőr / Photography: BARTOS ISTVÁN • Gyártó / Producer: MAGYAR TELEVÍZIO ZRT. • Rendező / Director: PEHI BARBARA

## ÉLETRAJZ

Bécsi Egyetem Kommunikáció szak, Ausztria. Berzsényi Dániel Főiskola, Európa tanulmányok Szombathely. Salzburgi Egyetem, kommunikáció szak, Ausztria. Eötvös Lóránd Tudományegyetem Főiskolai Kar, magyar-német szak. Nagy Lajos Gimnázium, Szombathely. Evangélikus Gimnázium, Oberschützen, Ausztria

## Munkahelyek:

Magyar-német tanár, Herman Ottó Általános Iskola Budapest. Televíziós és rádiós szerkesztő, Pro 28 stúdió, Szombathely



## SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A világon egyedülálló megoldással üzné el a sötétséget egy osztrák városkából egy fénytechnikai vállalat. A tiroli hegyek közé beszorult Rattenberg ugyanis a téli hónapokban egyáltalán nem kap közvetlen fényt. A lakosság egy része elvándorolt, rengeteg az üres ház, az emberek szenvednek a napfény nélküli hónapoktól. A város polgármestere megelégedte ezt az állapotot és felkért egy céget, hogy hozzák vissza a napot a városba. A vállalat a természetes fényt felhasználva, hatalmas tükrök segítségével szeretné télen is kivilágítani a tiroli települést.

*A lighting technological company intends to use a peculiar method to dismiss darkness from a small austrian village. Rattenburg does not receive natural light in winter because it is locked by the mountains of Tyrol. Some of the inhabitants have migrated so there are several empty houses, others are suffering from the period without sunlight. The mayor, to put an end to this situation, decided to give commission to a company to bring back the sunlight to the village. The firm intends to light up the village with the help of natural light and enormous mirrors.*

**KOLLÁNYI Ágoston**

Ada története

•

The Story of Ada

**Eredeti cím / Original title:** ADA TÖRTÉNETE • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 25'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KOLLÁNYI ÁGOSTON • **Operatőr / Photography:** SÁFRÁNY JÓZSEF • **Vágó / Edited by:** GERSTNER ADRIENNE • **Zene / Music:** HERCZEG LÁSZLÓ • **Gyártó / Producer:** MAGYAR TELEVÍZIÓ ZRT. • **Rendező / Director:** KOLLÁNYI ÁGOSTON

**ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:**

Biológiai tanulmányaim befejezése óta készíték ismeretterjesztő műsorokat, természettudományos, orvosi és régészeti filmeket. 1975-től rendezem a Magyar Televízió legrégebbi műsorát a Deltát. Magazinműsorokban és egyedi adásokban a magyar tudományos élet minden területét bemutattuk – az űrkutatástól a régészetig. Mindeközben nagy örömmel készítettem a gyerekeknek szóló ismeretterjesztő sorozatokat – pl. Deltácska, Zöldkalap. Az elmúlt években az egyedi adások kaptak nagyobb hangsúlyt, mint például „Lovas Béla tündérbertje”, „Ásatások az ország útjain”, „Európa bárbar ősei, a kelták”, valamint az angol együttműködésben készített „Spermaháború” és az „Üzenet a Marsról”. Számtalan televíziós Nívó-díj, valamint a Miskolci és Szolnoki Filmfesztivál díjai jutalmazták munkáimat.

*I have worked at Hungarian Television since 1971. Originally a biologist, later I graduated at Director's Faculty of the Academy of Theatre and Film Art. As a director I have been making movies on science since 1975. I have been directing the program DELTA of Hungarian Television since 1975. Meanwhile I worked on scientific programs for children as well, like "Deltácska" or Green Hat. I have made documentaries, reference movies and advertisements. A choice of topics: European Centre of Nuclear Physics, Computer directed cattle farms Sweden, Hungarian newscast, transformation of Central Research Institute of Physics, etc. There were more individual programs made, such as 'Fairy Garden Béla Lovas', 'Excavations on the Roads', 'Celts, Barbaric Ancestors of Europe', and also 'Sperm War' and 'Message from the Mars' which were made in co-operation with the English. I was awarded with several TV prizes, and prizes of Miskolc and Szolnok Film Festivals.*

**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Lulának, az orrszarvúnak kicsinye született mesterséges megtermékenyítéssel. 2005 augusztusában 24 órán keresztül figyelték Lulu minden mozdulatát. Ada 34.5 kg-val született. Teljesen egészségesnek tűnt, halálát valószínűleg a méhen belül elszakadt köldökzsinór okozta.

*Lulu, the rhino gave birth to a baby after artificial insemination. Lulu was under constant observation in August, 2005. Ada, the new born weighed 34,5 kilograms. She seemed healthy. Her death was probably due to the seceding of the umbilical cord inside the womb.*

**SÁFRÁNY József**

(1952)

Hortobágyi Nemzeti Park

•

The Hortobágy National Park

**Eredeti cím / Original title:** HORTOBÁGYI NEMZETI PARK • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 25'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SÁFRÁNY JÓZSEF • **Operatőr / Photography:** SÁFRÁNY JÓZSEF • **Vágó / Edited by:** FARKAS ÉVA • **Zene / Music:** VUJISICS TIHAMÉR • **Gyártó / Producer:** MAGYAR TELEVÍZIÓ ZRT. • **Rendező / Director:** SÁFRÁNY JÓZSEF

**ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:**

Született 1952-ben, 1971 óta az MTV-nél dolgozik. Segédoperatőrként kezdett, majd rendezőasszisztens 1978-83 között. 1983 óta vágó, operatőr és rendező. Alapító tagja az MTV "Natura" Osztályának (1978). Környezetvédő, a zöld mozgalom szószólója, tagja néhány tudományos társulatnak. (Ornitológiai Társaság Magyar Földrajzi Társaság, Magyar Biológiai Társaság, stb.) Legtöbb filmje a természetre és a környezetvédelem problémáira összpontosít. 1994-ben megkapta a „Magyar Örökség” Díjat, életművét 1998-ban „Kiválóság Díj”-jal jutalmazták. 2001-ben elnyerte a Pro Nature díjat.

*Born in 1952, worked for the Hungarian Television (MTV) since 1971. First as assistant cameraman between 1972-78, assistant director between 1978-83. Since 1983 has worked as editor, director and cameraman. One of the founding members of the "Natura" Department of MTV(1978). He is an environmentalist, advocate of the green movement and member of several scientific societies (Ornithological Association, Hungarian Geographical Society, Hungarian Biological Society etc.) Most his films focus on nature and environmental issues. He received "Hungarian Heritage" award in 1994, in 1998 his oeuvre was recognized with Excellence Prize. In 2001 he won the Pro Nature Prize.*

**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Magyarországon a természeti értékek védelméről már a középkorban is születtek törvények, az első nemzeti park csak 1973 január elsején alakult meg. Olyan ökoszisztémát helyeztek védelem alá, amely alapvetően emberi tevékenység, a legeltetés eredménye. A Hortobágy a Kárpát-medence legmélyebb területén kialakult szikes síkság, melyet a vízfolyások periodikus változása alakított „asztallos simaságúvá”. Természetes csatornák és tavak uralják, tavasszal a fészkelő és átvonuló madarak paradicsoma a pusztá. A vizek nyár folyamán jórészt kiszáradnak. A Hortobágyot borító növényzet alkalmazkodott a szélsőséges meleghez, a talaj magas sótartalmához és a szárazsághoz. A legeltetett – legnagyobb részét őshonos – állatokat a látványos gémeskutakkal látják el vízzel.

*Although the protection of natural value had been regulated by law since Middle Ages, the first national park was only established on 1 January, 1973. The ecosystem which was put under protection is result of human activity: grazing. The Hortobágy – formed by periodic watercourse, is a huge lick plain evolved at the deepest territory of the Carpathian basin. In spring the Hortobágy is conquered by natural canals/lakes and gives home to nesting and migrating birds. Waters dry up during summer. The flora has adapted to the high salt content, to extreme warmth, and to the drought. The mostly native grazing animals, are watered by spectacular draw wells.*

**PEHI Barbara**  
(1977)

Solymászat Ausztriában

Falconry in Austria

Eredeti cím / Original title: SOLYMÁSZAT AUSZTRIÁBAN • Típus / Type: DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 05'00" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Forgatókönyv / Screenplay by: PEHI BARBARA • Operatőr / Photography: BARTOS ISTVÁN • Gyártó / Producer: MAGYAR TELEVÍZIO ZRT. • Rendező / Director: PEHI BARBARA

**BIOGRAPHY:**

University of Vienna, Faculty of Communication Austria. Berzsenyi Dániel College Szombathely, Europe -studies. University of Salzburg, Faculty of Communication Austria. Eötvös Lóránd University, college level studies of literature and German Language. Nagy Lajos Secondary School, Szombathely. Evangelist Secondary School, Oberschützen, Austria

**Employment:**

2003-2004: teacher of literature and German, Herman Ottó Általános Iskola Budapest. Television and radio editor, Pro 28 studio, Szombathely.



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A világ szinte minden tájáról érkeznek a hétvégén solymászok Alsó-Ausztriába, hogy ragadozó madaraikkal együtt vadászszendélyüknek hódoljanak. A sólymok és a szirti sasok négy napon keresztül vadásztak: több tucat nyulat, őzet és fácánt ejtettek. A solymászat az egyik legősibb vadászmesterségnek számít. Körülményesebb és eredménytelenebb is a fegyveres vadászatnál, azonban a sólymok röpte és a közös munka sikere mindenért kárpótolja a solymászt.

Last weekend falconers arrived to Austria from all over the world to hunt with their birds. Hawks and eagles were hunting for four days, catching dozens of rabbits, deers and pheasants. Falconry, as one of the most ancient ways of hunting, has had tradition for thousands of years. The flight of the birds and the success of the mutual work compensate for the fact that falconry is more circumstantial and less effective than hunting with weapon.

**ANTALA Zsuzsanna**  
(1968)

Megszállottak

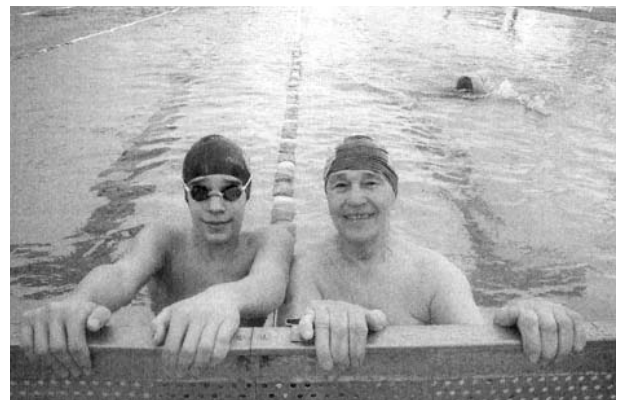
Fiends



Eredeti cím / Original title: MEGSZÁLLOTTAK • Típus / Type: DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 16'00" • Készítés éve / Year of production: 2007 • Forgatókönyv / Screenplay by: ANTALA ZSUZSANNA • Operatőr / Photography: SZÉL ZSOLT • Vágó / Edited by: CSÁNYI KATALIN • Gyártó / Producer: MAGYAR TELEVÍZIO ZRT. • Rendező / Director: ANTALA ZSUZSANNA

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**

Healers of the Carpathians / Kárpátok gyógyítói (1997) • A Ring Encloses Our Life / Gyűrű zárja életünket (1997) • My People / Én népem (1997) • Hunter Brothers / Vadásztestvérek (1999) • Moors of Everyday Life – A Portrait of Pál Lipták / Hétköznapok ingoványai – Lipták Pál portréja (1999) • 49 minutes in Prague – with Hungarians / 49 perc Prágában – magyarokkal (2000) • .. and I believe in the turn of the millennium / ... és én hiszek az ezredfordulóban (2000) • Colour-World-Language / Szín-Világ-Nyelv (2000) • Budyšin / Bautzen (2002) • Still-Life – A Portrait of Anna Gonda / Csend-élet – Gonda Anna portréja (2003) • Keti, the Son of Time / Keti, az idő fia (2003-2004) • Silver Age / Ezüstkor (2005)



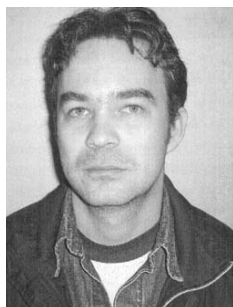
**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Senior és junior. Víz, medence, faltól – falig, télen-nyáron kifulladásig. Nélkülözés? Áldozat? Öröm? Hivatás? A válasz két férfinál – Dr. Bánki Horváth Bélánál és Sibalin Dávidnál. Ketten együtt 100 évesek.

Senior and junior. Water, swimmingpool, wall-to-wall, summer and winter, distress. Hardship? Sacrifice? Joy? Vocation? Two men answer: Dr. Bánki Horváth Béla and Sibalin Dávid. They are 100 years old together



**SZABÓ Attila**  
(1978)



Zarnesti medvezervátum

•  
The Zarnesti bear  
reservation

**Eredeti cím / Original title:** ZARNESTI MEDVEREZERVÁTUM • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 05'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SZABÓ ATTILA • **Operatőr / Photography:** SZÁSZ MIHÁLYKÓ ATTILA • **Vágó / Edited by:** FAZEKAS SZABOLCS • **Gyártó / Producer:** MAGYAR TELEVÍZIÓ ZRT. • **Rendező / Director:** SZABÓ ATTILA

**ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:**

Szabó Attila vagyok, 1978-ban születtem Marosvásárhelyen, jelenleg Székelyudvarhelyen élek. 1998-ban a nagyvárad Ady Endre Sajtókollégiumban megszereztem az újságírói diplomát. 1998 nyarától egy évig a székelyudvarhelyi Digital3 Televízióban dolgoztam szerkesztőként. 2004-től a székelyudvarhelyi Interfilm produkciós irodánál dolgoztam szerkesztőként. 2005 őszén megalapítottam az AVES-Média Kft-t, s azóta főként a Magyar Televíziónak dolgozom. 2005 őszétől az Erdélyi Nimród Természetvédelmi Magazint is szerkesztem. 2005-ben elnyertem a Magyar Televízió Magyar Ház Díját, és 29 évesen három gyermekem van.

*I am Szabó Attila: I was born in 1978-ban in Marosvásárhely, and at present I live in Székelyudvarhely. In 1998 I received my degree in journalism int he Nagyvárad Press College named Ady Endre. From the summer of 1981 was working as an editor int he Székelyudvarhely Digital3 Television. From 2004 I was working as editor at Székelyudvarhely Interfilm Production Office. In 2005 I established the AVES-Média Ltd, and since then I mainly have been working for the Hungarian Television. Since 2005 autumn I have also been the editor of the Erdélyi Nimród Natural Magazine In 2005 I was awarded by the Magyar Ház award of the Hungarian Television. I have three children.*



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A brassói Rakodó negyedét minden este meglátogatják a közeli erdőben élő medvék. A hivatlan vendégeket a szemetesekukák csalogatják le a városba. Mivel a jelenség évtizedek óta tart, a vadállatok már megszokták az ember közelségét, jelenlétük miatt azonban az ott lakók nem érezhetik magukat biztonságban. Többször előfordult már ugyanis, hogy a vadak rátámadtak az őket provokáló járókelőkre.

*Rakodó, a quarter of Brasov, is offer visited by bears living in the ambient forests. These bears are lured to the city by the dustbins. As these visits have been recurring for decades, the bears got used to the presence of people, although the inhabitants feel insecure near them. It has already occured, that the animals attacked the provocative pedestrians. Despite failure of the numerous previous attempts to distance the bears, by today there is a possibility to solve the problem.*

**Xántus Áron**  
(1954)

Sárvulkánok

•  
Mud Vulcanoes

**Eredeti cím / Original title:** SÁRVULKÁNOK • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 07'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** XÁNTUS GÁBOR • **Operatőr / Photography:** XÁNTUS ÁRON • **Gyártó / Producer:** MAGYAR TELEVÍZIÓ ZRT. • **Rendező / Director:** XÁNTUS GÁBOR

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**

Walks of Házsongárd / Házsongárdi séták • Stones – tales of past / Kövek - mesél a múlt • Natural scarcity in the Carpatian Basin 1-8 / Természeti ritkaságok a Kárpát-medencében I-VIII.rész • Natasha (Fiction) • Afternoon / Délután • „Sántier pásol...”



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A földtörténet különös relikviájára bukkanhatunk a kelet-romániai Vrancea megyében, pontosabban a Buzau folyó bal partján. A vulkáni utótevékenység egy ma is látványos, semmihez nem hasonlítható színtere ez. A területet 1955-ben természetvédelmi rezervátummá nyilvánították. Kezdetben mindössze öt hektárnyi volt a védett övezet, később viszont az itt található endemikus, ritka növények, a folyamatosan változó biocönózis megőrzése érdekében harminc hektárra bővült. Négy, egymástól nem túl távol eső helyen láthatóak, a vulkáni utótevékenység ma is mozgalmas, élő megnyilatkozásai – a fortyogók és sárvulkánok.

*A peculiar relique of natural history can be found in Eastern Romania, Vrancea county – to be more specific – on the left bank of the River Buzau. It is a sight of unique post- vulcanic activity. The area became protected by law in 1955. In the beginning the protected territory was only as much as five acres, but later, mainly becuse of the endemic, rare plants, and to preserve the frequently changing biocenosis it extended to cover an area of thirty acres. These lively, agive phenomena of post-vulcanic activity – the mud vulcanoes and swamp springs can be seen in four different places, not too far from each other.*



**ZSIGMOND Attila**  
(1975)

Gyilkos tó  
•  
Killer Lake



Eredeti cím / Original title: GYILKOS TÓ • Típus / Type: DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 35'00" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Forgatókönyv / Screenplay by: ZSIGMOND ATTILA • Operatőr / Photography: ZSIGMOND ATTILA • Gyártó / Producer: MAGYAR TELEVÍZIO ZRT. • Rendező / Director: ZSIGMOND ATTILA

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

The Killer lake and surroundings / A Gyilkos-tó és környéke • Snow-panther / Hópárduc • The story of the Csíkсомlyó / A csíkсомlyó búcsú története



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A Keleti Kárpátok képződményeit 230 millió évvel ezelőtt a mezozoikumban tenger borította. A földkéreg kiemelkedése folytán hatalmas heglánc alakult ki, ennek többrétegű talaját az 1830-as földrengés lazította fel. 1837 júniusában a Székelyföld vidékét elöntő felhőszakadások során a Gyilkos-hegyről lecsuszamlott a talaj és törmelék zárta el a völgyben rohanó patakok útját. A természet alkotta gát következtében létrejött egy nagy kiterjedésű tó, amely ellepte a völgyben elterülő erdőket. A Keleti Kárpátok e gyöngyszemét, a Gyilkos tavat és környékét nemzeti rezervátum-má nyilvánították.

230 million years ago in the reptilian age, the East Carpathians had been covered with sea. Due to uplift of the shell a huge range of mountains evolved. The multilayered surface of this range of mountains had been mellowed by an earthquake in the 1830's. In June 1837 as a result of the repetitive storms in the area of Székelyföld, the ground of Killer mountain had slipped down and locked the streams. This natural obstacle had created a large lake, which covered all the forests in this valley. This treasure of the East Carpathians and its surroundings were preserved as a national park.

**SIMON Judit**  
(1972)

Robotfoci 2050  
•  
Robot soccer 2050



Eredeti cím / Original title: ROBOTFOCI 2050 • Típus / Type: EGYÉB / OTHER • Film hossza / Duration: 25'00" • Készítés éve / Year of production: 2007 • Forgatókönyv / Screenplay by: SIMON JUDIT • Operatőr / Photography: JAKAB GYULA, KŐRÖSI ANDRÁS • Vágó / Edited by: LIPÓTVÁRI ESLIE • Zene / Music: LIPÓTVÁRI ESLIE • Gyártó / Producer: SHANNON FILM • Rendező / Director: SIMON JUDIT

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Poem in the noise of traffic / Verssor az utcazajban (2005-2006)  
• Workshop - Contemporary Literature portraits / Alkotóház - kortárs irodalmi portréműsor • Miraq as dramaturg / Miraq • Ádám Nádasy - portrait / Nádasy Ádám portré



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A film bemutatja a mesterséges intelligencia kutatás egyik alkalmazási területét, a robotfocit. 1997 óta minden évben megrendezik a Robotfoci-világbajnokságot, a Robocup-ot, ahol felnőtt és ifjúsági ligák versenyeznek robotjaikkal a világ minden tájáról. A kutatások célkitűzése, hogy 2050-re egy teljesen autonom emberszerű futballcsapat legyőzze a majdani világbajnok győztes futballcsapatát egy hivatalos FIFA szabályok szerinti mérkőzésen.

The film introduces the robot football as an area of artificial intelligence research. Every year since 1997 robot football world cup, so called Robocup is organized, where adult and junior leagues from all over the world compete.

The aim of the research is to create a human-like football team by 2050 that will beat the world cup winner in a contest based on official FIFA regulations.

## Eva POULOPOULOU (1980)

A hálózat

•

The Grid



**Eredeti cím / Original title:** LA GRILLE • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ/ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 03'30" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** EVA POULOPOULOU • **Operatőr / Photography:** EVA POULOPOULOU • **Vágó / Edited by:** EVA POULOPOULOU • **Zene / Music:** EVA POULOPOULOU • **Gyártó / Producer:** ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • **Rendező / Director:** EVA POULOPOULOU

### ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

Eva Pouloupoulou építészetet tanult a Nemzeti Műszaki Egyetemen Athénban (N.T.U.A.) 1998-2005. Ezalatt az időszak alatt festészetet és szobrászatot ugyanezen intézménynek a művészeti tagozatán, és részt vett számos művészeti versenyben, főleg képregényekben. Tanult 3D Animációt az Ecole Nationale Supérieure des Arts Decoratifs (E.N.S.A.D.)-nál Párizsban, 2005-2007.

*Eva Pouloupoulou studied architecture in the National Technical University of Athens (N.T.U.A.) 1998-2005. During the same period she studied painting and sculpture in the artistic department of the N.T.U.A. and participated in several artistic contests, mainly concerning comics. She also studied 3D Animation in the Ecole Nationale Supérieure des Arts Decoratifs (E.N.S.A.D.) in Paris / All department, 2005-2007.*

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

The Grid / A rács (2006) • Partnership of All, "La Cinematheque > Francaise" and "La >> Bibliotheque de France" / részvétel az All Francia Moziprojectben, és a 18th Avenue c. filmben. (2007)

### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A film a totalitáris rendszer eszméjét vizsgálja. A „Hálózat”, a távoli jövőben játszódó utópia, egy rendkívül monoton város története. Lakói a televízió és az ember hibrid leszármazottai, tökéletesen egyformák. A társadalom központi agyának parancsát követve állandó munkára kényszerülnek. Egyetlen társas kapcsolatuk a kivetítővel van, mely a kabinjukban is velük van, és mely előírja nekik, mit gondoljanak és tegyenek. A film tárgya tehát egy ilyen társadalom tagjainak viselkedése, a hatalom és a különbözőség közötti kölcsönhatás. Mi történik akkor, ha az egyén nem akarja tovább hallgatni, amit a társadalom előír neki?

*The film explores the notion of totalitarianism in society. Placed in a distant utopic future time „The Grid” is a city of extreme monotony. The inhabitants, hybrids of man and television are absolutely identical to each other. They are obliged to work like slaves under the command of the central brain of the society. Their only sociable relation is their contact with the projection that keeps them company in their capsules, aiming to tell them how to think and act. The subject of the film is the behavior of such society and mainly, the interaction between power and difference. What if an individual doesn't want to hear what society tells him/her anymore?*

## Santiago CAICEDO DE ROUX (1976)

Kirakóvadászat

•

Puzzle Hunt



**Eredeti cím / Original title:** CHASSE Á PUZZLE • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ/ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 05'10" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SANTIAGO CAICEDO DE ROUX • **Operatőr / Photography:** SANTIAGO CAICEDO DE ROUX • **Vágó / Edited by:** SANTIAGO CAICEDO, ADRIANA GARCIA GALAN • **Zene / Music:** ADRIANA GARCIA GALAN • **Gyártó / Producer:** ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • **Rendező / Director:** SANTIAGO CAICEDO DE ROUX

### ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

Santiago Caicedo Kolumbiai filmes és képzőművész. Művészetet tanult Kolumbiában, filmkészítést az NYFA-n New York-ban, és jelenleg Párizsban él, ahol a digitális képről végzett kutatásokat az ENSAD-nál. A személyes munkája gyakran tartalmazza a várost, minden jellemzőjével, és ezt összekapcsolja a matematika alapvető koncepcióival elbeszélő formában. A rövidfilmjei különböző vetítéseken és fesztiválokon vettek részt.

*Santiago Caicedo is a Colombian Filmmaker and visual artist. He studied Arts in Colombia, filmmaking at the NYFA in New York and actually lives in Paris where he did a research in digital image at the ENSAD. His personal work often involves the city as a character where he explores and links together basic concepts of mathematics and narrative forms.*

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Why won't she open up? / Miért nem nyílik meg? (2003) • Hueco (2003) • Plastica / Plasztika (2004) • Unit search / Egységes keresés (2004)

### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Az Eleai Zenon „Aquiles és a teknős” című művének paradoxonán alapuló film azt az elképzelést kívánja közölni, hogy az érzések, melyek a világban érnek bennünket, nem mindig valóságok, és ebben a konkrét esetben az a mozdulat nem is létezik. A problémát egy fraktál ábrázolja: „Sierpinski szivacs”. Ez a fraktál egy entitás, ami két szereplő, a teknős és Kim közé ékelődik. A kislány vágya, hogy elkapja a teknőst, egyre csak nő.

A kétértelmű szerkezetnek, hogy ez csupán a lány képzelete vagy a valóság, két esete van: Az első, hogy mi, emberi lények, képesek vagyunk egy egyszerű kérdésből összetett problémát csinálni. A második megmagyarázza Zenon paradoxonját: egy mozdulat akkor lehetetlen, ha a távolsága rendszeresen kisebb darabokra osztódik. Végül Kim ráébred erre a lehetetlenségre és megoldja az elmentmondásos problémát. A lány és a teknős közötti képtelen szerkezet eltűnik, és Kim végül el tudja kapni a teknőst.

*Based on the paradox of „Aquiles and the tortoise” Created by Zenon of Elea this film seeks to communicate the idea that sometime the feeling that we get from the world aren't real and in this particular case, that movement doesn't exist. To illustrate this problem a fractal structure is used: „the sponge of Sierpinski”. This fractal is an entity that interposes between the two characters; Kim, and the tortoise. It grows and develops in the measure of the desire of the small girl to catch the tortoise. The ambiguous game of knowing if this structure is real or if it is the fruit of the imagination of the small girl has two objectives: - First, to show how we, human beings can turn a simple problem in to a complex dilemma. Two, to explain the paradox of Zenon; a movement can become impossible if its distance is recurrently divided in smaller pieces.*

**Adriana Rodriguez  
PROANO**  
(1977)



**Kapcsolatok**

•

**Contacts**

**Eredeti cím / Original title:** CONTACTS • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ/ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 01'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Gyártó / Producer:** ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • **Rendező / Director:** ADRIANA RODRIGUEZ PROANO

**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A film az emberi kapcsolatok metaforája. Arcok mozognak és kölcsönhatásban kerülnek egymással. Ez egy reakciót eredményez, ami függ a személy pillanatnyi lelkiállapotától és a pillanatnyi időjárástól. A film olyan reakciókat mutat be, mint a barátság, szeretet vagy harag, melyek a leggyakoribb emberi viselkedések.

*This movie is a metaphor of human relationships.*

*Faces are moving and interacting, which results in a reaction depending on the person's state of mind and the weather of the moment. Reactions such as friendship, love and anger are described in this movie, which are the most common behaviors between persons.*

**Zeina ABIRACHED**  
(1981)



**Birka**

•

**Sheep**

**Eredeti cím / Original title:** MOUTON • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ/ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 00'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ZEINA ABIRACHED • **Operatőr / Photography:** ZEINA ABIRACHED • **Zene / Music:** PHILIPPE ABIRACHED • **Gyártó / Producer:** ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • **Rendező / Director:** ZEINA ABIRACHED

**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A film egy kislány történetét meséli el, aki egy szerencsétlen vágás után rákényszerül, hogy helyet adjon a fején egy birkának.

*This film tells the story of a little girl, who following unfortunate scissors encounters, finds herself compelled to take in a sheep on her head.*

**Anna KHMELEVSKAYA**  
(1976)



**Pillangó**

•

**Butterfly**

**Eredeti cím / Original title:** PAPILLON • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ/ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 03'20" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ANNA KHMELEVSKAYA • **Operatőr / Photography:** ANNA KHMELEVSKAYA • **Zene / Music:** DIMA TSYPKIN • **Gyártó / Producer:** ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • **Rendező / Director:** ANNA KHMELEVSKAYA

**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A film egy pillangó története, ami végigjárja éjszaka a várost. Elvárásolja az ablakokból áradó fény, embereket és életüket fedezi fel. Egy alkalmas világot keres magának, de elkeseríti őt az embereké, ezért végül csatlakozik a többi pillangóhoz, akikkel az utcai lámpa fényében táncol.

*This is a story of a butterfly that travels through a city by night; attracted by the lights that come from different windows she discovers different people and their lives, she searches an appropriate universe for her, but she is disappointed by the human world and ends up joining other butterflies dancing around a street lamp.*

**Camille LAPELERIE**  
(1982)

**Kényelem**

•

**It is Comfortable**

**Eredeti cím / Original title:** C'EST CONFORTABLE • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ/ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 04'50" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** CAMILLE LAPELERIE • **Operatőr / Photography:** CAMILLE LAPELERIE • **Vágó / Edited by:** CAMILLE LAPELERIE • **Gyártó / Producer:** ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • **Rendező / Director:** CAMILLE LAPELERIE

**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Az ember a kapcsolatainak képe. Egy családi vita után olyaná válik, amilyenek a barátnője látja őt.

*A man is his relationship picture. After a domestic fight his picture become as his girlfriend way of seeing his couple.*

**Sonia LEVY**  
(1982)



Nyílt tengeri közegek

•

Pelagic mediums

**Eredeti cím / Original title:** LES MILIEUX PELAGIQUES • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ/ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 03'20" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SONIA LEVY • **Operatőr / Photography:** SONIA LEVY • **Gyártó / Producer:** ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • **Rendező / Director:** SONIA LEVY

**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A naturalisztikus dokumentum és a fikció határán a Nyílt tengeri közegek összekeveri a vizuális kódokat és történetet ír a fehér kavicsokra...

A téli táj valószínűtlen találkozások színházává válik, csalókan sikklik egyik világból a másikba, egy ösvényen elszökik, a másikon visszatál.

Ne is próbáljanak jelentést keresni. A formák váltakoznak egymás körül, és a képek egy lassan fejlődő képzeletbeli folyamat eredményei. A környezet bátoratlan szennyezése olyan mint egy álom, ami egymást követő hullámokkal elmos egy területet.

Egy hely, ami újrameződik ott, ahol képzeletbeli formák kialakították, ahol a farkasok, amik vándorolnak ebben a rendezett környezetben, tudatában vannak élőhelyüknek, de nem zavarja őket.

*In between a naturalistic document and a fantasy fiction, Pelagic Zone mixes up visual codes and leaves the story behind in spite of white pebbles...*

*Winter landscapes which became the theater of improbable meeting, onirism sliding from one world to the other, passing through one path and getting out another one...*

*Don't try to look after the meaning. Shapes shift around each other and images are the result of an imaginary process that grows slowly. A shy contamination of the environment, like a dream that blows away a territory by successive waves.*

*A place that starts again, where fictitious shapes have been affixed a place where the wolves who are wandering in their settled environment are aware but not anxious by their surroundings.*

**Sumiyo OKAMOTO**  
(1974)



Sumistar

•

Sumistar

**Eredeti cím / Original title:** SUMISTAR • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ/ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 05'30" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SUMIYO OKAMOTO • **Operatőr / Photography:** SUMIYO OKAMOTO • **Zene / Music:** MIKE OLDFIELD • **Gyártó / Producer:** ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • **Rendező / Director:** SUMIYO OKAMOTO

**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Egy napon Dominique professzor elhatározza, hogy feltalálja az epermintás tojást, amiben egy újszülött lány van. Az újságírók miatt a professzor beképzelt lesz, ezért a lány megtámadja őket. És bosszút áll a professzoron.

*One day, the professor Dominique decides to invent a strawberries' motif egg and a new born girl inside the egg. Because the professor became conceited among many journalists, the new born girl starts attacking them. And she avenges the professor.*

**Corentin ROUGE**  
(1983)

James Dean

•

James Dean

**Eredeti cím / Original title:** JAMES DEAN • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ/ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 06'30" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** CORENTIN ROUGE • **Operatőr / Photography:** CORENTIN ROUGE • **Vágó / Edited by:** XAVIER MAILLEZ • **Gyártó / Producer:** ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • **Rendező / Director:** CORENTIN ROUGE

**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

James Dean életének utolsó öt perce.

*Last five minutes of James Dean's life.*



**Julietty BAILY**  
(1981)

Pourville

•

Pourville

Eredeti cím / Original title: POURVILLE • Típus / Type: DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 07'20" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Forgatókönyv / Screenplay by: JULIETTE BAILY • Vágó / Edited by: JULIETTE BAILY, AUGUSTIN GIMEL • Gyártó / Producer: ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • Rendező / Director: JULIETTE BAILY

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Egy fiatal nő sétálni indul egy olyan környéken, ahol gyermekkorában sokszor járt: egy nyaraló környékén és a kavicsos tengerparton. Fokozatosan ébred rá, hogy emlékei valójában nem is olyan szépek, mint amilyenek gondolta.

*A young woman is going for a walk in a place where she used to go when she was a child, a holiday house nearby the sea and a pebble beach. Gradually she realises that her memories aren't as pleasant as she would have wished to be.*

**Aurélie POLLET**  
(1983)

Azt ne edd meg!

•

Don't Eat That!

Eredeti cím / Original title: MANGE PAS CA • Típus / Type: ANIMÁCIÓ/ANIMATION • Film hossza / Duration: 07'25" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Forgatókönyv / Screenplay by: AURÉLIE POLLET • Vágó / Edited by: SAAURÉLIE POLLET • Zene / Music: NICOLAS BRIDIER • Gyártó / Producer: ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • Rendező / Director: AURÉLIE POLLET

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Egy család egy étteremben ül egy asztalnál. Egyikük egy steaket rendel, véresen, mire a többiek rögtön rémes történetekbe kezdenek a gilisztáról. A hőst, részben a hallottak hatására paranoiára fogja el, és hamarosan az örület határán lesz.

*A family is in a restaurant around a table. One of the members orders a raw steak. Immediately, the others start telling him horrible stories about the tapeworm.*

*The protagonist, also influenced by these awful reports, will be taken by paranoiac crisis that will bring him on the verge of craziness.*

**Martin RICHARD**  
(1980)

Olvadó jéghegyek

•

Ice Fields are Weakening

Eredeti cím / Original title: LA BANQUISE SE FRAGILISE • Típus / Type: ANIMÁCIÓ/ANIMATION • Film hossza / Duration: 04'55" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Forgatókönyv / Screenplay by: MARTIN RICHARD • Vágó / Edited by: MARTIN RICHARD • Zene / Music: LFLORIENT TONELLO, TEMPUS • Gyártó / Producer: ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • Rendező / Director: MARTIN RICHARD

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Rajongók üldöznek egy rap-sztárt, míg a jéghegyek olvadni kezdenek.

*Fans are chasing the rap-star, while the Ice fields are breaking down.*

**Yohann GLÉMAREC**  
(1977)

Ez tényleg így történt

•

It was really happen like that

Eredeti cím / Original title: CA C'EST VRAIMENT PASSE COMME CA • Típus / Type: ANIMÁCIÓ/ANIMATION • Film hossza / Duration: 04'01" • Készítés éve / Year of production: 2007 • Forgatókönyv / Screenplay by: YOHANN GLÉMAREC • Vágó / Edited by: YOHANN GLÉMAREC • Zene / Music: YOHANN GLÉMAREC • Gyártó / Producer: ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • Rendező / Director: YOHANN GLÉMAREC

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Egy olyan kirándulás emléke, amelyen egy férfi megtalálta az útját egy rövid látomás alatt a kanyarban.

*Memory of excursion where a man finds his way during a short apparance to the turning of way.*

**Pauline KALIOUJNY**  
(1983)

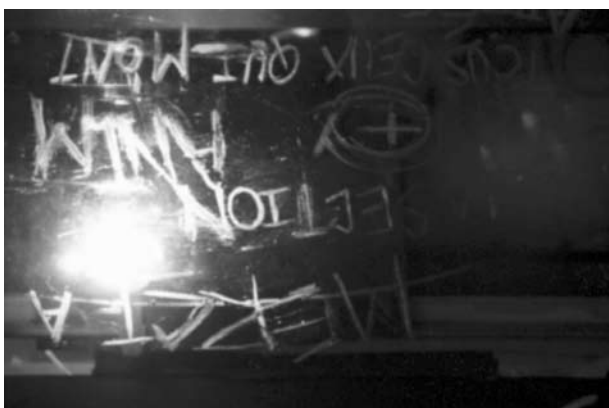


Elhagyni a várost

•

Exit the city

Eredeti cím / Original title: EXIT LA VILLE • Típus / Type: ANIMÁCIÓ/ANIMATION • Film hossza / Duration: 04'00" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Forgatókönyv / Screenplay by: PAULINE KALIOUJNY • Vágó / Edited by: PAULINE KALIOUJNY • Zene / Music: JAEAN MAHTAB • Gyártó / Producer: ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • Rendező / Director: PAULINE KALIOUJNY



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Egy összefirkált, összerajzolt metróablakon keresztül...

*Through a metro window with letters and graphich tagged on...*

**Wu YUÉ**  
(1983)

Egy átlagos nap

•

An Ordinary Day

Eredeti cím / Original title: UN JOUR ORDINAIRE • Típus / Type: ANIMÁCIÓ/ANIMATION • Film hossza / Duration: 04'33" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Forgatókönyv / Screenplay by: WU YUÉ • Vágó / Edited by: WU YUÉ • Gyártó / Producer: ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • Rendező / Director: WU YUÉ

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Egy fiatalembert képzeletbeli alakok követnek...

*A young man is followed by imaginary creatures...*

---

**Pénélope BAGIEU**  
(1976)

Ne viccelj már!

•

No Kidding!

Eredeti cím / Original title: FINI DE RIRE • Típus / Type: ANIMÁCIÓ/ANIMATION • Film hossza / Duration: 08'33" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Forgatókönyv / Screenplay by: PÉNÉLOPE BAGIEU • Vágó / Edited by: PÉNÉLOPE BAGIEU • Zene / Music: LES JOYEUX URBAINS • Gyártó / Producer: ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • Rendező / Director: PÉNÉLOPE BAGIEU

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Egy fiatalember elhatározza, hogy saját eszközeivel elkészíti filmes remekművét, a hálószobájában.

*A young man decides to make a cinematographic masterpiece by his own means, inside his bedroom.*

**Denitsa ILCHEVA**  
(1980)

Rózsaszín nyúl

•  
Pink Rabbit

Eredeti cím / Original title: LAPIN ROSE • Típus / Type: ANIMÁCIÓ/ANIMATION • Film hossza / Duration: 14'00" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Forgatókönyv / Screenplay by: DENITSA ILCHEVA • Vágó / Edited by: DENITSA ILCHEVA • Zene / Music: DENITSA ILCHEVA • Gyártó / Producer: ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • Rendező / Director: DENITSA ILCHEVA

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Cléo balerina. A vőlegénye kereskedő. Egy napon egy gyönyörű katona szobrára bukkan. Ettől kezdve az ő arcát keresi napjaink férfijai között.

*Cleo is a ballerina. Her fiancé is a salesman. One day he finds the sculpture of a beautiful soldier. From that moment she searches his face among men of present days.*

**Laurie THINOT**  
(1978)

X.Pression

•  
X.Pression

Eredeti cím / Original title: X.PRESSION • Típus / Type: ANIMÁCIÓ/ANIMATION • Film hossza / Duration: 03'18" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Forgatókönyv / Screenplay by: LAURIE THINOT • Vágó / Edited by: LAURIE THINOT • Zene / Music: NICOLAS SCHMERKIN • Gyártó / Producer: ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • Rendező / Director: LAURIE THINOT

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Egy gondolat nyomai egy szemtől szembeni robbanáshoz.

*Tracks of thought for a face to face explosion.*

**Caroline AMAR**  
(1979)

Senki nem kapcsolta fel az ebédlőben a lámpát

•  
Nobody Lit The Dark Dining Room's Lamp



Eredeti cím / Original title: PERSONNE N'ALLUMAIT LES LAMPES DE LA SALLE A MANGER SOMBRE • Típus / Type: ANIMÁCIÓ/ANIMATION • Film hossza / Duration: 11'05" • Készítés éve / Year of production: 2006 • Forgatókönyv / Screenplay by: CAROLINE AMAR • Vágó / Edited by: CAROLINE AMAR • Gyártó / Producer: ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS • Rendező / Director: CAROLINE AMAR

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

„A csend szeretett zenét hallgatni, hallgatta, míg eljutott a tökéletes hangzásig, majd eltöprengett azon, amit hallott.” Ez a csend a sokatmondó beállítást alapja. Az írások, hangok, és a zene látszólag ebből a csendből erednek, Felisberto Hernández aggasztó, rejtélyes képzeleteként.

Hernández Jules Supervielle barátja volt, Julio Cortázar és Italo Calvino is nagyon kedvelte. Egyetlen írott darab szerzője, ami meghosszabbította és táplálta zongorista karrierjét.

A film alapjául zenéi és írásai szolgáltak, ezért a szerzővel való életrajzi és irodalmi találkozásnak tekinthető, mely belép a szerző művészi világába, a csend és formák ütemébe. A tárgyak életre kelnek, egyesülnek a valósággal.

*Silence liked to listen to music, it listened until ultimate resonance was perceived, and then it reflected on what it had heard. This silence is the source of a suggestive setting. The writings, voice and music seem to come out of it, all part of the worrisome uncanny nature of Felisberto Hernandez's imagination.*

*A friend of Jules Supervielle and well liked by Julio Cortázar and Italo Calvino he is the author of singular written piece, which prolongs and feeds off of his career as a pianist.*

*This film is inspired by his writings and music and it presents itself as a biographical and literary encounter with the author. It steps into his aesthetic and revolving inner world to the beat of silences and shapes. Objects take on life; they merge with reality.*

**Paul ROSDY**  
(1963)

Új világ

•  
New World



**Eredeti cím / Original title:** NEUE WELT • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 111'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** PAUL ROSDY • **Operatőr / Photography:** ROBERT WINKLER, WOLFGANG THALER • **Vágó / Edited by:** PAUL ROSDY • **Gyártó / Producer:** ROSDY FILM KEG • **Rendező / Director:** PAUL ROSDY

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Release Day (1992) • Matzo Balls (1994) • Az utolsó menedék / The Port of Last Resort (1998) • Új világ / New World (2005)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Az új világ gazdagon illusztrált utazás Közép – Európa régi és új tájain, az Osztrák –Magyar Monarchia egykori országain kersztül. Miközben végiutazunk Szarajevóból Bécsen át a keleti Kárpátokig, Triesztből a katori öblön és a magyar pusztán át Galíciáig, a zenéből, az anekdotákból és legendákból, századfordulós utikönyvekből és újságcikkekből, mai életképekből és 1900 körüli filmekből és fényképekből áll össze a tabló, melyből valódi embereket ismerhetünk meg, akik küzdenek a mindennapi fennmaradásért, élnek az életüket a hagyományok és a változó idők elvárásai között. Százéves újságkivágások, a vasút és a világgjárás új korszakának szóló útikalauzok adták az ihletet Paul Rosdy számára, hogy elinduljon újra felfedezni azt a régiót, amelyet pont a modern kor küszöbén ért történelmi tragédia.

*New World is an illustrated travelogue about the old and new Central Europe, among the countries of the Austro-Hungarian Empire. We recognise a tableau of music, anecdotes and legends, travel books, articles, films and photos from the turn of the century, and pictures of today's life. This tableau introduces real heroes, who are fighting for their subsistence every day and are trying to adopt to traditions and changes in the meantime. Articles and itineraries from 1900 served as a basis for Paul Rosdy to explore the region, which was hit by a historical tragedy right about the beginning of the modern age.*

**MOLDOVÁNYI Judit**  
(1963)

Egy „magyar” Svájcból

•  
A "Hungarian" from Switzerland



**Eredeti cím / Original title:** EGY „MAGYAR” SVÁJCBÓL • **Típus / Type:** EGYÉB/OTHER • **Film hossza / Duration:** 35'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MOLDOVÁNYI JUDIT • **Operatőr / Photography:** LAKATOS IVÁN • **Vágó / Edited by:** MOLDOVÁNYI JUDIT • **Gyártó / Producer:** LAKATOS IVÁN • **Rendező / Director:** MOLDOVÁNYI JUDIT

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

The cursed mill / Az elátkozott malom (1998) • 2000. The disguised prince / 2000. Az álruhás királyfi / (2000) • The woodcurver / ...a Faragó... (2001) • Animals in our surrounding / Környezetünk állatai (2002) • Travel on the white cruiser / Utazás a fehér hajón (2003) • Eight legged hill inhabitants / Nyolclábú buckalakók (2003) • Moon-like / Mint a Hold... I-VII. (2005) • A Hungarian from Switzerland / Egy „magyar” Svájcból (2006)

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A magyar ipartörténet egyik legnagyobb alakja Ganz Ábrahám. A fiatalon Magyarországra került svájci mesterlegényből a magyar ipar nagy XIX. századi fellendülése idején lett meghatározó személyiség. Különleges vasöntő technikájával elsősorban a rohamosan fejlődő vasútközlekedés és a magyar malomipar számára készített nélkülözhetetlen alkatrészeket. A szabadságharc bukását követő elnyomatás időszakában, tehát a legnehezebb politikai időszakban vallotta magát svájci születése ellenére nyilvánosan is magyarnak.

*Ganz Ábrahám is one of the most significant figures of the Hungarian industrial history. The Swiss craftsman came to Hungary as a youngster and became a determining person during the great Hungarian industrial boom in the 19th century. With his special metallurgical technology, he created accessories inevitable in the development of railway and of mill industry.*



## MOLDOVÁNYI Judit (1963)

Mint a Hold...

•  
Moon-like...



**Eredeti cím / Original title:** MINT A HOLD... I-VII • **Típus / Type:** EGYÉB/OTHER • **Film hossza / Duration:** 7X25'-30' • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MOLDOVÁNYI JUDIT • **Operatőr / Photography:** LAKATOS IVÁN • **Vágó / Edited by:** MOLDOVÁNYI JUDIT • **Gyártó / Producer:** LAKATOS IVÁN • **Rendező / Director:** MOLDOVÁNYI JUDIT

### ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

1963-ban született. Vágóasszisztensként került a filmgyárba, majd 1985 és 1988 között elvégezte a Színház- és Filmművészeti Főiskolát, ahol filmvágói diplomát szerzett. Közel 120 ismeretterjesztő-, reklám- és referenciaművet, valamint kb. 140 tv-műsor vágójaként dolgozott. Az általa vágott filmek 16 fesztiváldíjat kaptak. 1997-ben kapott lehetőséget önálló filmrendezői munkára és már első filmjei értékes szemledíjakat kaptak. Az általa rendezett filmek díjait a filmográfiában tüntetjük fel. 2007-ben Balázs Béla-díjat kapott.

*Born in 1963. Started as an assistant editor in the Film Industry, later between 1985 and 1988 she finished the College of Visual and Theatrical Art, where she graduated as an editor. She worked as an editor in more than 120 educational, advertising or reference films, and in more than 140 television programmes. The films edited by her received 16 festival awards. In 1997 she got the opportunity to direct independently, and her first films received valuable awards. In 2007 she was awarded the Balázs Béla-award.*

### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A filmsorozat a kultúrhistoria és az orvostudomány „keveréke”. Bemutatja az emberi szépség- és egészségideál változását az ősembertől napjainkig, foglalkozik az elhízás társadalmi megítélésével és legnagyobb részében az elhízás és a kóros soványság egészségügyi problémáival. Külön rész tárgyalja a gyermekkori elhízás problematikáját, egy másik a sport és az egészséges kondíció kérdését feszegeti, de ugyanígy kapunk praktikus tanácsokat az egészséges táplálkozással kapcsolatban is.

*This series is a mixture of the history of culture and of medical sciences that presents the ideal beauty and the required health from the prehistoric age up to today. It deals with the societal opinion about overweight and emaciation, emphasizing the medical consequences of them. Chapters are dedicated to sport and good condition and to children's overweight. We are also given practical advice on nutrition.*

## KORMOS Ildikó (1955)

Rejtélyek és ragályok

– A malária

•  
Mysteries and diseases:  
Malaria



**Eredeti cím / Original title:** REJTÉLYEK ÉS RAGÁLYOK – A MALÁRIA • **Típus / Type:** EGYÉB/OTHER • **Film hossza / Duration:** 10'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KORMOS ILDIKÓ • **Operatőr / Photography:** RÁK JÓZSEF • **Vágó / Edited by:** BUDA JÁNOS, MOLDOVÁNYI JUDIT • **Gyártó / Producer:** LAKATOS IVÁN • **Rendező / Director:** KORMOS ILDIKÓ

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Replicas and Similars / Hasonmások és más hasonlóak (1986) • Feast for plants / Növények lakomája (1988) • Tales / Dajkamesék (1989) • Sigh of waters / Vizek sóhaja (1993) • Traps / Kelep-cék (1996) • Slightly / Szőrmentén (1999) • Broken lights in lead frame / Tört fények ólomkeretben (2000) • The mysterious saints of Assisi / Assisi titokzatos szentjei • Poison makers / Méregkeverők (2003) • Mysteries and diseases / Rejtélyek és ragályok (2004) • The kiss of Green muses / Zöld múzsák csókja (2006)

### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A film tulajdonképpen egy leendő orvostörténelmi sorozat része. A sorozat be szándékozik mutatni az emberiség történetének legnagyobb járványait, legveszélyesebb tömegbetegségeit. A kultúrhistoriai hangvétel keverődik a legfontosabb természettudományos elemekkel a betegségek történetére vonatkozóan. Ez a film a maláriához kapcsolódó kultúrhistoriai és természettudományi tudnivalókat mutatja be.

*This film is an episode of a future medical series which will intend to present the most devastating epidemics and most dangerous mass diseases of human history. The cultural-historical manner of the film is mixed with natural scientific elements regarding the history of the illnesses. This present episode introduces the cultural and medical background to malaria.*

**KORMOS Ildikó**  
(1955)



Rejtélyek és ragályok  
– A tüdőbaj

•  
Mysteries and diseases:  
The pneumonia

**Eredeti cím / Original title:** REJTÉLYEK ÉS RAGÁLYOK – A TÜDŐBAJ • **Típus / Type:** EGYÉB/OTHER • **Film hossza / Duration:** 10'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KORMOS ILDIKÓ • **Operatőr / Photography:** RÁK JÓZSEF • **Vágó / Edited by:** BUDA JÁNOS, MOLDOVÁNYI JUDIT • **Gyártó / Producer:** LAKATOS IVÁN • **Rendező / Director:** KORMOS ILDIKÓ

**ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:**

1954. február 1-én születtem Budapesten. 1979 szeptemberében pályázat útján kerültem a MAFILM Népszerű-tudományos és Oktatófilm Stúdiójába, ahol ismeretterjesztő és oktató filmek készítésében működtem közre. Rendezői kinevezésemet követően 1987-től elsősorban természetfilmeket készítettem és e tevékenységemért 1991-ben Balázs Béla díjat kaptam. 1995-ig a MOVI keretei között szerveződött Helios és a Krónika műhelyében készítettem referencia és ismeretterjesztő filmeket. 1996 és 2005 között - a Duna Tv munkatársaként- gyermekműsorok, biológiai, művészeti és történelmi témájú adások szerkesztő-rendezője voltam. A Magyar Tudományos Filmegyesület elnökeként elkötelezett híve vagyok a hazai ismeretterjesztő filmezés megújításának.

*I was born on 1 February in 1954 in Budapest. In September 1979 as an applicant I entered to the MAFILM Popular Science Education Film Studio, where I helped producing Scientific educational films. After being appointed as a director, from 1987 I mainly produced natural films, and for this activity I received a Balázs Béla award in 1991. Till 1995 within the frames of MOVI, Helios és a Krónika were established, and I started making here reference and educational films. Between 1996 and 2005 as the collaborator of Duna Tv I was a director and editor of childrens' programmes, biological, artistic, historical subjects. As the chairperson of Hungarian Scientific Film Association I am a committed believer in renovation of Hungarian educational filmmaking.*

**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A film tulajdonképpen egy leendő orvostörténeti sorozat része. A sorozat be szándékozik mutatni az emberiség történetének legnagyobb járványait, legveszélyesebb tömegbetegségeit. A kultúrhistoriai hangvétel keveredik a legfontosabb természettudományos elemekkel a betegségek történetére vonatkozóan. Ez a film a tüdőbajhoz kapcsolódó kultúrhistoriai és természettudományi tudnivalókat mutatja be.

*This film is an episode of a future medical series which will intend to present the most devastating epidemics and most dangerous mass diseases of human history. The cultural-historical manner of the film is mixed with natural scientific elements regarding the history of the illnesses. This present episode introduces the cultural and medical background to pulmonary disease.*

**SZALAY Péter**  
(1970)



Mai módi

•  
The way of today

**Eredeti cím / Original title:** MAI MÓDI • **Típus / Type:** KÍSÉRLETI / EXPERIMENTAL • **Film hossza / Duration:** 50'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2007 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SZALAY PÉTER • **Operatőr / Photography:** NAGY ERNŐ • **Vágó / Edited by:** DA-DA • **Gyártó / Producer:** FÓRUM FILM ALAPÍTVÁNY • **Rendező / Director:** SZALAY PÉTER

**ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:**

Tevékenységek: videókommunikáció szakos diploma (ELTE, Bp.) megszerzése óta önállóan és különböző műhelyekben készít filmeket rendező-operatőrként (dokumentum, kísérleti és kisljáték), ill. digitális videóstúdiót (DA-DA film) üzemeltet. Tagság: 2004-től az MRC (Magyar Mozgóképfé Rendezők Céhe) tagja. 2005-től a Magyar Filmművész Szövetség Dokumentumfilm Szakosztályának vezetőségi tagja, majd 2007-től vezető titkára.

*Activities: Degree in videocommunications (ELTE, Bp.), since then he has been making films independently as a director-cameraman (documentary, experimental and short feature as well as digital studio. (DA-DA film) From 2004 member of MRC (Hungarian Moving Picture Directors' Guild). From 2005 leader of Hungarian Visual Artist Association, and then since 2007 has been the secretary general.*

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**

Hajóval a hegyekben / Boating int he mountains (1994) • Alsósófalvai anxi / Anxi from Alsósófalva (1997-1998) • Pillantások / Glances (1998) • Zsófi (1998) • Téli temetés / Burying winter (1999-2000) • „Csúnya betegség” / Ugly disease (Juhász Zsolttal és Schilling Sárával közösen, 2002) • A vonat / The train (2003) • Drogzarándok / Drug pilgrims (2005) • Határeset / Boarderline (2006) • Mai módi / The Way of today (2007) • Panoptikum / Panopticum (2007)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Miért kell egy jól menő vállalatnak pszichiáter?  
Mire jók a csapatépítő tréningek és a céges bulik, illetve miért kell Las Vegasból importálni esküvőt?  
Miért kell a vállalati felső vezetésből a karrier csúcán kiszállni egy harmincas nőnek, és miért kell újabb és újabb üzleteket nyitni korunk vállalkozójának, ha már nem a pénz a fontos?  
Meddig érdemes pörögni, és mikor jöhet a gyerek?

*Why does a successful company need a therapist?  
What are teambuildings and company parties good for? Why is it necessary to import a wedding from Las Vegas?  
Why does a woman have to quit top management at the peak of her career and why does an entrepreneur of our time have to start new business from time to time if money does not matter any more?  
How long is it worth endeavoring and when is it time to have a child?*

**LŐRINCZ Gabriella**  
(1959)



Világokon át  
– A tudatos élet

•  
Worlds by worlds  
– Life made Conscious

**Eredeti cím / Original title:** VILÁGOKON ÁT – A TUDATOS ÉLET  
• **Típus / Type:** EGYÉB/OTHER • **Film hossza / Duration:** 52'00"  
• **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** LŐRINCZ GABRIELLA • **Operatőr / Photography:** KISS SÁNDOR • **Vágó / Edited by:** MOLNÁR PÉTER • **Gyártó / Producer:** MTV ZRT., INDICATOR ZRT. • **Rendező / Director:** LŐRINCZ GABRIELLA

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Material – delusion or reality? / Az anyag: káprázat, vagy valóság? • **Polarity – two-faced reality / Polaritás:** a kétarcú valóság • **Ancient elements – ancient laws – pillars of all / Óselemek, őstörvények:** a mindenség pillérei

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A filozófiai hangvételű sorozat 7. része a tudatosan vezetett élet lehetőségére kívánja felhívni a figyelmet. Itt a Földön egyedül az ember az, aki számára a magasabb tudatosság esélye – és felelőssége – megadatik. Csupán mi vehetjük észre, hogy létezésünknek távlati és fokozatai vannak. Kérdés: Élünk-e ezzel az adománnyal? Azaz válunk-e, akik lehetnénk?

- Milyen lelki-szellemi „látélet” készíthető a ma emberéről? (Müller Péter író)
- Mit hagyományoz ránk tanulságként az ősi kínai életvezetés? (Sári László Kelet-kutató)
- Milyen önismereti utak vezethetnek a rendezettebb élethez? (Mireisz László filozófus)
- Mit jelent a planetáris tudatosság? (Bakos Attila író), s végül
- Miért fontos számunkra nemcsak az életben, hanem a „létezésben” betöltött szerepünkről is tudatossá válni? (Dúl Antal Teológus)

*This philosophical program makes an attempt to turn attention to the opportunity to make life conscious. It is only man on Earth for whom the possibility and responsibility of consciousness is given. It is only us who can recognise that our existence has perspectives and stages. The question is whether we make the best of this, whether we become what we may become?*

- *What kind of spiritual and intellectual constat can be made out about the man of today? (Müller Péter, author)*
- *What do we inherit from ancient Chinese way of living? (Sári László, Researcher of Eastern cultures)*
- *What kind of self-recognition can lead to range oneself? (Mireisz László, philosopher)*
- *What does planetary consciousness mean? (Bakos Attila, author)*
- *Why is it important for us to be conscious not only about life but also about existence? (Dúl Antal teológus)*

**LŐRINCZ Gabriella**  
(1959)



Világokon át  
– Vágyaink világa

•  
Worlds by worlds  
– World of desire

**Eredeti cím / Original title:** VILÁGOKON ÁT – VÁGYAINK VILÁGA, KÍSÉRTÉSEK ÖRVÉNYÉBEN • **Típus / Type:** EGYÉB/OTHER • **Film hossza / Duration:** 52'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** LŐRINCZ GABRIELLA • **Operatőr / Photography:** KISS SÁNDOR • **Vágó / Edited by:** MOLNÁR PÉTER • **Zene / Music:** VÁLOGATÁS • **Gyártó / Producer:** MTV ZRT., INDICATOR ZRT. • **Rendező / Director:** LŐRINCZ GABRIELLA

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Tér, idő, tudat: dimenziók hálójá Space time knowledge grid of dimensions • **Az élet lehelete: céllal, céltalanul? / The Breath of life – with no purpose?** • **Az érző élet – sensitive life • A tudatos élet - conscious life • Vágyaink világa: kísértések örvényében / The world of our desires – in the whirlpool of temptations • Elménk birodalma: tudat, módosult tudat / The empire of our mind: sense and modified sense • Művészetek üzenete: az ihlettől a manifesztációig / The message of arts, from inspiration to manifestation • Sorsunk kódjai: szabadság, vagy determináció? / The codes of our fate: Freedom or determination? • **Az Ég akarata: asztrológia, Ji king, Tarot / The will of heavens: Astrology, Ji king,****

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A filozófiai hangvételű sorozat 8. része az emberi vágyak természetével foglalkozik. minden, amit az ember létrehoz, vágyaiban gyökerezik. Hajtóereje táplálja akaratunkat, teremti meg cselekedeteinket, – legyen az építés vagy rombolás.

- Tudjuk-e uralni vágyainkat, fékezni szenvedélyeinket? (bagdy emőke pszichológus)
- Milyen tanulságot őriznek a mítoszok az olyan ősi vágyakról, mint atudásvágy, vagy a halhatatlanság sóvárgása? (tarr bence kultúranropológus)
- Miként tudjuk befolyásolni vágyainkat elménk erejével? (dr. domján lászló agykontroll-oktató)
- Miként változnak át vágyaink életidőnk során, és elérhető-e a vágytalanság állapota? (dúl antal teológus)

*This chapter of the philosophical series deals with the nature of human desires. Everything that man creates is originated from the desires. Its mainspring feeds our will and creates our activities – both constructive and destructive ones.*

- *Can we rule our desires, moderate our passions? (Bagdy Emőke, psychologist)*
- *What morals do myths contain about ancient passions like the thirst for knowledge or the desire for immortality? (Tarr Bence, cultural anthropologist)*
- *How can we influence our desires with our mind? (Dr Domján László, mind control teacher)*
- *How desires change during our life and can we reach the state of desirelessness? (Dúl Antal, theologist)*

**Karlis VITOLS**  
(1979)



Mechanizmus

•

Mechanisms

**Eredeti cím / Original title:** MECHANISMS • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ/ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 10'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2007 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KARLIS VITOLS • **Operatőr / Photography:** KARLIS VITOLS • **Vágó / Edited by:** DLEGS ALEKSEJEVS • **Zene / Music:** TOTEM • **Gyártó / Producer:** VIESTURS GRAZDANOVICS • **Rendező / Director:** KARLIS VITOLS

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

*The Red Glove / Piros kesztyű* (1998) • *Kloijhi / Kloijhi* (2000) • *E.V.I.T.A. / E.V.I.T.A.* (2003) • *The Trophy / A trófea* (2004) • *The Garden Of Fetish / A fétiskert* (2006) • *Mechanism / Mechanizmusok* (2006)

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Egy űrhajó-katasztrófa után egy/néhány asztronauta egy titokzatos fém bolygón találja magát. Nem tudja/tudják, hogy a fém bolygó belseje egy mechanikus óra – az űr szíve. És megáll...

*After a spaceship crashes, some/an astronaut fall/s on a mysterious metal planet. He/they does not /do not know that the metal planet's inner side is a kind of mechanical clock – a heart of space. And it is stopped...*

**Karlis VITOLS**  
(1979)



Fétiskert

•

The Garden of Fetish

**Eredeti cím / Original title:** FETISU DARZS • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ/ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 10'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2007 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KARLIS VITOLS • **Vágó / Edited by:** DLEGS ALEKSEJEVS • **Zene / Music:** TOTEM • **Gyártó / Producer:** KARLIS VITOLS • **Rendező / Director:** KARLIS VITOLS

ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

1997: Diplomázik Rozentals Art College-ban Bölcsészkaron, majd „A Lett Művészeti Akadémián festészetből. Animációs munkáit nemzetközileg is bemutatták. A Piros Kesztyű és a KLOIJHI be lettek válogatva a Lett alternatív filmek közé. A Trófea című animáció a Balti Államok Legjobb Animációjának díját nyerte el International Film Forum ARSENALS-on 2004-ben. "Neveztek legjobb animációs művész díjra a Nemzeti Filmfórumon.

2007-ben a Fétiskert Animációs Filmet vetítették a Oberhausen Rövidfilmek Fesztiváljának nemzetközi versenyén (Németország)

*A 1997 graduate of Rozentals Art College, Master of the Humanities in Painting, the Latvian Academy of Arts. His work in authorial animation has been presented internationally. The films THE RED GLOVE and KLOIJHI were included in the selection of the Latvian alternative film. But animation film "Trophy" Awarded like BEST ANIMATION of BALTIC STATES at "International Film Forum ARSENALS 2004."*

*Also Nomination like "Best animation artist" at National Film Forum "Lielais Kristaps 2005" (Latvia).*

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Egy festő a bejáratot keresi elveszett kertjébe, az egyetlen helyre, ahol alkotni tud. Amikor megtalálja, fétissé válik számára. A film a modern művészet alkotóelemeit vizsgálja, melyek a modern alkotók számára fétissé váltak a 20. század végén és a 21. század elején.

*A painter searching for entrance into his lost garden – the only place where he can create an art work. When he finds it, it becomes a fetish. The film explores the components of modern art work what generally has become a fetish for a lot of modern artists in the late 20th and the early 21st century.*



## Szabó Ágnes

A víz üzenetei

•  
Messages of water



**Eredeti cím / Original title:** A VÍZ ÜZENETEI • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 27'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** JAKAB ISTVÁN • **Operatőr / Photography:** MÁNFAI MIKLÓS, GERENCSÉR ISTVÁN • **Vágó / Edited by:** SZIRTI ANNA • **Gyártó / Producer:** KOMBUCHA HUNGARY KFT. • **Rendező / Director:** SZABÓ ÁGNES

### ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

Született Kolozsváron, 1959. augusztus 24-én. 1982-ben, a bukaresti Színház- és Filmművészeti Akadémia rendezői szakán végzett. Színházi rendezőként a szatmárnémeti-, a kolozsvári- és az egri színházaknál dolgozott. Főbb rendezései: Shakespeare: Troilus és Cressida, Molière: Tudós nők, Úrhatnám polgár, Peter Hacks: Amfitrion, Déry Tibor: Képzelt riport egy amerikai popfesztiválról, Arthur Miller: Két hétfő emléke, Coreneille: L'illusion comique. 1995-től a Duna TV. munkatársa, több műsor felelős szeterkesztője: Postabontás, Harmónia – egészségvédő magazin –, Kívánságkosár. Önálló filmek: A Brusznjai per, Feng-Shui, A víz üzenetei.

*Was born in Kolozsvár, in 1959. In 1982 She studied directing at the College of Theatre and Film in Bukarest. As a theatre director she worked in Eger, Szatmárnémeti and Kolozsvár. Main directing: Shakespeare: Troilus and Cressida, Molière: Educated women, The Snob citizen, Peter Hacks: Amfitrion, Déry Tibor: An imaginary interview about an American Pop Festival, Arthur Miller: The memory of two Mondays, Coreneille: L'illusion comique. From 1995 a collaborator of Duna Television, Editor in Chief of many programmes, such as Mail opening, Harmonia, Wish bascet. Independent films: The Brusznjai case, Feng-Shui, The messages of water.*

### SZINOPSIS/SYNOPSIS:

A víz kristályfotóinak felfedezője Dr Masaru Emoto ebben a filmben nyilatkozik először Magyarországon munkájáról, felfedezéséről. Számos vízkristály fotót mutat be a film kapcsán. Jakab István arra tesz kísérletet, hogy a vízkristályok kialakulásának okairól egy-két újszerű gondolatot megosszon a nézőkkel. A két szerző úgy került egy filmvászorra, hogy mindketten korábban a vízzel kapcsolatos kutatásokat folytattak.

*This film is the first time when the explorer of the crystal photos of water, Dr Masaru Emoto declares about his work, his discovery in Hungary. Several photos are displayed in the film. Jakab István makes an attempt to justify the development of the crystals of water by sharing some recent ideas with the spectators. These two authors had previously been making researches in connection with water.*

## Tom Jackson

Kibillent egyensúly

•  
Out of balance



**Eredeti cím / Original title:** OUT OF BALANCE • **Típus / Type:** DOKUMENTUM/DOCUMENTARY • **Készítés éve / Year of production:** 2007 • **Rendező / Director:** TOM JACKSON

### ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

Tom Jackson négy dokumentumfilmet készített. A „Kibillent egyensúly”-on kívül még elkészítette az „Üdv a Rakétautcaból”-t, melyet néhányszor levetítettek televízióban és fesztiválokon is. Filmrészleteit felhasználták a Michael Moore által készített „The Awful Truth”(Szörnyű igazság) című filmben és a “Independent Media in a Time of War”(Független média a háború idején) című filmben is. Tom Boston Film & Video Foundation-nél tanult.

*Tom Jackson has produced four documentary films. In addition to “Out of Balance”, he produced “Greetings From Missile Street”, which aired numerous times on Free Speech TV, and appeared in several film festivals. Footage shot by Tom has also been used in an episode of Michael Moore’s “The Awful Truth”, and in “Independent Media in a Time of War”, featuring Amy Goodman. Tom trained in filmmaking at the Boston Film & Video Foundation.*

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Greetings From Missile Street / Üdv a Rakétautcaból (2001) • Defending the Commons / Az alsóház védelme (2004) • Worlds Apart: 9/11 First Responders Against War / Szétesett világok 9/11 Az első válaszok a háború ellen (2005) • Out of Balance: ExxonMobil’s Impact on Climate Change / Kibillent egyensúly: Az ExxonMobil hatása klímaváltozásra (2006)

### SZINOPSIS/SYNOPSIS:

2006 tavaszán a média főáramában megjelent az az álláspont, hogy a vita az emberi hatásról az éghajlat befolyásolásában lezárult. De a vita, amely a legtöbb éghajlat-tudós között már régebben lezárult, a mai napig ismeretlen a legtöbb amerikai előtt. A „Kibillent egyensúly” azt vizsgálja hogy az ExxonMobil hogyan tervezett félrevezető kampányt, míg rekord profitot realizált. A „Kibillent egyensúly” továbbá vizsgálja a cég történetét, megmutatva azt a viselkedésmintát, amely visszamegy a Standard Oil napjaiba, egészen az Exxon Valdez olajszenyvezésig, a jelenlegi kommentárjukig, miszerint semmi közik az éghajlatváltozóshoz.

*In Spring 2006, mainstream media announced that the debate about the human impact on climate was over. But the debate among most climate scientists had ended long ago, unbeknownst to most Americans. Out of Balance looks at how ExxonMobil spearheaded the misinformation campaign while making record profits.*

*Out of Balance also looks at the history of the company, showing a pattern of behavior that goes all the way back to Standard Oil days, through the response to the Exxon Valdez oil spill, to their current refusal to take action against climate change.*

## ZAJTI Gábor (1962)

### Ázsia szerelmese

#### • Lover of Asia



**Eredeti cím / Original title:** ÁZSIA SZERELMESE • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 52'00" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ZAJTI FERENC • **Operatőr / Photography:** ZAJTI GÁBOR • **Vágó / Edited by:** ZAJTI GÁBOR • **Zene / Music:** FONOTON • **Gyártó / Producer:** MTVVIDEANT KFT. • **Rendező / Director:** ZAJTI GÁBOR

#### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Ferenc Zajti / Zajti Ferenc (2000) • Get to know yourself / Ismerd meg önmagad (2003-2004) • Thinking of a church / Gondolatok egy templom kapcsán (2004) • Good fun / Jó móka (2004) • The musician of architecture / Az építészet Bartókja (2003-2005) • Lover of Asia / Ázsia szerelmese (2006)

#### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

1845 nyarán egy tizenhárom éves morvaországi fiú elszegődik a magyar fővárosban látszerésztanulónak. A neves Calderoni optikai műhelye meghatározza egész életútját. Tanulóévei végeztével betársul a cégbe, üzlettársa majd utóda lesz Calderoni Istvánnak, és az üzlet Calderoni és Társa néven hatalmas vállalkozássá fejlődik. Hopp Ferenc /1833-1919/ életútján keresztül megismerkedhetünk egy széles látókörű és nemes erkölcsi elveket valló és megvalósító, morva születésű, német anyanyelvű, magyar polgárral. Mindeközben bepillantást kapunk a korabeli fotózási eszközök és eljárások, a 19. század második felében felgyorsuló technikai fejlődés mai szemmel nézve is csodálatos világába. Hopp csillapíthatatlan tudásszomja az utazásokban, a földrajzi és néprajzi ismeretekben valamint a műgyűjtésben találta meg életterét. Ő, „...aki annyit utazott, mint talán eddig senki az országból, mily roppant szellemi kincset gyűjtött magának. Hosszú útja alatt igazi világpolgár és valódi tudós lett, mert útközben nem csupán a szemléletnek élt, hanem tanulmányozta a népeket és szokásokat, föld körüli útjában közel ezer fényképfelvételt eszközölt, s tömérdek műipari és néprajzi tárgyat gyűjtött össze.” /Jubileumi album 1895./

*In the summer of 1945 a 13 year old Morvan boy starts working in the Hungarian capital as a apprentice for an optician. The optical workshop of the famous Calderoni defines his whole life. After his apprentice period is over, he becomes a partner and later successor of István Calderoni, and the business named as Calderoni and Partners becomes a great corporation. Through the life of Ferenc Hopp /1833-1919/ we can meet an open minded Hungarian civil, with Morvan family background and German native language, advertising noble morals. During the film we can glance into the wonderful world of photo technical tools and processes of the age, which rapidly started to improve at the second half of the 19th century. Hopp's unquenchable desire to learn met satisfaction in travelling, in knowledge of geography and anthropology, and collection of arts. He, who travelled so much as may be no one from this country – collected an incredible spiritual treasure for himself. During his lengthy trips he became a world citizen and real scientist, because during travels he did not only live for himself but studied the nations and habits, and during his travel around the globe he made almost one thousand photos, and collected pieces of art and industry.*

## Fabienne GAUTIER

### Izland

#### • Iceland

**Eredeti cím / Original title:** ICELAND • **Típus / Type:** KÍSÉRLETI / EXPERIMENTAL • **Film hossza / Duration:** 04'19" • **Készítés éve / Year of production:** 2006 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** FABIENNE GAUTIER • **Operatőr / Photography:** FABIENNE GAUTIER • **Vágó / Edited by:** FABIENNE GAUTIER • **Zene / Music:** FABIENNE GAUTIER • **Gyártó / Producer:** FABIENNE GAUTIER • **Rendező / Director:** FABIENNE GAUTIER

#### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Slide show / Diavetítés (1996) • Left aside / Hátrahagyva (1997) • I only have eyes for you / Csak téged látlak (2000) • Night walk / Éjszakai séta (2004) • Iceland / Izland (2006)

#### ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

Fabienne Gautier egy Párizsban élő művész. Különböző médiával dolgozik, mint pl. a fotózás, videó és film. Munkáit több helyen is bemutatták, galériákban és fesztiválokon, mint pl. a New Museum of Contemporary Art, New York City, The Kitchen NYC, Locarno, Rotterdam, Clermont-Ferrand Videoformes, Media City Canada, Paris Berlin Meetings, Revelation Perth Australia, and the New York Underground Festivals, és még sok más helyen. 2006-ban ő lett a filmválogatója a Paris Underground Film fesztiválnak. Rövidfilmjét, az Éjszakai Sétát nemrégiben jutalmazták a legjobb kísérleti film díjával a 2006-os Delta International Film and Video Fesztiválon Amerikában.

*Fabienne Gautier is an artist living in Paris. She works with several media, like photography, video, and film. Her work has been shown internationally in galleries and festivals including the New Museum of Contemporary Art, New York City, The Kitchen NYC, Locarno, Rotterdam, Clermont-Ferrand Videoformes, Media City Canada, Paris Berlin Meetings, Revelation Perth Australia, and the New York Underground Festivals plus many others. In 2006 she became film programmer at the Paris Underground Film festival. Her Short Night Walk has been recently awarded best experimental short at the 2006 Delta International Film and Video Festival USA.*

#### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Izland tájképe úgy tűnik, visszatükrözi az érzelmeiket. A filmet B&W Super8-on forgatták, miközben autóval bejárták Izlandot 2004-ben. A Film a belső értelemhez szól.

*Iceland's landscape seemed to reflect a particular internalization of feeling. The piece was shot in B&W super 8 while driving across Iceland in 2004. This work speaks to this internal mind.*

**Állandó programok: filmvetítés minden nap  
09.00 -18.30 óráig. Részletes program  
megtekinthető: [www.tiszamozi.hu](http://www.tiszamozi.hu) honlapon.**

**Október 8.** 18.30-kor

- **Hivatalos megnyitó**  
Helyszín: Szolnoki Galéria  
A fesztivált megnyitja Olajos Péter  
Euro - parlamenti képviselő, a zsűri elnöke.

**Október 8.** 18.40-kor

- **ÉLET-MÓDOK: A fától az erdőt**  
Tarr Bence László kulturális antropológus előadása  
Helyszín: Szolnoki Galéria

**Október 9.** 17.00-kor

- **KIÚT A KÁROS SZENVEDÉ LYEKBŐL**  
Dr. Molnár György orvos előadása  
Helyszín: Tisza Mozi - A terem

**Október 9-10.**

- 9.00-től az esti órákig  
**BIOREZONANCIÁS dohányzás  
leszoktatás-kezelés**  
Vezeti: Dr. Molnár György  
Helyszín: a Tisza mozi földszintje

**Október 9.** 18.30-kor

- **HOMEOPÁTIA – A szelíd gyógy mód**  
Dr. Gelléri Julianna homeopata előadása  
Helyszín: Galéria Étterem Lovagterme

**Október 10.** 18.30-kor

- **A TERMÉSZETGYÓGYÁSZAT HELYE ÉS  
JELENTŐSÉGE**  
Dr. Simoncsics Péter integráló orvos előadása  
Helyszín: Galéria Étterem Lovagterme

**Október 11.** 17.30-kor

- **DROGMESÉK** című film vetítése, közönségta-  
lálkozó Seres Tamás rendezővel.  
Helyszín: Tisza mozi A terem
- **Dr. Zacher Gábor a drogokról mesél** és  
mesehősök bevonásával egyedi hangnemben  
beszélget kisiskolásokkal.

**Október 11.** 18.30-kor

- **A KINEZIOLÓGIA – A stressz oldásának  
korszerű módszere**  
Baghy-Bátor Teréz kineziológus előadása  
Helyszín: Galéria Étterem Lovagterme

**Október 12.** 18.30-kor

- **A HELLINGER MÓDSZERRŐL**  
Dr. Agócs Gabriella pszichiáter előadása  
Helyszín: Galéria Étterem Lovagterme

**Október 13.** 18.30-kor

- **EGÉSZSÉGTUDAT, BETEGSÉGTUDAT**  
Dúl Antal teológus előadása  
Helyszín: Galéria Étterem Lovagterme

**Október 13.** 20:00-kor

- **ÜNNEPÉLYES DÍJKIOSZTÓ**  
Helyszín: Aba Novák Kulturális Központ  
**Szerelm négy hangra - táncdráma**  
Gaál Áron irodalmi művének adaptációja,  
előadja: Szitt Melinda és Milosits Dániel.  
Koreográfus: Milosits Dániel  
Rendező: Rigó József

**Október 13-14.** 9.00-18.00-ig

- **ÉLETMÓD KIÁLLÍTÁS ÉS VÁSÁR**  
Helyszín: Pálffy János Szakközépiskola aulája

**Screening every day from 09.00 a.m. - 6.30 p.m.**  
**Detailed program can be seen on**  
**[www.tiszamozi.hu](http://www.tiszamozi.hu).**

**October 8.** 6.30 p.m.

- **Official opening**

Opening speech by Olajos Péter Euro - parliament representative, the chairman of the jury.  
 Venue: Szolnok Galéria

**October 8.** 6.40 p.m.

- **Life-styles: The tree in the woods**

Lecture by Bence László Tarr cultural anthropologist  
 Venue: Szolnoki Galéria

**October 9.** 5.00 p.m.

- **A Way out from addictions**

Lecture of Dr. Molnár György M.D.  
 Venue: Tisza Mozi – room A October 9-10.

- From 9.00 a.m. till night:

**Bio resonance smoking addiction treatment** managed by: Dr. Molnár György  
 Venue: a Tisza cinema ground floor

**October 9.** 6.30 p.m.

- **Homeopathy - the meek medicine**

Lecture by Dr. Gelléri Julianna homeopathy expert  
 Venue: Galéria Restaurant - Knight room

**October 10.** 6.30 p.m.

- **The place and meaning of natural medicine**

A lecture by Dr. Péter Simoncsics MD.  
 Venue: Galéria Restaurant Knight room

**October 11.** 5.30 p.m.

- **Screening of the film Drug-tales**

meeting with the director Seres Tamás.  
 Venue: Tisza cinema, room A

- **Dr. Gábor Zacher talks about drugs**

and by including fairy tale heroes, he talks with school children about drugs

**October 11.** 6.30 p.m.

- **Kineziology – the contemporary method of getting rid of stress**

A Lecture by Baghy-Bátor Teréz kineziology expert  
 Venue: Galéria Restaurant Knight room

**October 12.** 6.30 p.m.

- **The A HELLINGER method**

A lecture by Dr. Gabriella Agócs psychiatrist  
 Venue: Galéria Restaurant Knight room

**October 13.** 6.30 p.m.

- **Health – conscience, illness-conscience**

Lecture by Andal Dúl Theologist  
 Venue: Galéria Restaurant Knight room

**October 13.** 8.00. p.m.

- **Official Award giving ceremony**

Venue: Aba Novák Culture Centre

- **Love for four voices – dance drama**

Adaptation of Áron Gaál literature work  
 Presented by: Melinda Szitt and Dániel Milosits  
 Choreographer: Dániel Milosits  
 Director: József Rigó

**October 13-14.** 9.00-6.00 p.m.

- **Lifestyle exhibition and fair**

Venue: ground floor of Pálffy János Secondary school.



Vetítési rend / Screening Schedule

**2007 október 8. Hétfő**

09:00-10:30

CSÉKE Zsolt – **Daruvonulás a Hortobágyon** / Crane migration of the Hortobágy  
 TÓTH Zsolt Marcell – **Budapesti vadon** / Budapest Wild  
 SZABÓ Attila – **Zarnesti medvezervátum** / The Zarnesti bear reservation

10:35-12:06

ANTALA Zsuzsa – **Megszállottak** / Fiends  
 DÉKÁNY István – **Alchibald és társai** / Arcibald and and friends  
 DULÓ Károly – **Városépítő Bernády György** / György Bernády, The town designer

13:00-14:30

DULÓ Károly – **Mozgó világ** / Moving world  
 KOLTAY Erika – **Zöldorsok: A Zengő** / Green Destinies: The Zengő  
 KORMOS Ildikó – **Rejtélyek és ragályok: A tüdőbaj** / Mysteries and diseases: the pneumonia

14:30-16:01

LŐRINCZ Gabriella – **A tudatos élet** / Conscious life  
 FEKETE Gábor – **Észak-Alföld - Rabulejtő szabadság** / Northern Great Plain - Cathcing freedom  
 MOSONYI Szabolcs – **Gyapjaspille** / Gipsy Moth – Worms from the Hell  
 KOVÁCS Géza – **Faúsztató Kárpátalján** / Transcarpahien river-drivers

16:10-17:30

- FÜREDI Zoltán – **Hagyaték** / The legacy

17:35-18:32

- Matthieu DONCK – Eltűnt / **Missing**
- André HÖRMANN – Kimerülten / **Breathless**
- Vladimir PEROVIC – A körforgás / **The Circle**
- Blom SANDER – A mértékkel jövő ismeret / **Knowledge through measurement**

**2007 október 9. Kedd**

09:00-10:50

- Alain PLATEL – **Les Ballets de ci de la**

10:55-11:31

- SZALAY Péter – **Mai mód** / The way of today
- PEHI Barbara – **Rattenberg - A sötét város** Rattenberg – The Dark Town
- PEHI Barbara – **Solymászat Ausztriában** / Falconry in Austria
- KORMOS Ildikó – **Rejtélyek és ragályok - A malária** / Mysteries and diseases - Malaria
- Suso HERNÁNDEZ – Dosztojevszkij-irányzat / **La Tendencia Dostoievski**

13:00-14:35

- Denitsa ILCHEVA – Rózsaszín nyúl / **Pink Rabbit**
- Yohann GLEMAREC – Ez tényleg így történt / **It was really happen like that**
- Anna KHMELEVSKAYA – Pillangó / **Butterfly**
- Camille LAPELERIE – Kényelem / **It is comfortable**
- Zeina ABIRACHED – Birka / **Sheep**
- Eugenia MUMENTHALER, David EPINEY – Tavasz Sant Ponc-ban / **The Spring of Sant Pont**
- Sumiyo OKAMOTO – Sumistar / **Sumistar**
- Jean-Gabriel PERIOT – 200 000 Fantom / **200 000 Phantoms**
- Madi PILLER – Bátor bika / **Brave Bull**
- Aurélie POLLET – Azt ne edd meg! / **Don't Eat That**
- Eva POULOPOULOU – A hálózat / **The Grid**
- Karlis VITOLS – Mechanizmus / **Mechanisms**
- Martin RICHARD – Olvadó jéghegyek / **Ice fields are weakening**
- Adriana RODRIGUEZ PROANO – Kapcsolatok / **Contacts**

14:40-16:18

- Corentin ROUGE – James Dean / **James Dean**
- Laurie THINOT – X.Pression / **X.Pression**
- Berin TUZLIC – Állítsd meg a Disney-t és adj egy ötöst! / **Halt Disney Give Me Five**
- Karlis VITOLS – **The Garden of Fetish**
- Wu YUÉ – Egy átlagos nap / **An ordinary day**
- Thorsten FLEISCH – Energia! / **Energie!**
- Pauline KALIOUJNY – Elhagyni a várost / **Exit the City**
- Sonia LEVY – Nyílt tengeri közegek / **Pelagic mediums**
- Caroline AMAR – Senki nem kapcsolta fel az ebédlőben a lámpát! / **Nobody Lit The Dark Dining Room's Lamp**
- Juliette BAILY – Pourville / **Pourville**
- Pénélope BAGIEU – Ne viccelj már! / **No kidding**
- Santiago CAICEDO DE ROUX – Kirakóvadászat / **Puzzle Hunt**
- Anabela COSTA – Számok / **Numbers**

16:25-18:27

- AV – Dubus / **Dubus**
- Silvia BERCHTOLD – A kör / **The Encirclement**
- Christian BREUER – Dalos vasárnap / **Sunday for a Song**
- Monica BURGER – -18 °C / **18° Minus**
- Florent DARMON – Egyedül / **Alone**
- Mia GRAU – Hidrofil / **Hydrophil**
- Jacco GROEN – Elveszíteni a talajt / **Losing Track**
- Etienne DESROSIERS – Portréfilm a költőről és műzsájáról / **Portrait of the artist as his muse**
- David MUÑOZ – Emberi fejlődés / **Human development**
- Juan SIMONS – K / **K**

### 2007 október 10. Szerda

09:00-10:55

- Jasmin DURAKOVIC – Nafaka / **Nafaka**

11:00-12:15

- Reinhild DETTMER-FINKE – A homokkal töltött kesztyű / **Like Gloves Filled with Sand**

14:00-16:00

- Felice GASPERONI – Európa szíve / **At the heart of Europe**
- Joanna HOGG – Nem rokon / **Unrelated**
- Jakob GOTTSCHAU – Az utolsó antibiotikum / **Den sidste antibiotika / The Last Antibiotics**

16:10-17:25

- Milka PAVLICEVIC, André SCHAEFER – 25 után lefelé a lejtőn / **25 and Going Down**

17:30-18:41

- Dorothea NOELLE – Őszi bajnokság / **Autumn Tournament**
- Vyacheslav PROKOPENKO – Korona / **Crown**
- Jakob GOTTSCHAU – Halhatatlan börtön / **An Immortal Prison**

### 2007 október 8. Csütörtök

09:00-12:30

- MOLDOVÁNYI Judit – **Mint a Hold... I-VII.**

13:30-15:21

- Paul ROSDY – Új világ / **New World**

15:30-16:12

- XÁNTUS Gábor – **Sárvulkánok** / Mud Volcanoes
- ZSIGMOND Attila – **Gyilkos tó** / Killer Lake

16:20-18:10

- Zajti Gábor – **Ázsia szerelmese** / Lover of Asia
- Miguel CAMPANA – Muddy Mae cipői / **Muddy Mae's shoes**

- Ricard CARBONELL I SAURI – Don Giovanni / **Don Giovanni**
- Robert HARDING PITTMAN – Szén, Föld, Otthon / **Coal, Earth, Home**
- HERTLIK Balázs – **Esztergom by Ride** / Esztergom by Ride

**2007 október 8. Péntek**

09:00-10:32

- MOLDOVÁNYI Judit – **Egy „magyar” Svájcól**
- KOCSIS Tibor – **Időzített bombák** / Time bombs
- KOLLÁNYI Ágoston – **Ada története** / The Story of Ada

10:30-11:58

- TÓTH Péter Pál – **Éltető mozgásban** / Enlivening Movements
- Fumiko MATSUYAMA – Mindennapi esetek / **Everyday Occurrences**
- André HÖRMANN – Hanoi – három élet / **Three Lives – Hanoi**

13:00-14:34

- André SCHAEFER – 100 Porsche és én / **100 Porsches and Me**

14:40-16:04

- Alauda RUIZ DE AZÚA – Magánóra / **Clases Particulares**
- Birgit SCHULZ – Jog az élethez – AIDS gyógyszerek milliók számára / **A Right to Live – AIDS Medication for Millions**
- SZABÓ Ágnes – **A víz üzenetei** / Messages of water

16:10-18:23

- Catherine MAXIMOFF – Aperghis – vihar a koponya alatt / **Aperghis - Storm beneath a skull**
- Catherine KUNZE, Jacob WELLENDORF – Mikor tigirsek voltunk / **When We Were Tigers**
- LŐRINCZ Gabriella – **Világokon át 8. Rész: Vágyaink világa-kísértések örvényében** / The world of our desire - in the whirlpool of temptations
- Fabienne GAUTIER – Izland / **Iceland**
- Vladimir PEROVIC – Álom fehérben / **The dream of the White**

**2007 október 8. Szombat**

09:00-10:30

- Blom SANDER – Etna / **ETNA**
- SIMON Judit – Robotfoci 2050 / **Robot Football 2050**
- SÁFRÁNY József – **Hortobágyi Nemzeti Park** / The Hortobágy National Park

10:30-12:06

- ROLOFF Peter – Peherchen Holdutazása / **Peterchen's Moon Ride**
- TÓTH Zsolt Marcell – **A vízjárta puszták vidékén** / On the land of watery plains
- Dan MONCEAUX – Eltolódás a felfogásban / **A Shift in Perception**
- PÁSZTOR Emília és KARÁTH Imre – **Őseink nyomában sorozat: Tavaszünnepe a természet tiszteletére** / Spring celebration in worship of nature

13:00-14:30

- Christine LANG – Gloria / **Gloria**
- Jakob GOTTSCHAU – Füstbetegség / **A Smoking Epidemic**
- Jakob GOTTSCHAU – Lyuk az égen / **A Hole in the Sky**

14:30-15:59

- André HÖRMANN – Kalkutta a vonalban / **Calcutta Calling**
- Eva-Marie ELG – Önfelismerés / **Recognize myself**
- Bettina EBERHARD – Árnyékos búvóhelyek / **Shadowy Lairs**
- FEKETE Gábor – **A forró arany nyomában... Az Észak-Alföldön** / Following liquid gold ... on the North Great Plain

16:05-18:42

- Catherine MAXIMOFF – Utazás / **Voyage**
- Nerea MADARIAGA – A ruhatár / **The Cloakroom**
- Tom JACKSON – Kibillent egyensúly / **Out of Balance**
- Josef DLOUHY – Rajnis- A szabadság stratégiája / **Rajnis – strategy of freedom**
- SIPOS András – **Emigránsok** / Immigrants

## Baghy-Bátor Teréz

Kineziológus – Agykontorl – Oktató  
Kineziológus, - Brain – control trainer



Kicsi lányként a nyüzsgő főváros és egy csendes kisfalu egészen eltérő élményei színezték életemet. Szeretteim változatos sorsú, az élet kihívásaihoz igencsak eltérő hozzáállású tanítói voltak. Közöttük növekedve figyeltem, tanultam, készültem... Ki és mi legyek/leszek én? Bár másra vágytam, valahogy rátaláltam a logopediára. Tetszett, megszerettem, nagyszerű, haladó szellemű példaképek közé kerültem. Nem csupán tudni, hanem tapasztalni is akartam: Rogers empatia tréningjén és Schultz autogén tréningjén tanultak mellett a telefonos krízis intervenció képzés és az erőszakmentes kommunikáció megismerése és saját élményű megtapasztalása máig hatással van munkámra. Tevékenységeimhez 1991-től Agykontroll-gyermekoktatóként és One Brain-kineziológusként forradalmian új eszköztárat kaptam. Ezekkel a módszerekkel megtaláltam az ideális formát önmagam és mások személyes fejlődésének előmozdításához.

A kezdeti lépésektől elsősorban önálló praxisban dolgozom azon, hogy jobb, minőségibb életet élhessünk minél többen. Változatos munkám kapcsán elsősorban emberek és állatok kineziológiai terápiájában, gyermekek agykontroll-oktatásában, valamint kineziológus oktató-facilitátorként egyéni és csoportos foglalkozásokon hasznosítom tudásomat.

Életem dinamikus periódusai után a jelen a rendszerezésre szánt csendesebb, visszafogottabb időszak számomra. A legtöbb időt családommal töltöm, akikkel együttműködő, szeretettel harmoniában élünk Budapesten. Tagadhatatlanul sokat köszönhetek férjem, öt gyermekünk és gyarapodó családjunk mellett mindazoknak, akik oktatóim, kollégáim, munkatársaim, klienseim és/vagy hallgatóim lettek, mert általuk vált élővé és izgalmassá az emberlét mélyebb megismerése. Mindezek eredményeképpen egyre mélyebb tiszteletet érzek az elém tárulól sorsok, törekvések iránt.

Előadásomban elfogultan és nagy szeretettel, személyes élményeim át mutatom be azt a módszert, amely másfél évtizede minden napjaim része. Az ismertetőt azoknak ajánlom, akik elfogadják, hogy közös vállalásainkban sikereinkhez saját magunk, szeretteink és társaink eredményes, boldog magánélete is fontos.

*As little girl I could face with the different experience of the busy capital and a quiet village as well. My family were teachers of life with different approach of life as well as very different fate. I was growing, watching learning among them. Who and what will I be? Although I desired something different, I found speech techniques. I liked it, and I found revolutionary examples. Not only knowing but experiencing was my purpose. Among the Rogers empathy training and Schultz autogen training learning and experiencing the phone crisis intervention training and violence-free communication has left a deem mark on my works.*

*As a Brain Control child –trainer and One Brain kineziológus from 1991 I got a revolutionary set of methods to my activities.. With these methods I found the ideal shape for improving my and other people's personal development. From the early steps I mainly have been working on my own on the project that more and more could live a better, quality life. In my diverse job i take part in human and animal kineziology therapy, child brain control therapy, and I do trainings as kineziology trainer/facilitator in private and group sessions*

*After the dynamic periods of my life the present is a quieter, more systematic time. The most time is spent with my family, we live in a cooperative, loving harmony in Budapest.*

*I am grateful for my husband and five children and the increasing family as well as to those who have become my educators, colleagues, clients or students, because the knowledge of being human became living and exciting through them. As a result I feel a greater respect to the purposes and fates opening up to me.*

*In my lecture in a biased and loving way I am going to introduce the method – which have been the part of my everyday live - through personal experience. This study is for those who accept the fact that in our cooperation it is important to have a resulting, happy private life for ourselves, for our loved ones and partners as well.*

*A fenomenológiai pozíció  
Avagy lehet-e kincset keresni Hellinger  
módszerével?*

## Dr. Agócs Gabriella

Pszihiáter



### BIOGRÁFIA:

Orvostanhallgatóként bámulatba ejtett a természet nagyszerűsége: a csontok, izmok, inak, a működő emberi szervezet emberi ésszel nehezen fölfogható, megérthető rendezettsége. Csodával töltött el, hogy bizonyos molekulák alkalmazásával befolyásolhatjuk ezt a működést. Elégedett örömmel addig tartott, míg megismertem olyan pácienseket- igen nagy számban - akiknek ezek a molekulák nem segítettek. Tovább kellett hát keresgélnem: mi az, ami az embert működteti, megszabja közérzetét, örömet, egészségét?

A pszichoanalízis alapjainak, a hipnózisnak, a pszichodramának megismerése révén egyre mélyebb rétegei fejlődtek föl az emberi léleknek. Ekkor talákoztam Bert Hellinger szisztematikus családállítás nevű módszerével, ami egészen új megvilágításba helyezte az addig tanultakat.

### AZ ELŐADÁSRÓL:

Edmund Husserl 1936-ban jelentette meg az Európai Tudományok Válsága című művét, mivel azt érzekelte, hogy a szélsőségesen materialista, tudományosnak egyedül kikiáltott, gondolkodásmód segítségével ugyan az európai ember élete fizikai szinteken soha nem látott mértékben javult, ennek azonban súlyos ára van a moralitás, a saját bensőnkkel való kapcsolatunk tekintetében.

Mára az akkor fölvetett problémák a mindennapok részét képezik: miközben minden ember technikai apparátusok tömegével rendelkezik, aközben saját lelki működéseinkkel való foglalkozásunk minimumára korlátozódott, szegénykezve, pironkodva vállalható.

Előadásomban elemzem a természetes beállítódásban leledző ember gondolkodásmódját, majd Hellinger gondolatainak segítségével fölvázolok egy lehetséges módot az önreflexió növelésére.

Szem előtt tartva természetesen azt, hogy Wittgenstein-nal szólva: „Az én kijelentéseim azáltal nyújtanak magyarázatot, hogy aki megért engem, végül felismeri, hogy értelmetlenek, ha már fellépven rájuk túllépett rájuk. Meg kell haladnunk ezeket a tététeket, akkor látjuk helyesen a világot”

*The phenomenologian position*

*– Or can we seek treasure by applying Hellinger's method?*

## Dr. Gabriella Agócs

Psychiater

### BIOGRAPHY

*As a medical student I was amused by the greatness of nature, the bones, muscles, tendons, the organisation of the well operating human body which is so difficult to understand. I was compelled by the fact that certain molecules can influence this operation. My satisfaction lasted as long as I met patients who were not helped by these molecules. So I had to search further about the thing that operates the person, defines the general feelings, joy, whole-ness.*

*After studying psycho-drama, which is the basis of the psycho analysis and hypnosis, more and more layers of human soul revealed themselves to me. That's when I met Bert Hellinger's systematic family set-up method, which brought a new view to the ideas learned previously.*

### THE LECTURE

*Edmund Husserl issued his work titled „The Crisis of European Science” in 1936, because he felt that the extremely materialist, way of thinking which was acknowledged as the only scientific approach improved the European person's physical abilities in a way beyond measures, but this has a price in the view of morals and the connection with our own inner being*

*By today the problems initiated then has become parts of our everyday life, and while every person has zillions of technical*



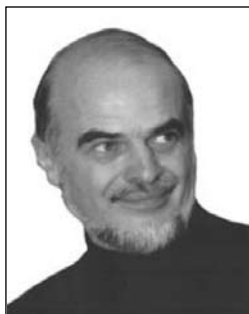
appliances, our soul – operation has been limited to a minimum and can be taken up only with shame and embarrassment.

In my lecture I am going to analyse the way of thinking of the person being in natural approach, then with the help of Hellinger's thoughts I will outline a possible way for improving self-reflection. I want to respect what Wittgenstein told about „My statements can only give an explanation by the fact, that the person, who understands me finally recognises that they are meaningless, after stepping onto them and over. We must pass on these theories and then can we only see the world in the right way.

### Dr. Simoncsics Péter

integráló orvos

1944-ben születtem Budapesten. 1969-ben végeztem a Budapesti Orvostudományi Egyetem Általános Orvosi Karán, majd 20 évig különböző sebészeti szakmákban tevékenykedtem Budapesten, három és fél évig tartó kitérővel Algériában. 1972 óta foglalkoztam a hagyományos kínai gyógyászat elméletével és gyakorlatával, ebben a témakörben rengeteg előadást, tanfolyamot tartottam, sok cikket és négy könyvet írtam. 1988 és 96 között a Nyíró Gyula kórház Természetgyógyászati Szakambulanciáját vezettem, az 1990-ben megalakult Természetgyógyászati Tanács alapító tagja voltam. 1996 óta a természetgyógyászat ősi és legmodernebb ágazatait alkalmazva magánrendelést működtetek Budapesten. Nős vagyok, két saját és két fogadott gyermeket neveltem fel.



Az előadás témája:

#### A természetgyógyászat helye és jelentősége

Rövid áttekintés az orvostudomány fejlődési szakaszairól, amelynek jelenleg művelt modern változata azonban olyan válságban van, amelyre történelme során talán még nem volt példa. A biztosítótársaságok és a gyógyszeripar által preferált rendszerben ugyanis gyakorlatilag csak tüneti kezelés folyik, egyre kevesebb hatékonysággal, ugyanakkor egyre több rövid- és hosszú távú mellékhatással, ráadásul hiperbola-szerűen emelkedő költségekkel, amelyeket már a leggazdagabb társadalmak sem képesek finanszírozni. A nyugati típusú orvoslás csodákra képes az akut, súlyos betegségek esetén, de gyakorlatilag alig tesz valamit a megelőzés érdekében. Mivel betegségek központú és fogyasztás-szemléletű, csaknem tehetetlen azokkal a krónikus betegségekkel szemben, amelyek irányába eltolódik az emberek megbetegedési rátája. Ebben a szituációban nem véletlen, hogy a természetgyógyászat és a vele járó természetes alapanyagú készítmények, eljárások robbanásszerűen terjednek, olyannyira, hogy az Egyesült Államokban az ez irányban kiadott lakossági összegek meghaladták a nyugati módszerekre fordítottakat. A fejlett országokban az orvosok és egyéb gyógyítók is egyre nagyobb számban ismerik fel a paradigmaváltás szükségességét, hatékonyságát és költségkímélő jelentőségét. Tekintettel arra, hogy a mi kultúrkörünkben kevésbé ismert, vagy félreismert megelőzési- és gyógymódokról van szó, szeretnék érdemi tájékoztatást adni a természetgyógyászat jelenlegi helyzetéről, lehetőségeiről, jelentőségéről.”

### Dr. Peter Simoncsics

integrating doctor

I was born in Budapest in 1944. I graduated from the Medical University of Budapest in 1969, and after that I was continuing different brands of surgical practice for more than 20 years in Budapest, and later, as a by-pass in Algeria. I started working with the theory and practice of traditional Chinese medicine in 1972, I gave speeches lectures and presentations on the subject, wrote four books and many articles. Between 1988 and 96 I was the leader of the Natural Medicine surgery of Nyíró Gyula Hospital, and was the founding member of Natural Medicine Council formed there in 1990. Since 1996 I have been operating a private consultancy, applying both the ancient and the most modern ways of natural medicine. I live in Budapest, I am married, and I have brought up two children of my own together with two adopted ones.

### The meaning and position of Natural Medicine

A short preview about the development stages of medicine. The development of medicine can be divided into well distinguished stages, but the presently operating phase is in such crisis, that it has been unprecedented throughout its history. In a system preferred by Insurance Companies and Pharmaceuticals there is only a symptomatic treatment with lessening efficiency, more and more long-term side effects, in addition with such rocketing costs, that can't be financed by the richest societies either. The western medicine can do miracles in severe acute cases, but can hardly do anything in case of prevention, because it is illness-centred, with consumption-approach; and almost helpless, facing those diseases which have gained the lead in the illness rate of humankind.

In this situation it is not an accident, that the natural medicine and the following natural based products are spreading like wild-fire, as much as the amounts paid for those in the United States exceeded the amount paid for the western medication. In addition to this in the developed countries more and more doctors and other health-related staff recognise the necessity, efficiency and cost efficiency of change.

Because I am talking about medicine and way of prevention which is not known, acknowledged, or misunderstood in our culture, I'd like to give a throughout presentation about the present status, possibilities and meaning of natural medicine.

### Dr. Molnár György

Az Empátia Biomed Gyógycentrum igazgató főorvosa. Diplomámat 1978-ban Leningrádban, a Kirov Katonaorvosi Egyetemen szereztem. Katonaorvosként öt évig Székesfehérváron, majd 1983-tól Budapesten, a Magyar Honvédség Központi Honvédkórház belgyógyászati szakrendelőjében teljesítettem szolgálatot. 2001-ben 30 éves szolgálati viszony után alezredesként vonultam nyugdíjba, az MH Egészségvédelmi Intézet Alkalmasságvizsgáló osztályainak főorvosaként. Általános szakorvosi, belgyógyászati, foglalkozás-egészségügyi szakvizsgákkal rendelkezem. 1995 óta foglalkozom a biofizikai orvoslással, ezen belül a szenvedélybetegek, a dohányosok megsegítése a célom. 1996-ban megalapítottam az Empátia Biomed Bt.-t, majd 2000-ben a Magyar Biofizikai Orvosi Társaságot (MABOT), amelynek azóta is főtitkára vagyok. 2000-ben Szegeden vizsgáztam hagyományos kínai orvoslásból (HKO). A Magyar Belgyógyászati Társaság, a Magyar Diabetológiai Társaság, valamint a Magyar Hypertóniai Társaság tagja vagyok. 1998 óta képviselem hazánkban a Regumed GmbH-t.



### György Molnár

MD, The managing doctor of Empathy Biomed Centre. I graduated from the Leningrad (Santpetersburg) Kirov Army Medical University. As an army officer – doctor I was working in Székesfehérvár for five years, and then from 1983 in Budapest in The Hungarian Army Central Hospital, in the department of Internal Medicine. After 30 years of service I retired as a lieutenant colonel, being the head doctor of the Hungarian Army Suitability Testing Department. I am specialised in general medicine, internal medicine, and work – health medicine. Since 1995 I have been dealing with biophysics medicine, within this I am prepared to help those with addiction, especially the smokers. I established the Empathy Biomed Bt. In 1996, and The Hungarian Biophysics Medical Society in 2000, where since the beginning I have been the general secretary. I passed my examination in the Szeged University in Traditional Chinese Medicine. I am the member of the Hungarian Diabetology Society, The Hungarian Hypertension Society, and the member of the Hungarian Society of Internists. I have represented the Regumed GmbH in Hungary since 1998.

## Dr. Gelléri Julianna

1980-ban végeztem a Semmelweis Orvostudományi Egyetem Általános Orvosi Karán. Harmadéves koromtól az Esztergomi Városi Kórház Fül-orr-gége osztályára jártam tanulni, s ez lett első munkahelyem. Kiváló főnök asszonyomnak a mai napig nagyon sokat köszönhetek, tőle tanultam operálni, azt, hogy folyamatosan képezni kell magunkat, valamint a betegekkel való empátiás bánásmódot. Ezután Afrikába /Algériába, Oranba/ kerültem, ahol sok új dologgal találkoztam, többek között ott olvastam először a homeopátiáról a 80-as évek elején, amikor még nálunk erről hallani sem lehetett. Hazatérésem után a Madarász utcai kórház, valamint az Orvos Továbbképző Intézet Fül-orr-gégszétét dolgoztam és tanultam. Fül-orr-gégszétből és Foniátriából szakvizsgáztam.

A Homeopátiát 1993-ban kezdtem tanulni és gyakorolni. 1999-ben és 2000-ben a Semmelweis Egyetem Egészségtudományi Karán vizsgáztam homeopátiából.

Jelenleg a Zuglói Egészségügyi Szolgálat Gyermekek Fül-orr-gégszétén, valamint saját homeopátiás rendelőmben dolgozom.

Ezotériával 1991-től foglalkozom, mely tudás szintén nagy segítség a gyógyításban.

A homeopátiát nem csak munkám során, hanem televíziós műsorokban, élő interaktív rádióműsorokban, előadásokon, tanfolyamon is módomban állt népszerűsíteni.

Munkám során többször ütköztem olyan akadályokba, hogy pl.: a köhögéseket, fejfájásokat hiába kezeltem legjobb tudásom szerint, csak átmenetileg tudtam megszüntetni a panaszokat. A rendelőben bizonyos időszakokban mindig ugyanolyan panaszokkal jelentkeztek a betegek; ősszel arcüreggyulladás, télen torokgyulladás, vírusfertőzésekkel, tavasszal és nyáron allergiával. Az akadémikus orvoslás minden betegnél szinte ugyanazt a kezelést írja elő, ha ugyanabban a betegségben szenved. Ezzel szemben a Homeopátiában egyénre szabottan történik a kezelés, és így sokkal eredményesebb is. (gyorsabb, mellékhatás-mentes, olcsóbb) Az első nagy sikert a köhögéseknél tapasztaltam meg, és ahogy teltek az évek és egyre többet tanultam követték a fejfájások, allergiák, fülbetegségek stb. terén elért eredmények. Számomra a Homeopátia megismerésével és egyre sikeresebb alkalmazásával kialakult a kép a valódi gyógyításról, melynek lényege egy holisztikus szemléleten alapul. Nem a betegségeket kell kezelni, hanem magát az embert. Általában mindenki fél a betegségektől, járványoktól, kórokozóktól, melynek köszönhetően minél több anyagi dologba kapaszkodunk, mint pl.: a gyógyszerek, műtétek stb. Ezek azonban nem nyújtanak megoldást mindenre, hiszen mit lehet tenni olyankor, ha egy lázas beteg gyógyszerallergiában szenved? Gyógyíthatatlannak hitt betegségeket lehet megoldani, pl.: autoimmun betegségek, dagados betegségek, „együtt kell vele élni betegségek” pl.: migrén, gerincsérv, emésztési panaszok, allergia, pánikbetegség stb.

A Homeopátia az orvostudomány egyik ága, melynek gyökerei Hipokratészig nyúlnak vissza. E gyógy mód rendszerbe foglalója a 200 éve élt német orvos-gyógyszerész, dr. Samuel Hahnemann volt.

## Dr. Julianna Gelléri

*I graduated from the Semmelweis Medical University. From my 3rd year I was visiting the Aural-Nasal-Laryngeal department of the Esztergom City Hospital, and this was my first job. I am grateful for my excellent boss, I learned to present surgeries from her, I learned that we frequently have to educate ourselves, as well as I learned the empathetic treatment of patients.*

*After this I went to Africa/Algeria/Oran, where I met a lot of new things, among others this was the first time for me to read about homeopathy, in the beginning of the eighties, when we in Hungary couldn't hear anything about it. After returning to Hungary I started working in the Aural-Nasal-Laryngeal department of the Madarász street Hospital, and I worked and learned in the Aural-Nasal-Laryngeal department of the Medical Training Institution. I specialised in Aural-Nasal-Laryngeal studies and Foniatics.*



*I started studying about homeopathy in 1993, started practising in 1999 and passed my exam in the Semmelweis Medical University.*

*At present I work in the Aural-Nasal-Laryngeal department of Zugló Health-Service and also in my private homeopathy surgery.*

*I started to show interest in Esotericism in 1991 which also helps me in treating patients.*

*I don't only use homeopathy in my job but have a chance to make it more popular in television, in live interactive radio-shows, lectures, and courses.*

*In my job I many times had to face such barriers, that although I was treating headaches and coughs according to my best knowledge, I could only temporarily ease the symptoms. In my surgery people came in with the same problems of the season, in autumn with sinusitis, in winter with sore throat, virus infections, in spring and summer with allergies.*

*According to academic medicine every patient is supposed to get the same treatment if they are suffering from the same illness. On the other hand in homeopathy the treatment is tailored to the individual, so it is much more successful (i.e.: faster, without side-effects and cheaper) My first great success was with coughs and as years were passing by, and I learned more and more, success in headaches, allergies, earaches followed. For me learning and applying homeopathy more and more successfully showed a picture about real medicine which is based on holistic approach. You don't treat the illness, but the person. Everybody is afraid of illnesses, diseases, virus, which makes us hold onto more and more material things such as medication and operations. But these don't provide a solution for everything because what can the doctor do if the patient suffers from allergy for that medicine? Incurable diseases, such as autoimmune, tumour, and the „we have to live with” type diseases, such as migraine, hernia, indigestion, allergies, panic attacks etc. Homeopathy is one brand of medicine which reaches back to Hippocrates. The doctor to organise this idea into a method was the German doctor-pharmacist living 200 years ago, Dr. Samuel Hahnemann*

## Dúl Antal

Teológus végzettségű, ám szellemi irányultságát tekintve spirituális szabadságot hirdető, egyházi dogmatikától mentes, nagy műveltségű, széles horizontú tanító. „Másként-gondolkozását” 1968-ban, Hamvas Bélával történt személyes találkozása és az író haláláig tartó kapcsolata alapozta meg, amely az évtizedek alatt a hamvasi életmű kiváló ismerőjévé és interpretátorává tette. Az 1990-es évek elejétől kezdve rendszeres előadóként találkozhatunk vele a metafizikai, ezoterikus bölcselettel foglalkozó körökben. (pl. Szintézis Szabadegyetem, Hamvas Kollégium, stb.) Ugyancsak a 90-es évek óta saját alapítású könyvkiadóját működteti Medio Kiadó néven, amely Hamvas Béla műveinek közreadására jött létre, és amely az életműből eddig húsz kötetet publikált. Dúl Antal a Világokon át c. műsor szakértője, és állandó közreműködője. /1-7.adás/



## Antal Dúl

*Graduated in theology although his spiritual approach advertised liberty, free from dogmas of church. He is well educated teacher, with a wide point of view. His different approach of thinking was determined by meeting the writer Béla Hamvas in 1968, and his life – long relationship with the writer until his death. This made him a great expert and interpreter of the writer's work. \_From the beginning of the 90'es we can see him as a lecturer about esotery and metaphysics (e.g.: Syntesis Movement, Hamvas – Movement) Also since the 90-es he has been managing his own publishing company named Medio Publishing, which was originally established for publishing Hamvas's works, and which has already published twenty volumes of those. Antal Dúl is the expert and presenter (Programmes 1-7) of the program titled "Világokon át" (Crossing worlds)*



# II. pARTicum

## Szobrászati biennálé

A Szolnoki Művészeti Egyesület hagyományteremtő szándékkal indította útjára azt a két nagyszabású képzőművészeti programját, melyek Szolnokon a már régóta sikeresen működő Nemzetközi Képzőművészeti illetve Tudományos Filmszemle társrendezvényeként valósultak meg 2004-től kezdődően. A Képzőművészeti Filmszemléhez az Articum Képzőművészeti Biennáléval, a Tudományos Filmszemléhez pedig a pARTicum Szabadtéri Szoborkiállítással csatlakoztunk, hogy a városban meglévő fesztiválhangulatot komoly kiállító-sokkal gazdagítsuk. A 2005-ös pARTicum szoborkiállítás sikere arra ösztönöz bennünket, hogy a rendezvényt továbbfejlesszük, így kötöttünk együttműködési megállapodást a Magyar Szobrász Társasággal, hogy saját kurátorságuk alatt töltsék meg a szolnoki Aba-Novák Kulturális Központ előtti teret, melyet külön megállapodásban rögzítve a Kulturális Központ biztosít számunkra.

Továbbá szerződést kötöttünk a szolnoki Damjanich János Múzeummal, hogy saját kurátorságukkal rendezzék meg a Múzeum belső udvarát. A Magyar Képzőművészeti Egyetem szobrász tanszékével a Szolnoki Galéria és a TiszapART mozi közötti terület szobrokkal való berendezésére kerül sor, melyet ugyancsak külön megállapodásban rögzítve a Tisza Mozi Kft. biztosít számunkra. Végül, de nem utolsó sorban a Szolnoki Művészeti Egyesület saját kurátorsága alatt az immáron 105 éves szolnoki Művésztelép parkját töltene meg kiállítással.

A 2002-ben 100 éves születésnapját ünneplő Művészeti egyesület, amely – alakulását tekintve – egyidős a Művészteléppel, egyik legfontosabb feladatának a kortárs művészet és a közönség közötti szakadék áthidalását tekinti. A fent említett rendezvényeknek ez az alapvető célja.

A szabadtéri szoborkiállítás ezt a célunkat a visszajelzések alapján a leghatékonyabban éri el, mert itt nem a közönség megy el a kiállításra hanem a kiállítás megy a közönség közé, saját megszokott tereiket alakítja át, „bolygatja” fel, elgondolkodásra késztetve az itt élő, és ide látogatót.





## II. pARTicum Sculpture biennial



The Szolnok Art Association restarted two visual art programs with the intention of creating a tradition these have been happening in Szolnok as partner programmes of „International Art and the International Scientific Film Festivals” since 2004. We are joining to the Art Film Festival with the Visual Biennale, to the Scientific Festival with the pARTicum Open Air Exhibition, so that we could enrich the already existing festival mood in the town with serious exhibitions.

The success of the 2005 pARTicum exhibition makes us improve the program, so we entered into a cooperative agreement with the Hungarian Sculptor Association, so under the cover of their own curatorship they would fill the square in front of the Aba-Novák Culture center, which was given to us according to a separate agreement by the Culture Center.

Furthermore, we made an agreement with the Damjanich János Museum of Szolnok, so that they would organise their own inner yard under their curatorship. The Campus of the Hungarian University of Visual Art will provide statues for the place between the Szolnok Galéria and the TiszapART cinema, which has also been provided for us in a separate agreement by the Tisza Mozi Kft.

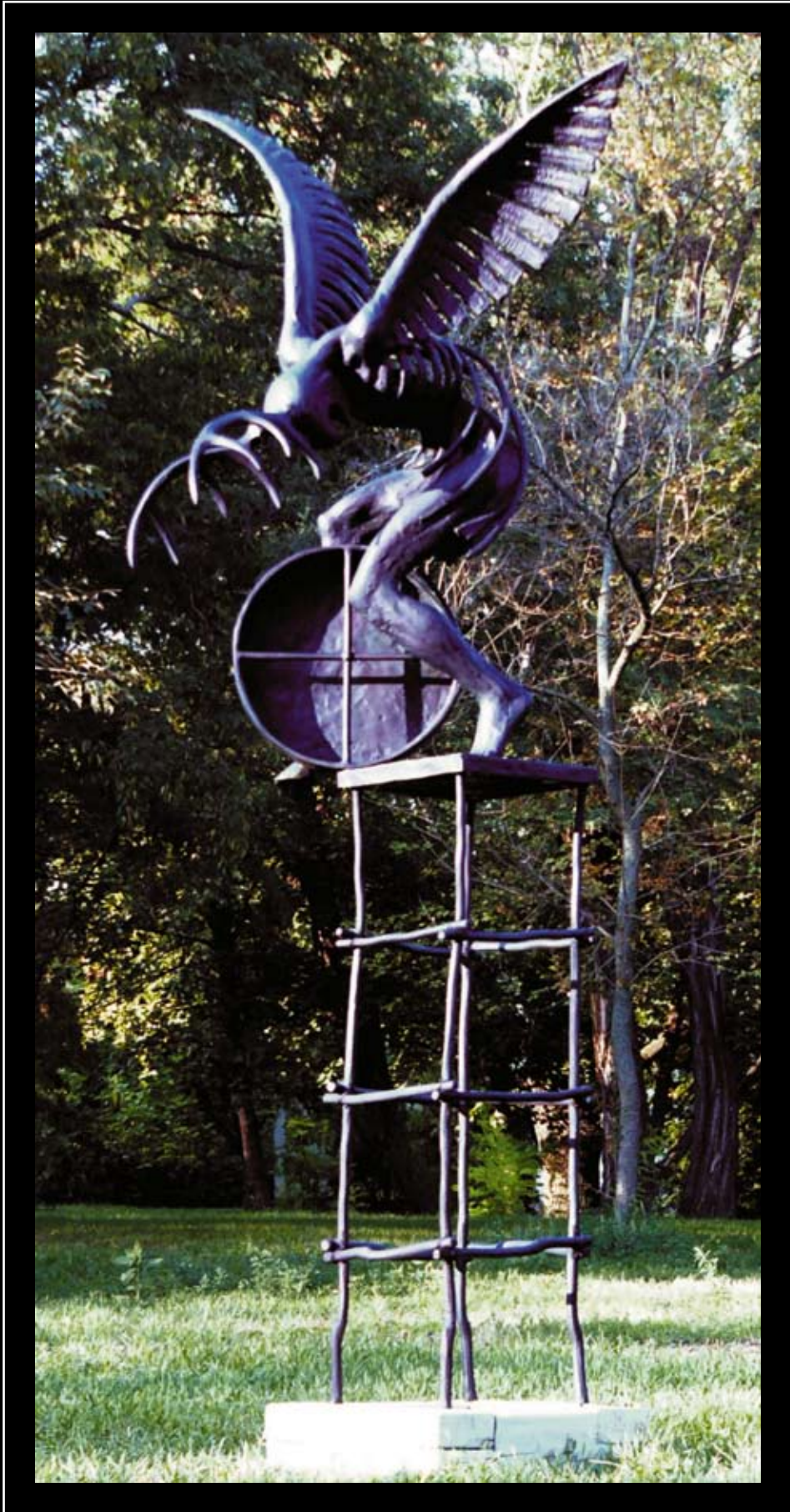
Last but not least, the Szolnok Art Association - under its own curatorship - would fill the park of the already 150 year old Art District with its own exhibition.

In 2002 The association - which celebrates its 100th birthday this year, (the same age as the Art District of Szolnok) - considers its most important task to link the gap of contemporary art and spectators. This is the basic purpose of this program.

The Open Air Statue exhibition reaches this purpose in its most efficient way here, because here it is not the spectators, who visit the exhibition, but the exhibitions visit the spectator, it reshapes their usual places, stirs them up, making the inhabitants and visitors to think.







Pogány Gábor Benő: SÁMÁN

Fotó: Révi Norbert



Fotó: Takács Anikó

# SZERELEM NÉGY HANGRA TÁNCDRÁMA

2007. szeptember 13-án, 20.00 óra  
Aba-Novák Kulturális Központ, Szolnok

Gaal Áron költő irodalmi művének adaptációja  
(Szent György díjas és számos nemzetközi irodalmi és  
művészeti fesztivál díjazottja)

Koreográfia: Milosits Dániel

Előadók: Szitt Melinda, Milosits Dániel

Színpadra állította: Rigó József

Zene: Alexander Balanescu, Zajác András

A produkció az Aba-Novák Művelődési Központ és a Szolnoki Művészeti Egyesület  
támogatásával jött létre



## ÉTTEREM

főbb, mint 6.000 vendéglátóhely  
kategorizált adatbázisa

## HOTEL

közel 3000 szálláshely  
országszerte

## JÁTÉK

folyamatos játéklehetőség  
- a partnerekkel közös -  
aktuális mozi, színház,  
koncert, sport és  
egyéb programok  
kapcsán

## TV

108 televízió  
csatorna  
részletes  
műsora

## RÁDIÓ

11 rádióadó  
részletes programja

## MOZI

részletes országos moziműsor és  
a legnagyobb magyar nyelven  
hozzáférhető filmadatbázis (61.000 film)

## SZÍNHÁZ

részletes országos színházműsor  
a rendezések archívumával

## KONCERT

országos zenei programajánló,  
koncertajánló, keresés előadó,  
stílus, helyszín és idő szerint

## KIÁLLÍTÁS

múzeumok, galériák, kiállítóhelyek  
programja országos szinten

## PROGRAMAJÁNLO

napi frissítésű képes  
programajánlók  
a kultúra  
minden területéről  
(tv, mozi,  
színház, koncert  
fesztivál, kiállítás,  
minden más)

## FESZTIVÁL

zenei,  
színházi, filmes,  
hagyományőrző  
és gasztronómiai  
fesztiválok,  
gyerekprogramok  
országszerte

## SPORT

országos él- és  
szabadidősport  
adatbázis





## SYKES Central - Europe Kft.



SYKES, global headquarters based in Tampa USA, is a global leader in providing customer management solutions and services to Fortune 1000 companies primarily in the technology, consumer, communications, financial services, the transportation and leisure industries. SYKES specializes in providing flexible, high quality customer support outsourcing solutions with an emphasis on technical support and customer service. For further information, please visit our Internet site [www.sykes.com](http://www.sykes.com)



### **SYKES Central - Europe Kft.,**

Winner of the 2001 "Best Employer in Hungary" competition is looking for the following professionals to join our Budapest Call Center:

### **CUSTOMER SUPPORT REPRESENTATIVES**

Customer Support Representatives provide professional support to customers of our client via telephone. We are looking for candidates who have good knowledge of MS Office, excellent problem solving skills, strong communication skills and are native or fluent in one of the following languages: **ENGLISH, FRENCH, ITALIAN, SPANISH, GERMAN, DUTCH, RUSSIAN, POLISH, CZECH, SLOVAKIAN, CROATIAN, SLOVENIAN, ROMANIAN, BULGARIAN, GREEK, HEBREW, TURKISH.**

The knowledge of Hungarian language is not required, but conversational English is a must.



If you are interested in one of these positions, please send your resumé written in English to:

**SYKES Central - Europe Kft.**

**Hauszmann u. 3/B.**

**Budapest 1116**

**Fax: +36 1 382 1029**

**E-mail: [petra.kerekes@sykes.com](mailto:petra.kerekes@sykes.com)**



# FIAT LINEA. MAGÁÉRT BESZÉL.



**KLÍMÁVAL  
MÁR 2 990 000 FT-TÓL**



Az ajánlat 2007. augusztus 1-jétől a készlet erejéig érvényes. Üzemanyag-fogyasztás (városi/városon kívüli/vegyes): 6,5/4,0/4,9-8,2/5,1/6,3 l/100 km. CO<sub>2</sub>-kibocsátás (vegyes): 129-148 g/km.



**HIVATALOS MÁRKAKERESKEDÉS ÉS SZERVIZ**  
2040 Budaörs, Kinizsi út 28. Telefon: 06 23 455 455  
E-mail: [info@autohazbudaors.hu](mailto:info@autohazbudaors.hu) • [www.autohazbudaors.hu](http://www.autohazbudaors.hu)





## ELSŐ TISZA INGATLANFEJLESZTŐ ZRT.

1239 Budapest, Haraszi u. 44.

Fióktelep, levelezési cím: 5000 Szolnok, Mária u. 23.

Telefon: 56/514-540 Fax: 56/514-541

E-mail: [etizrt@etizrt.hu](mailto:etizrt@etizrt.hu)

[www.etizrt.hu](http://www.etizrt.hu)

- ipari és kereskedelmi ingatlanok forgalmazása
- ingatlanberuházások lebonyolítása, kivitelezése
- ingatlanok bérbeadása

**cora Kulturklub**

**Tartalmas szórakozásra vágyik?  
Koncertre vagy színházba menne?**

**Vásárolja meg belépőjegyét a szolnoki Cora áruház Kulturklubjában!**

Egy mosollyal több



EGÉSZ NAP... AZ EGÉSZ VILÁG... EGÉSZEN KÖZEL... ÓRÁNKÉNT FRISS

WWW.EHOTV.HU



CZEGLÉDI EDIT

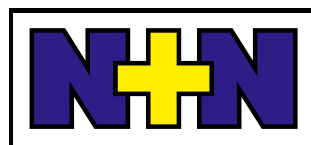
**EHOTV**

ÉRDEKLŐDJÖN KÁBELSZOLGÁLTATÓJÁNÁL!

**nka**  
Nemzeti Kulturális Alap



Szolnok



Építőipari Vállalkozási és Kereskedelmi Kft.

**Tisza Mozi Kft.**

5000 Szolnok, Templom út 4. - Hungary  
Telefon: +36 56 511-270 • Fax: +36 56 420-033  
E-mail: fesztival@tiszamozi.hu

[www.tiszamozi.hu](http://www.tiszamozi.hu)